

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，对英语教育有着深入的研究和独到的见解。

叶兴阳先生认为，英语学习的核心在于发音和听力。他提出的“双音阅读”理论，强调通过精准的发音和听力训练，提高阅读理解和口语表达能力。这一理论在英语教育界产生了深远影响，成为许多英语培训机构和教材编写的重要参考。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和跨文化交际能力。他主张通过多样化的教学方法和丰富的教学资源，激发学生的学习兴趣，提高他们的语言运用能力。

叶兴阳先生认为，英语教育应该与时俱进，不断创新。他积极探索新的教学方法和教材编写思路，力求为学生提供最优质的英语教育。他的教育理念和实践成果得到了广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和跨文化交际能力。他主张通过多样化的教学方法和丰富的教学资源，激发学生的学习兴趣，提高他们的语言运用能力。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该与时俱进，不断创新。他积极探索新的教学方法和教材编写思路，力求为学生提供最优质的英语教育。他的教育理念和实践成果得到了广泛认可和高度评价。

叶兴阳先生认为，英语教育应该注重培养学生的自主学习能力和跨文化交际能力。他主张通过多样化的教学方法和丰富的教学资源，激发学生的学习兴趣，提高他们的语言运用能力。

叶兴阳先生还强调，英语教育应该与时俱进，不断创新。他积极探索新的教学方法和教材编写思路，力求为学生提供最优质的英语教育。他的教育理念和实践成果得到了广泛认可和高度评价。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 2 个章节

1. 古代记忆观念的历(an Historical Sketch Of The Conceptions Of)
000001

2. 古代记忆观念的历(an Historical Sketch Of The Conceptions Of)
000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

古代记忆观念的历(An Historical Sketch of the Conceptions of)

第1/2页

[æn; ən]
An
一个

一个

[hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ]
Historical Sketch
历史 草图

历史概况

[ʌv; əv]
of
的

的

[ðə; ði] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] ['meməri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] .
The Conceptions of Memory among the Ancients .
这 概念 的 记忆 之中 这 古代人 .

古代人的记忆观念。

[səb'mɪtrɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːsɪs]
Submitted as a Thesis
提交 作为 一个 论文

以学位论文形式提交

[baɪ]
by
经过

经过

['wɪljəm] [eɪtʃ] . ['bɜːnəm, 'bɜːnhæm] ,
William H . Burnham ,
威廉 H . 伯纳姆 ,

威廉·H·伯纳姆

['kændɪdət] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'ɡriː] [ʌv; əv][ˈdɑːktər][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi]
Candidate for the degree of Doctor of Philosophy
候选人 为了 这 程度 的 医生 的 哲学

哲学博士学位候选人

[æt; ət]
at
在

在

[dʒɑːnz][ˈhɑːpkɪnz][juːnɪˈvɜːrsəti] ,
Johns Hopkins University ,
约翰斯 霍普金斯 大学 ,

约翰·霍普金斯大学

['bɔːltɪmɔːr] . - .
Baltimore . 1888 .
巴尔的摩 . - .

巴尔的摩，1888年。

[ˈtɛrbl̩] [ʌv; əv] [ˈkɑːntents] .

Table	of	Contents
桌子	的	内容

目录。

[aɪ] .

I
我

我。

[kənˈsepʃnz]	[ʌv; əv]	[ˈmeməri]	[bɪˈfɔːr]	[ˈæɪstəːtl̩]	[piːˈpiː]	[wʌŋ]	-	-
Conceptions	of	Memory	before	Aristotle	,	pp	.	1 - 11
概念	的	记忆	前	亚里士多德	,	pp	.	1 - 11

亚里士多德之前的记忆观念，第1-11页

[iː] .

II
二

二、

[ˈɛrəˌstɑːtəlz]	[kənˈsepʃnz]	[ʌv; əv]	[ˈmeməri]	[piːˈpiː]	-	-	-
Aristotle's	Conceptions	of	Memory	,	pp	.	12 - 40
亚里士多德的	概念	的	记忆	,	pp	.	- - -

亚里士多德的记忆概念，第12-40页

[aɪˈaɪˈaɪ] .

III
三

三、

[kənˈsepʃnz]	[ʌv; əv]	[ˈmeməri]	[əˈmʌŋ]	[ðə; ði]	[ˈstoʊɪks]	[ænd; ənd]	[ɛpɪˈkjʊəriənz]	[ænd; ənd]	[ɪn]	[ˈsɪsərəʊ]
Conceptions	of	Memory	among	the	Stoics	and	Epicureans	,	and	in Cicero
概念	的	记忆	之中	这	斯多葛学派	和	伊壁鸠鲁学派	,	和	在西塞罗

[ænd; ənd]	[kwɪnˈtɪliən]	[piːˈpiː]	-	-	-
and	Quintilian	,	pp	.	41 - 46
和	昆体良	,	pp	.	- - -

斯多葛学派、伊壁鸠鲁学派以及西塞罗和昆体良的记忆观念，第41-46页

[aɪˈviː] .

IV
第四

四、

[kən'sepʃnz]	[ʌv; əv]	[pləu'tainəs]	[ænd; ənd]	[es 'ti:]	[ˈɔgəstɪn]	[pi:'pi:]	-	-	-	
Conceptions	of	Plotinus	and	St	.	Augustine	,	pp	.	47 - 70
概念	的	普罗提诺	和	英石	.	奥古斯丁	,	pp	.	- - -

普罗提诺和圣奥古斯丁的思想，第47-70页

[viː] .

V
V

五、

[dɪˈziːzɪz]	[ʌv; əv]	[ˈmeməri]	[ˈmenʃ(ə)nd]	[baɪ]	[ˈeɪnʃənt]	[ˈraɪtəz]	[piːˈpiː]	-	-	-
Diseases	of	Memory	mentioned	by	ancient	writers	,	pp	.	71 - 73
疾病	的	记忆	提及	经过	古老的	作家	,	pp	.	- - -

古代作家提及的记忆疾病，第71-73页

[ˈvaɪ, ˈviː] .

VI
六年级

六、

[ˈeɪn]ənt] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [nɪˈmɑ:nɪks] , [piːˈpi:] . - - - -
Ancient Systems of Mnemonics , pp . 74 - 76
古老的 系统 的 记忆术 , pp . - - -

[ˈmeməri] . [wʌn]
Memory . 1
记忆 . 1

[aɪ] .
I .
我 .

[niːˈmɔzini] , [ˈhiːsɪɔd; ˈhes-] [telz] [juː ˈes] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] .
Mnemosyne , Hesiod tells us , was the mother of the Muses .
记忆女神 , 赫西俄德 讲述 我们 , 曾是 这 母亲 的 这 缪斯 .

赫西俄德告诉我们，记忆女神谟涅摩辛涅是缪斯女神的母亲。

[wɪˈðəʊt] [ˈspekjuleɪtɪŋ] [æz; əz][sʌm; səm][hæv; həv] [dʌn] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈriːz(ə)nz][fɔːr; fər] [ðɪs] [mɪθ] [aɪ ˈtiː]
Without speculating as some have done about the reasons for this myth it
没有 推测 作为 一些 有 完毕 关于 这 原因 为了 这 神话 它
[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] [æz; əz] [ˈʃoʊɪŋ] [æn; ən] [əˌpriːʃiˈeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌfʌndəˈment(ə)l][ˈneɪtʃər][ʌv; əv]
is interesting as showing an appreciation of the fundamental nature of
是 有趣的 作为 显示 一个 欣赏 的 这 基本的 自然 的
[ˈmeməri] [ænd; ənd][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv] [kruːd] [ˌɪntrəˈspektɪv] [saɪˈkɑːlədʒi] [ˈdeɪtɪŋ] [bæk] [ˈpɑːsəbli]
memory and some sort of crude introspective psychology dating back possibly
记忆 和 一些 种类 的 原油 内省 心理学 约会 后退 可能

[tuː; tə] [prɪ] - [hɪˈstɔːrɪk] [taɪmz] .
to pre - historic times .
到 预 - 历史性 时代 .

有些人对这个神话的由来进行了推测，但我们不必对此进行过多的猜测。有趣的是，它展现了人们对记忆基本本质的理解，以及某种可以追溯到史前时代的粗糙的内省心理学。

[brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ˈraɪtɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈkɑːmən] [juːz][men][hæd; həd][tuː; tə] [dɪˈpend] [mɔːr]
Before the art of writing was in common use men had to depend more
前 这 艺术 的 写作 曾是 在 常见的 使用 男人 有 到 依赖 更多的
[ˈlɑːrdʒli] [ðæn; ðən][tuː; tə] - [deɪ] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [ˈmeməɪz] [fɔːr; fər][prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, priːˈzɜːvɪŋ]
largely than to - day upon their memories for preserving
很大程度上 比 到 - 天 之上 他们的 回忆 为了 保存
[ænd; ənd] [trænzˈmɪtɪŋ] [ðer; ðər] [ˈnɑːlɪdʒ] .
and transmitting their knowledge .
和 传输 他们的 知识 .

在文字普及之前，人们比今天更依赖记忆来保存和传承知识。

[aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [səɹˈpraɪzɪŋ] , [ˈðerfɔːr] , [ðæt]
It is not surprising , therefore , that
它 是 不是 奇怪 , 所以 , 那

因此，这并不令人惊讶。

the2
the2
the2

[ˈeɪnjənts] [pʊt] [ə; eɪ] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [əˈpɑːn] [ˈmeməri] [brɪˈfɔːr] [ðeɪ] [brɪˈɡæən] [tuː; tə] [ˈθiːərəɪz] [əˈbaʊt]
ancients put a high estimate upon memory before they began to theorize about
古代人 放 一个 高的 估计 之上 记忆 前 他们 开始 到 理论化 关于
[ɪts] [ˈneɪtʃər] .
its nature .
它是 自然 .

古人在开始研究记忆的本质之前，就对记忆给予了很高的评价。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [əˈluːʒnz] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ɪn] [ˈhoʊməɹ][ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhiːbruː]
There are , of course , allusions to memory in Homer and in the Hebrew
那里 是 , 的 课程 , 暗示 到 记忆 在 荷马 和 在 这 希伯来语
[ˈskɹɪptʃər] . [wʌn]]
Scriptures . [**1**]
经文 . [1]

当然，荷马史诗和希伯来圣经中都有关于记忆的记载。[1]

[ænd; ənd] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈɜːrli] [ɡriːk] [fɪˈlɒsəfəz] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈsplɛɪn] [sʌm; səm]
And occasionally one of the early Greek philosophers tries to explain some
和 偶尔 一 的 这 早期的 希腊语 哲学家 尝试 到 解释 一些
[fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
phenomenon of memory .
现象 的 记忆 .

偶尔，一些早期的希腊哲学家会尝试解释一些记忆现象。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [faɪnd] [noʊ] [saɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsʌbdʒekt] [brɪˈfɔːr] [ˈæɪrɪstɑːtl] .
But we find no scientific study of the subject before Aristotle .
但 我们 寻找 不 科学 学习 的 这 主题 前 亚里士多德 .

但是，在亚里士多德之前，我们没有发现任何关于这个主题的科学研究。

[ðə; ði] [sarˈkɑːlədʒi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪˈoʊniən] [skuːl] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] ,
The psychology of the Ionian school of philosophers ,
这 心理学 的 这 爱奥尼亚 学校 的 哲学家 ,
爱奥尼亚学派哲学家的心理学,

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [ˈeni] [æt; ət] [ɔːl] , [wʌz; wəz]
as far as they can be said to have had any at all , was
作为 远的 作为 他们 能 是 说 到 有 有 任何 在 全部 , 曾是
[senˈseɪʃənəlaɪzəm] .
sensationalism .
耸人听闻 .

如果说他们有什么内容的话，那就是耸人听闻。

[ðer; ðər] [vjuːz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [mʌst; məst] [biː; bi] [kənˈdʒektʃərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌfʌndəˈment(ə)l]
Their views of memory must be conjectured from the fundamental
他们的 浏览 的 记忆 必须 是 推测 从 这 基本的
[ˈprɪnsəp(ə)lz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [fəˈlɑːsəfi] . [θɪː]
principles of their philosophy . **3**
原则 的 他们的 哲学 . 3

他们的记忆观必须从其哲学的基本原则中推测出来。3

[ðə; ði] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌtrænzmaɪˈɡreɪʃn; ˌtrænsmaɪˈɡreɪʃn] [æz; əz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪθæɡəˈriːənz] [ɪz] [æn; ən]
The doctrine of transmigration as held in the Pythagoreans is an
这 教义 的 轮回 作为 握住 在 这 毕达哥拉斯学派 是 一个
[ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈpleɪtoʊz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsnz] ,
anticipation of Plato's doctrine of reminiscence ,
预期 的 柏拉图的 教义 的 怀旧 ,
毕达哥拉斯学派的轮回转世理论是对柏拉图回忆论的预示。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈlɪt(ə)l] [sarˈkɑːlədʒi] [ɪn] [ˌaɪˈtiː] .
but there is little psychology in it .
但 那里 是 小的 心理学 在 它 .
但这其中几乎没有心理学成分。

[,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] [telz] [ju: 'es] [ðæt] [daɪ'ɑ:dʒəni:z][Λv; əv] - [wΛz; wəz]['pΛz(ə)ld][baɪ][ðə; ði]
Theophrastus tells us that Diogenes of Appollonia was puzzled by the
泰奥弗拉斯托斯 讲述 我们 那 第欧根尼 的 - 曾是 困惑 经过 这
[fə'nɑ:mɪnən] [Λv; əv] [fə'getɪŋ] [θɪŋz] . [[tu:'tu:]]
phenomenon of forgetting things . [2]
现象 的 遗忘 事物 . [2]

泰奥弗拉斯托斯告诉我们，阿波罗尼亚的第欧根尼对遗忘现象感到困惑。[2]

[bʌt; bət][hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] [,aɪ 'ti:][ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][Λv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɑ:səfi] [baɪ]
But he explained it in accordance with the principles of his philosophy by
但 他 解释 它 在 根据 和 这 原则 的 他的 哲学 经过
[sə'pouzɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:z] [Λv; əv] [fə'getɪŋ] [wΛz; wəz][æŋ; ən] [ə'rest] [Λv; əv][ðə; ði]['i:kwəl]
supposing that the cause of forgetting was an arrest of the equal
假如 那 这 原因 的 遗忘 曾是 一个 逮捕 的 这 平等的
[,dɪstrɪ'bju:](ə)n][Λv; əv] [er] [θru:'aʊt] [ðə; ði]['bɑ:di] .
distribution of air throughout the body .
分配 的 空气 自始至终 这 身体 .

但他根据自己的哲学原理解释了这一点，他认为遗忘的原因是体内空气分布不均的现象。

[ə; eɪ][kə,rɑ:bə'reɪ](ə)n][Λv; əv] [ðɪs] [,eksplə'neɪ](ə)n][hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['iziə] ['bri:ðɪŋ] [ðæt] ['fɑ:louz]
A corroboration of this explanation he found in the easier breathing that follows
一个 证实 的 这 解释 他 成立 在 这 更轻松 呼吸 那 跟随
[ðə; ði] [rɪ'kɔ:lɪŋ] [Λv; əv] [wʌt] [wΛz; wəz] [fə'r'gɑ:tn] .
the recalling of what was forgotten .
这 回忆 的 什么 曾是 被遗忘的 .

他发现，回忆起遗忘的事情后，呼吸会变得顺畅，这印证了他的解释。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] , [pɑ:'menidi:z] [ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hæv; həv][held] [ðæt] not4
Among the Eleatics , Parmenides is reported to have held that not4
之中 这 埃利亚斯 , 巴门尼德 是 据报道 到 有 握住 那 not4
据记载，埃利亚学派的巴门尼德认为，并非如此。

['oʊnli] [θɔ:t] ,
only thought ,
仅有的 想法 ,

只是想到，

[bʌt; bət] [,rekə'lektɪŋ] [ænd; ənd] [fə'getɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] [laɪt] [ɔ:r] [hi:t] [ænd; ənd]
but recollecting and forgetting depended upon the way the light or heat and
但 回忆 和 遗忘 取决于 之上 这 方式 这 光 或者 热 和
[ðə; ði][da:rk][ɔ:r][kould][ɑ:r; əɾ] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði]['bɑ:di] .
the dark or cold are mixed in the body .
这 黑暗的 或者 寒冷的 是 混合 在 这 身体 .

但记忆和遗忘取决于体内光或热与暗或冷的混合方式。

[ɪf] [wi:; wi] [meɪ] [trʌst] [,θi:ə'fræstəs; ,θiə-] , [[θri:]] [,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [ə'su:md] [ðæt] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə]
If we may trust Theophrastus , [3] it may be assumed that , according to
如果 我们 可能 相信 泰奥弗拉斯托斯 , [3] 它 可能 是 假定 那 , 根据 到
[pɑ:'menidi:z] ,
Parmenides ,
巴门尼德 ,

如果我们相信泰奥弗拉斯托斯[3]的说法，那么可以假设，根据巴门尼德的说法，

['evri] [,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n [,kɔris'pɒndɪd] [tu:; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] ['mɪkstəɾ][ɔ:r] [rɪ'leɪŋ] [Λv; əv] [ðɪ:z] ['kwɑ:lətɪz]
every presentation corresponded to a definite mixture or relation of these qualities
每一个 推介会 对应 到 一个 定 混合物 或者 关系 的 这些 品质
,
:
,

每一种表现形式都对应于这些特质的某种特定组合或关系。

[ænd; ɐnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðæt] [rɪ'leɪʃn] [ðə; ði][,pri:z(ə)n'teɪ](ə)n] [ˈdɪsə'pɪrd] , [ðæt]
and with the destruction of that relation the presentation disappeared , that
和 和 这 破坏 的 那 关系 这 推介会 消失 , 那
[ɪz] , [wʌz; wəz] [fər'gɑ:tn] .
is , was forgotten .
是 , 曾是 被遗忘的 .

随着这种关系的破裂，这种展示方式也随之消失了，也就是说，被遗忘了。

[,herə'klaɪtəs] , [wʌn] [maɪt] [sə'pʊʊz] , [wʊd] ['stʌdi] ['meməri] ['kerfəli] ,
Heraclitus , one might suppose , would study memory carefully ,
赫拉克利特 , 一 可能 认为 , 会 学习 记忆 小心 ,
人们或许会认为，赫拉克利特会仔细研究记忆。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'la:səfi] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][,ju: 'es]
but in the fragments of his philosophy that have come down to us
但 在 这 片段 的 他的 哲学 那 有 来 向下 到 我们
['nʌθɪŋ] [ɪz] [sed] [ə'pa:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .
nothing is said upon the subject .
没有什么 是 说 之上 这 主题 .

但在他流传至今的哲学思想碎片中，却只字未提这个问题。

[ɪn]['pleɪtoʊ][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] more5
In Plato we find a more5
在 柏拉图 我们 寻找 一个 more5
在柏拉图那里，我们发现了更多5

['mɑ:dərn] [saɪ'ka:lədʒi] .
modern psychology .
现代的 心理学 .
现代心理学。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['θɪŋkɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] ,
According to him the thinking power of the mind , the understanding ,
根据 到 他 这 思维 力量 的 这 头脑 , 这 理解 ,
他认为，思维能力、理解力，

[ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [mɪr] ['paʊər] [ʌv; əv] [sens] [pə'seɪʃən] .
is above the mere power of sense perceptions .
是 多于 这 仅仅 力量 的 感觉 感知 .
超越了单纯的感官知觉能力。

[,aɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['paʊər] [wɪt] [kəm'peəz] [ænd; ɐnd] [kən'sɪdəz] , [naʊts] [,sɪmə'lærətɪz][ænd; ɐnd]['kɒntræsts] ,
It is this power which compares and considers , notes similarities and contrasts ,
它 是 这 力量 哪个 比较 和 考虑 , 笔记 相似之处 和 对比 ,
[ˈju:nəti][ænd; ɐnd][plʊ'ræləti] ,
unity and plurality ,
统一 和 复数 ,
正是这种力量使人能够比较和思考，注意到相似之处和不同之处，统一性和多样性。

[ænd; ɐnd][fɔ:rmz][aɪ'di:əz][ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [brɪ'twi:n] ['bi:ɪŋ] [ænd; ɐnd][nɑ:n] - ['bi:ɪŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
and forms ideas of relation between Being and Non - Being as well as
和 表格 想法 的 关系 之间 存在 和 非 - 存在 作为 出色地 作为
[rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv] ['nʌmbər] [ænd; ɐnd] [prə'pɔ:ʃəns] .
relations of number and proportions .
关系 的 数字 和 比例 .
并形成了存在与非存在之间的关系以及数量与比例之间的关系的概念。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][λv; əv] [ðɪs] [ˈpaʊər], [ˌrekəˈleɪ](ə)n] (-) [ɪz][λv; əv] [praɪm]
Among the elements of this power, recollection (ἀνάμνησις) is of prime
之中 这 元素 的 这 力量 , 回忆 (-) 是 的 主要的
[ɪmˈpɔ:rt(ə)ns] .
importance .
重要性 .

在这种力量的要素中，记忆（ἀνάμνησις）至关重要。

[ðɪs] [rests] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][baɪ][ˌsɪməˈlærəti][ænd; ənd] [ˌsaɪmltəˈni:əti] . [[fɔ:r]]
This rests upon the association by similarity and simultaneity . [4]
这 休息 之上 这 协会 经过 相似 和 同时性 . [4]

这是基于相似性和同时性的联想。[4]

[ˈplɛrtəʊ] [disˈtɪŋɡwɪʒɪz] [ðə; ði] [ˈpæsɪv] [rɪˈten](ə)n] (-) [λv; əv] [pəˈsepʃən] [frʌm; frəm] [ˈæktɪv]
Plato distinguishes the passive retention (μνήμη) of perceptions from active
柏拉图 区别 这 被动的 保留 (-) 的 感知 从 积极的
[ˈmeməri] (-) , [[faɪv]] and6
memory (ἀνάμνησις) , [5] and6
记忆 (-) , [5] and6

柏拉图区分了感知的被动保留(μνήμη)和主动记忆(ἀνάμνησις)，[5]和6

[səˈdʒests; səgˈdʒests][æz; əz][ə; eɪ] [ˌdeɪfɪˈnɪʃn] [λv; əv] [ˈmeməri] , “ [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [ðə; ði] [soʊl] [hæz; həz]
suggests as a definition of memory , “ the power which the soul has
建议 作为 一个 定义 的 记忆 , “ 这 力量 哪个 这 灵魂 有
[λv; əv] [rɪˈkʌvəriŋ] ,
of recovering ,
的 恢复中 ,

有人认为，记忆的定义是“灵魂所拥有的恢复能力”。

[wen] [baɪ][ɪtˈself] , [sʌm; səm] [ˈfi:lɪŋ] [wɪtʃ] [aɪˈti:] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [ɪn] [ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
when by itself , some feeling which it experienced when in company with the
什么时候 经过 本身 , 一些 感觉 哪个 它 经验丰富的 什么时候 在 公司 和 这
[ˈbɑ:di] .
body .
身体 .

当它单独存在时，它感受到了与身体在一起时所感受到的某种感觉。

“ [hi:; hi] [əˈtɛmpts] [noʊ][ekspləˈneɪ](ə)n][λv; əv] [ˈmeməri] [λv; əv] [ˈmeməri] ;
” **He attempts no explanation of memory of memory ;**
” 他 尝试 不 解释 的 记忆 的 记忆 ;

“他没有尝试解释记忆的记忆；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˌθi:əˈti:təs] [pʊts][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [wɜ:rdz][ˈɪntu:][ðə; ði] [maʊθ] [λv; əv][ˈsɑ:krəˈti:z] :
but in the Theaetetus puts the following words into the mouth of Socrates :
但 在 这 泰阿泰德斯 放置 这 下列的 字 进入 这 嘴 的 苏格拉底 :

但在《泰阿泰德篇》中，苏格拉底却说了这样一番话：

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv][ju:; jʊ][ɪˈmædʒɪn] , [ðen] ,
” **I would have you imagine , then ,**
” 我 会 有 你 想象 , 然后 ,

那么，请你们想象一下，

[ðæt] [ðer; ðər][ɪgˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][maɪnd][λv; əv][mæn][ə; eɪ] [blɑ:k] [λv; əv][wæks] ,
that there exists in the mind of man a block of wax ,
那 那里 存在 在 这 头脑 的 男人 一个 堵塞 的 蜡 ,

人的头脑中存在着这一块蜡块，

[wɪtʃ] [ɪz][λv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [men] ; [ˈhɑ:rdər] , [mɔɪstə] ,
which is of different sizes in different men ; harder , moister ,
哪个 是 的 不同的 尺寸 在 不同的 男人 ; 更难 , 保湿 ,

不同男性阴茎尺寸不同；较硬、较湿润。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ˈpjʊərəti][ɪn][wʌn][ðæn; ðən][ɪn] [əˈnʌðər] ,
and having more or less of purity in one than in another ,
和 拥有 更多的 或者较少的 的 纯度 在 一 比 在 其他 ,
并且其中一种物质的纯度比另一种物质高或低,

[ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɪntərˈmiːdiət] ['kwɑːləti]
and in some of an intermediate quality : : : :
和 在 一些 的 一个 中间的 质量 : : : :
还有一些质量中等.....

[let] [juːˈes] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˈtæblət][ɪz][ə; eɪ][ɡɪft][ʌv; əv] [ˈmeməri] , [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Let us say that this tablet is a gift of Memory , the mother of the
让 我们 说 那 这 药片 是 一个 礼物 的 记忆 , 这 母亲 的 这
[ˈmjuːzəz, ˈmjuːzɪz] ,
Muses ,
缪斯 ,
我们不妨说, 这块石板是缪斯之母——记忆女神的礼物。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [wiː; wi] [wɪ] [tuː; tə] remember7
and that when we wish to remember7
和 那 什么时候 我们 希望 到 remember7
当我们想要记住7

['eniθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [ɔːr] [θɔːt] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [maɪndz] ,
anything which we have seen or heard , or thought in our own minds ,
任何事物 哪个 我们 有 已见 或者 听到 , 或者 想法 在 我们的 自己的 思想 ,
我们所见、所闻、或我们自己心中所想的一切

[wiː; wi][hoʊld][ðə; ði][wæks][tuː; tə][ðə; ði] [pəˈsepʃən] [ænd; ənd] [θɔːts] ,
we hold the wax to the perceptions and thoughts ,
我们 抓住 这 蜡 到 这 感知 和 想法 ,
我们用蜡来表达感知和思想,

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ɪmˈpreʃəns] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm][æz; əz][frʌm; frəm][ðə; ði] [siːl] [ʌv; əv]
and in that receive the impressions from them as from the seal of
和 在 那 收到 这 印象 从 他们 作为 从 这 海豹 的
[ə; eɪ] [rɪŋ] ;
a ring ;
一个 戒指 ;
并从中接收印记, 如同接收戒指上的印记一样;

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ænd; ənd] [noʊ] [wʌt] [ɪz] [ɪmˈprɪntɪd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ]
and that we remember and know what is imprinted as long as the image
和 那 我们 记住 和 知道 什么 是 印记 作为 长的 作为 这 图像
[ˈlæsts] ;
lasts ;
持续时间 ;
我们记住并知道印刻在脑海中的内容, 只要图像存在;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ˈɪmɪdʒ] [ɪz] [ɪˈfeɪst] , [ɔːr] [ˈkænəːt][biː; bi][ˈteɪkən] , [ðen] [wiː; wi] [fərˈget] [ænd; ənd][duː]
but when the image is effaced , or cannot be taken , then we forget and do
但 什么时候 这 图像 是 抹去 , 或者 不能 是 已采取 , 然后 我们 忘记 和 做
[naːt] [noʊ] .
not know .
不是 知道 .
但是当图像被抹去或无法拍摄时, 我们就会忘记, 也就无从知晓了。

" [ˈpleɪtoʊ] [ˈkæriːz] [aʊt][ðə; ði] [seɪm] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə][ɪkˈspleɪn] [ˈdɪfrənt] [dɪˈɡriːz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
" **Plato carries out the same figure to explain different degrees of memory** .
" 柏拉图 携带 出去 这 相同的 数字 到 解释 不同的 学位 的 记忆 .
"柏拉图用同样的图形来解释不同程度的记忆。

“ [wen] [ðə; ði][wæks][ɪn] [wʌnz] [soʊl][ɪz] [di:p] , [ə'bʌndənt] , [smu:ð] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt]
“ **When the wax in one's soul is deep , abundant , smooth , and of the right**
“ 什么时候 这 蜡 在 一个人的 灵魂 是 深的 , 丰富 , 光滑的 , 和 的 这 正确的
[ˈkwa:ləti] ,
quality ,
质量 ,

“当一个人灵魂中的蜡质深厚、丰富、光滑且品质上乘时，

[ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər] [ˈlæstɪŋ] .
the impressions are lasting .
这 印象 是 持久 .

印象持久。

[sʌtʃ] [maɪndz][kæn; kən] [i:zəli] [ri'teɪn] [ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ˈlaɪəb(ə)][tu:; tə][kən'fju:ʒ(ə)n] .
Such minds can easily retain and are not liable to confusion .
这样的 思想 能 容易地 保持 和 是 不是 容易 到 困惑 .

这种思维方式的人记忆力好，不容易产生混淆。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [wen] [ðə; ði][wæks][ɪz] [ˈveri] [sɔ:ft] , [wʌn] learns8
But , on the other hand , when the wax is very soft , one learns8
但 , 在 这 其他 手 , 什么时候 这 蜡 是 非常 柔软的 , 一 learns8

但另一方面，当蜡非常软时，人们就会明白8

[i:zəli] [ænd; ənd] [fə'gets] [æz; əz] [i:zəli] ; [ɪf] [ðə; ði][wæks][ɪz][hɑ:rd] , [ðə; ði] [ri'vɜ:rs] [ɪz] [tru:] ;
easily and forgets as easily ; if the wax is hard , the reverse is true ;
容易地 和 忘记了 作为 容易地 ; 如果 这 蜡 是 难的 , 这 撤销 是 真的 ;

容易记住，也容易忘记；如果蜡很硬，则情况正好相反；

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði][wæks][ɪz][hɑ:rd][ɔ:r] [ɪm'pjʊr] , [ðə; ði] [im'preʃəns] [ɑ:r; ər][ɪndɪ'stɪŋkt] ;
again , if the wax is hard or impure , the impressions are indistinct ;
再次 , 如果 这 蜡 是 难的 或者 不纯 , 这 印象 是 模糊 ;

同样，如果蜡质较硬或不纯，印痕就会模糊不清；

[ænd; ənd] [sti:l] [mɔ:r] [ɪndɪ'stɪŋkt][ɑ:r; ər] [ðeɪ] [wen] [ˈdʒɔ:səld] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][soʊl] . “ [sɪks]]
and still more indistinct are they when jostled together in a little soul . “ [6]
和 仍然 更多的 模糊 是 他们 什么时候 推搡 一起 在 一个 小的 灵魂 . “ [6]

当它们挤在一起，形成一个小灵魂时，就更加模糊不清了。”[6]

[ðɪs] [ɪlə'streɪ(ə)n] [mʌst; məst][nɑ:tɪ][bi:; bi][ˈteɪkən] [tu:] [ˈsɪriəsli] ;
This illustration must not be taken too seriously ;
这 插图 必须 不是 是 已采取 也 严重地 ;

请勿将此图看得太认真；

[fɔ:r; fər][ˈleɪtər][ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈdaɪəbɔ:g] [ˈsɑ:krə,tɪ:z] [kɔ:lz] [aɪ ˈti:] [ə; eɪ] “ [ˈwæksn] [ˈfɪgmənt] “ [ænd; ənd]
for later on in the same dialogue Socrates calls it a “ waxen figment ” and
为了 之后 在 在 这 相同的 对话 苏格拉底 呼叫 它 一个 “ 蜡质 虚构 ” 和

[ˈsʌbstɪtju:ts] [fɔ:r; fər][aɪ ˈti:][ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪvɪəri][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv][bɜ:rdz] — “
substitutes for it the figure of the aviary of all kinds of birds — “
替代品 为了 它 这 数字 的 这 鸟舍 的 全部 种类 的 鸟类 — “

[sʌm; səm] [ˈflɒkɪŋ] [tə'geðər] [ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][ðə; ði][rest] ,
some flocking together apart from the rest ,
一些 集群 一起 除 从 这 休息 ,

因为在同一对话的后面，苏格拉底称其为“蜡像般的虚构”，并用各种鸟类聚集的鸟舍的意象来代替它——“有些鸟群聚在一起，与其他鸟群分开，

[ˈʌðər] [ɪn][smɔ:l] [gru:ps] , [ˈʌðər] [ˈsɑ:ləteri] , [ˈflaɪɪŋ] [ˈeniwer] [ænd; ənd] [ˈevriwer] .
others in small groups , others solitary , flying anywhere and everywhere .
其他的 在 小的 团体 , 其他的 孤 , 飞行 任何地方 和 到处 .

有些人三五成群地飞翔，有些人则独自飞行，到处乱飞。

" [ðə; ði][rɪ'septək(ə)l][ɪz] ['empti] [wen] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [jʌŋ] .
" The receptacle is empty when we are young .
" 这 容器 是 空的 什么时候 我们 是 年轻的 .
" 当我们年轻的时候，容器是空的。"

[ðə; ði][bɜ:rdz][ɑ:r; ər][kaɪndz][ʌv; əv] ['nɑ:lɪdʒ] .
The birds are kinds of knowledge .
这 鸟类 是 种类 的 知识 .
鸟类是知识的一种形式。

['lɜ:rnɪŋ] [ɪz][ðə; ði] process9
Learning is the process9
学习 是 这 process9
学习是一个过程9

[ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðə; ði][bɜ:rdz][ænd; ənd][ʌv; əv] [di'teɪnɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] [ɪn'kloʊzər] .
of capturing the birds and of detaining them in this enclosure .
的 捕捉 这 鸟类 和 的 拘留 他们 在 这 外壳 .
捕捉这些鸟类并将它们关押在这个围栏里。

[ɪn][ækts][ʌv; əv] ['meməri] [wi:; wi][ɑ:r 'i:] - [kætʃ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
In acts of memory we re - catch them and take them out of the
在 行为 的 记忆 我们 关于 - 抓住 他们 和 拿 他们 出去 的 这
[ˈeɪvɪəri] .
aviary .
鸟舍 .
在记忆的行为中，我们重新捕捉它们，并将它们从鸟舍中带出来。

[ˈpleɪtoʊz] [vju:z] [ə'pɑ:n] ['meməri] [hæv; həv][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Plato's views upon memory have a special interest on account of their
柏拉图的 浏览 之上 记忆 有 一个 特别的 兴趣 在 帐户 的 他们的
[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˈdɒktrɪnz] .
connection with his metaphysical doctrines .
联系 和 他的 形而上学的 教义 .
柏拉图关于记忆的观点因其与他的形而上学学说的联系而具有特殊的意义。

[pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ə'keɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪndz] ['tɜ:rnɪŋ] [ə'weɪ]
Perception and recollection are the occasion of the minds turning away
洞察力 和 回忆 是 这 场合 的 这 思想 转弯 离开
[frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [sens] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪnər] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv] [ɪ'neɪt] [ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l]
from the world of sense to the inner world of innate and universal
从 这 世界 的 感觉 到 这 内 世界 的 先天 和 普遍的
[aɪ'di:əz] .
ideas .
想法 .
感知和回忆使人的心灵从感官世界转向内在的、与生俱来的、普遍的观念世界。

[ðɪ:z] [aɪ'di:əz][wi:; wi][kʊd; kəd][ˈnevər][get][frʌm; frəm] [sens] - [pər'sepʃ(ə)n] .
These ideas we could never get from sense - perception .
这些 想法 我们 可以 绝不 得到 从 感觉 - 洞察力 .
这些想法我们永远无法通过感官知觉获得。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ˈoʊnli][ðə; ði] [ɪ'mɪ:diət] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl] .
That gives us only the immediate and the individual .
那 给予 我们 仅有的 这 即时 和 这 个人 .
那只能让我们看到眼前的、个体的事物。

[ðə; ði][aɪ'di:əz][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] .
The ideas are of the essential and the universal .
这 想法 是 的 这 基本的 和 这 普遍的 .
这些思想具有本质性和普遍性。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] [kən'si:v] [ðem; ðəm] [ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑ:t] [ɔ:l'redi] [noʊ] [ðem; ðəm] .
We could not conceive them if we did not already know them .
我们 可以 不是 构想 他们 如果 我们 做过 不是 已经 知道 他们 :

如果我们事先不知道它们，我们就无法想象它们。

[hens] [ðə; ði][ˈpaʊər][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l][ɪn][ðə; ði][ɪndrɪ'vɪdʒʊəl] [pru:vz] [ə; eɪ] previous10
Hence the power to know the universal in the individual proves a previous10
因此 这 力量 到 知道 这 普遍的 在 这 个人 证明 一个 previous10

因此，个体认知普遍性的能力证明了先前的10

[ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɪt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪntuɪ'ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [trʊθs] ; [ænd; ənd] ,
existence in which we had the intuitions of universal truths ; and ,
存在 在 哪个 我们 有 这 直觉 的 普遍的 真相 ; 和 ,
[ə'kɔ:rdɪŋli] , [ˈlɜ:rnɪŋ] [ɪz][bʌt; bət] [ˌrekə'lek(ə)n] . [ˈsevən]]
accordingly , learning is but recollection . [7]
因此 , 学习 是 但 回忆 . [7]

我们曾经拥有对普遍真理的直觉；因此，学习不过是回忆。 [7]

[ðə; ði] [ˌmetə'fɪzɪkl] [ˈæspekts][ʌv; əv] [ˈmeməri] , [haʊ'evər] , [let][ju: 'es][ə'vɔɪd][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]
The metaphysical aspects of memory , however , let us avoid as much as
这 形而上学的 方面 的 记忆 , 然而 , 让 我们 避免 作为 很多 作为
[ˈpɑ:səb(ə)l] .
possible .
可能的 :

然而，我们应该尽可能避免探讨记忆的形而上学方面的问题。

[ðeɪ] [wʊd] [su:n] [li:d] [fɑ:r][frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌsaɪkə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈstʌdi] .
They would soon lead far from a psychological study .
他们 会 很快 带领 远的 从 一个 心理 学习 :

它们很快就会使研究偏离心理学的范畴。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˈdɑ:ktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði][plə'tɑ:nɪk] [fə'lɑ:səfi] ,
But this doctrine of recollection lies at the heart of the Platonic philosophy ,
但 这 教义 的 回忆 谎言 在 这 心 的 这 柏拉图式 哲学 ,

但这种回忆的学说正是柏拉图哲学的核心。

[ænd; ənd][,aɪ 'tiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə][noʊt] [ˈkerfəli] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðɪs] [ænd; ənd]
and it is necessary to note carefully the distinction between this and
和 它 是 必要的 到 笔记 小心 这 区别 之间 这 和
[ˈɔ:rd(ə)neri] [ˈmeməri] .
ordinary memory .
普通的 记忆 :

必须仔细注意这与普通记忆之间的区别。

[ðə; ði][ˈlætər] ,
The latter ,
这 后者 ,

后者

[æz; əz] [dɪ'faɪnd] [baɪ][ˈpleɪtoʊ][ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwʊtɪd] [ə'bʌv] [ɪz][ðə; ði] [ˈmeməri] [ɔ:r] [ˌrekə'lek(ə)n]
as defined by Plato in the passage quoted above is the memory or recollection
作为 定义 经过 柏拉图 在 这 通道 引 多于 是 这 记忆 或者 回忆
[ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈlɜ:rnɪd] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑ:di] ,
of what has been learned through the body ,
的 什么 有 到过 学习 通过 这 身体 ,

正如柏拉图在上述引文中所定义的那样，记忆是指通过身体所学到的知识的记忆或回忆。

[ðæt] [ɪz] , -
that is , 11
那 是 , -

也就是说，11

[θru:] [sens] - [pər'sep](ə)n] , [bi'lɒŋz] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɔd][λv; əv] [ə'pɪrənsəz] , [ænd; ənd][ɪz]
through sense - perception , belongs to the world of appearances , and is
通过 感觉 - 洞察力 , 属于 到 这 世界 的 外貌 , 和 是
[ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə] ['meni] ['erərz] .
liable to many errors .
容易 到 许多 错误 .

通过感官知觉, 属于表象的世界, 容易出现许多错误。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [ɪz][nɑ:t] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [λv; əv] [sens] .
The former , on the other hand , is not concerned with things of sense .
这 以前的 , 在 这 其他 手 , 是 不是 担心的 和 事物 的 感觉 .

而前者则与感官事物无关。

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ˌrekə'lek](ə)n] [λv; əv] [ðæt] ['haɪər] [wɜ:rlɔd] [wer] [wi:; wi][hæd; həd][æn; ən][ˌæntɪ'neɪt(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n]
It is recollection of that higher world where we had an antenatal vision
它 是 回忆 的 那 更高 世界 在哪里 我们 有 一个 产前 想象
[λv; əv][ɪn'telɪdʒəb(ə)l] [ri'ælitɪz] .
of intelligible realities .
的 可理解的 现实 .

这是对那个更高层次世界的回忆, 在那里, 我们拥有了对可理解现实的先天愿景。

[ɪts][haɪɪst; 'haɪəst][ˌmænɪfə'steɪ](ə)n][ɪz][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [λv; əv][ðə; ði] [fə'la:səfər] [hu:] [si:z] [ðə; ði][drɪ'vaɪn]
Its highest manifestation is the insight of the philosopher who sees the divine
它是 最高 表现 是 这 洞察力 的 这 哲学家 WHO 看到 这 神圣的
[ˈɡʊdnəs] , [tru:θ] , [ænd; ənd] ['bjʊ:ti] . [[eit]] -
goodness , truth , and beauty . [8] 12
善良 , 真相 , 和 美丽 . [8] -

它的最高体现是哲学家洞见神圣的善、真和美。[8]12

[i:] .
II .
三 .
二 .

二、

[ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn] [ˌfɪlə'sɔ:fɪk] ['meθəd] [brɪ'twi:n] ['pleɪtʊs][ænd; ənd][ˈæɪstɔ:tɪl][ɪz] [wel] ['ɪləstreɪtɪd]
The difference in philosophic method between Plato and Aristotle is well illustrated
这 不同之处 在 哲学 方法 之间 柏拉图 和 亚里士多德 是 出色地 插图
[baɪ][ðer; ðər] ['tri:tmənt] [λv; əv] ['meməri] .
by their treatment of memory .
经过 他们的 治疗 的 记忆 .

柏拉图和亚里士多德在哲学方法上的差异, 可以从他们对记忆的处理方式中得到很好的体现。

[wʌt] ['pleɪtʊs] [sez] [λv; əv] ['meməri] [ɪz][ɪn'sɪdɪnt(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [drɪ'skʌ](ə)n] [λv; əv] [sʌtʃ] [prə'faʊnd]
What Plato says of memory is incidental to the discussion of such profound
什么 柏拉图 说道 的 记忆 是 偶然的 到 这 讨论 的 这样的 深刻的
[ˈmætərz] [æz; əz][ðə; ði][ˈneɪtʃər] [λv; əv][ðə; ði][sʊl][ænd; ənd][ðə; ði] ['θi:əri] [λv; əv] [ˈnɑ:ɪdʒ] .
matters as the nature of the soul and the theory of knowledge .
事情 作为 这 自然 的 这 灵魂 和 这 理论 的 知识 .

柏拉图关于记忆的论述, 对于讨论灵魂的本质和知识论等深刻问题而言, 只是次要的。

['meməri] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Memory , according to him ,
记忆 , 根据 到 他 ,

在他看来, 记忆力

[ɪz][wʌn][λv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ˈfæklɪtɪz] [ænd; ənd] [pɑ:'teɪks] [λv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][ˈneɪtʃər] [λv; əv][ðə; ði]
is one of the higher faculties and partakes of the eternal nature of the
是 一 的 这 更高 学院 和 参与者 的 这 永恒 自然 的 这
[sʊl] .
soul .
灵魂 .

是人类的高级能力之一, 也是灵魂永恒本质的一部分。

[ˈæɪrɪstɑːtl̩] [meɪks] [ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l̩] [ˈstɑːdɪ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn][ə; eɪ] [les] [ˌtrænsenˈdentl̩] [wei] .
Aristotle makes a special study of memory in a less transcendental way .
亚里士多德 制作 一个 特别的 学习 的 记忆 在 一个 较少的 超验的 方式 .
亚里士多德以一种不那么超验的方式对记忆进行了专门研究。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][,aɪ ˈtiː][ɪz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ][ˈfʌŋk(ə)n̩] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l̩] [naʊs] ;
With him it is no longer a function of the eternal Nous ;
和 他 它 是 不 更长 一个 功能 的 这 永恒 我们 ;
对他而言，这不再是永恒的努斯（Nous）的功能；

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][hæz; həz][ɪts] [siːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsɪv] [ˈriːz(ə)n̩] , [ɪz] [dɪˈpendənt] [əˈpaːn][ə; eɪ]
but it has its seat in the passive Reason , is dependent upon a
但 它 有 它是 座位 在 这 被动的 原因 , 是 依赖 之上 一个
physiological13
physiological13
physiological13

但它根植于被动的理性之中，依赖于生理13

[ˈprɑːses] , [ænd; ənd] [ˈperɪfɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈbɑːdi] .
process , and perishes with the body .
过程 , 和 死亡 和 这 身体 .
过程，并与身体一同消亡。

[ˈæɪrɪstɑːtl̩] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [fɪˈlɒsəfəz] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]
Aristotle seems to have been the first of ancient philosophers to write a
亚里士多德 似乎 到 有 到过 这 第一的 的 古老的 哲学家 到 写 一个
[ˌsɪstəˈmætɪk] [ˈtriːtɪs] [ɑːn] [saɪˈkɑːlədʒi] .
systematic treatise on psychology .
系统 论文 在 心理学 .
亚里士多德似乎是古代哲学家中第一个系统撰写心理学专著的人。

[bʌt; bət] , [ˈræðər] [ˈkjʊəriəsli] , [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk][ɑːn] [saɪˈkɑːlədʒi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ˈspeɪ(ə)l̩] [ˈtriːtmənt] [ʌv; əv]
But , rather curiously , in this work on psychology there is no special treatment of
但 , 相当 奇怪的是 , 在 这 工作 在 心理学 那里 是 不 特别的 治疗 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .
但奇怪的是，在这部心理学著作中，并没有对记忆进行专门论述。

[ə; eɪ][ˈspeɪ(ə)l̩][trækt] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][dɪˈvoʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][ˈslʌbdʒekt] . [[naɪn]
A special tract , however , was devoted to the subject . [9
一个 特别的 通道 , 然而 , 曾是 奉献 到 这 主题 . [9
然而，有一卷专门的小册子论述了这一主题。[9]

] [ðɪs] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][,saɪənˈtɪfɪk] [ˈstɑːdɪ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ;
] This , so far as we know , was the first scientific study of memory ;
] 这 , 所以 远的 作为 我们 知道 , 曾是 这 第一的 科学 学习 的 记忆 ;
据我们所知，这是对记忆进行的第一项科学研究；

[ænd; ənd][fɑːr; fər] [ðɪs] [ˈriːz(ə)n̩] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][fɑːr; fər][ɪts][ɪnˈtrɪnzɪk] [ˈmerɪts] , [ðə; ði][trækt] [dɪˈzɜːrvz]
and for this reason , as well as for its intrinsic merits , the tract deserves
和 为了 这 原因 , 作为 出色地 作为 为了 它是 固有的 优点 , 这 通道 值得
[ˈspeɪ(ə)l̩] [əˈtenʃ(ə)n̩] .
special attention .
特别的 注意力 .
正因如此，也正因其本身的优点，这篇论文值得特别关注。

[bʌt; bæt] [brɪ'fɔ:r] ['pæsiŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] ['meməri] , [aɪ 'ti:][ɪz] [wel] [tu:; tə]['noʊtɪs] ['bri:flɪ]
But before passing to his doctrine of memory , it is well to notice briefly
但 前 通过 到 他的 教义 的 记忆 , 它 是出色地 到 注意 简要地

[hɪz; ɪz] theory14
his theory14
他的 theory14

但在深入探讨他的记忆理论之前，不妨先简要了解一下他的理论¹⁴

[ʌv; əv] [sens] - [pə'sepʃən] .
of sense - perceptions .
的 感觉 - 感知 .

感官知觉。

[ɑ:n] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv] [ə'prəʊpriət] ['stɪmjəlaɪ] ['mu:vmənts] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [sens] - ['ɔrgənz] .
On occasion of appropriate stimuli movements take place in the sense - organs .
在 场合 的 合适的 刺激 移动 拿 地方 在 这 感觉 - 器官 .

受到适当刺激时，感觉器官会发生运动。

[ði:z] ['mu:vmənts] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][nɑ:t] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] .
These movements , however , are not sense perception .
这些 移动 , 然而 , 是 不是 感觉 洞察力 .

然而，这些动作并非感觉知觉。

[ɪn] [pə'sepʃ(ə)n] [ðə; ði][maɪnd][mʌst; məst] [kəm'per] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] ['dɪspərət] [sen'seɪʃənz] ;
In perception the mind must compare and distinguish disparate sensations ;
在 洞察力 这 头脑 必须 比较 和 区分 差异 感觉 ;

在感知过程中，心灵必须比较和区分不同的感觉；

[aɪ 'ti:][mʌst; məst][ju'naɪt][ðə; ði] [sen'seɪʃənz] [prɪ'zentɪd] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [baɪ]['aʊər; ɑ:r]['dʌb(ə)l] [sens]
it must unite the sensations presented simultaneously by our double sense
它 必须 团结 这 感觉 呈现 同时地 经过 我们的 双倍的 感觉

[ɔrgənz] [æz; əz][ʌv; əv] [saɪt] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] ,
organs as of sight and hearing ,
器官 作为 的 视线 和 听力 ,

它必须将我们视觉和听觉这两种感官同时产生的感觉结合起来。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][sen'seɪʃ(ə)n] .
and it must be conscious of sensation .
和 它 必须 是 有意识的 的 感觉 .

它必须有感觉意识。

[ðɪs] [wɜ:rk][ʌv; əv] [kəm'pæɪsɪn] , [ʌv; əv] ['saɪkɪk] ['sɪnθəsis] , [ænd; ənd][ʌv; əv][self] - ['kɑ:nʃəs]
This work of comparison , of psychic synthesis , and of self - conscious
这 工作 的 比较 , 的 精神 合成 , 和 的 自己 - 有意识的

[pə'sepʃ(ə)n] [ɪz] [pə'fɔ:rmɪd] [baɪ][ə; eɪ]['sentɹəl] [sens] .
perception is performed by a central sense .
洞察力 是 执行 经过 一个 中央 感觉 .

这种比较、心理综合和自我意识感知的工作是由中枢感觉完成的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['beɪsɪs][ʌv; əv] [ðɪs] [sens] [ɪz][ðə; ði] [hɑ:rt] .
The physical basis of this sense is the heart .
这 身体的 基础 的 这 感觉 是 这 心 .

这种感觉的生理基础是心脏。

[θru:] [aɪ 'ti:][ðə; ði][maɪnd] [pə'fɔrmz] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [sens] [pə'sepʃ(ə)n] .
Through it the mind performs the act of sense perception .
通过 它 这 头脑 表演 这 行为 的 感觉 洞察力 .

通过它，心灵可以进行感觉知觉活动。

[ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [naʊ] [ə'tɪbjʊ:tɪd] [tu;; tə] ['nɜ:rvəs] ['sʌbstəns] [ɑ:r; ə] [rɪ'fɜ:rd] [baɪ] ['æɪ, stɑ:tl] [tu;; tə]
The functions now attributed to nervous substance are referred by Aristotle to
这 函数 现在 归因于 到 紧张的 物质 是 指 经过 亚里士多德 到
[ðə; ði] pneuma15
the pneuma15
这 pneuma15

亚里士多德将现在归于神经物质的功能称为“灵气”(pneuma) 15

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] .
connected with the blood .
连接 和 这 血 .

与血液有关。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['mi:diəm] [baɪ] [wɪt] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [ə' aɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [sens] ['ɔrgənz] [ɑ:r; ə]
This is the medium by which the movements arising in the sense organs are
这 是 这 中等的 经过 哪个 这 移动 产生 在 这 感觉 器官 是
[trænz'mɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
transmitted to the heart ,
传输 到 这 心 ,

这是将感官产生的运动传递到心脏的媒介。

[ænd; ɐnd][ɪn] [ðɪs] ['njʊmə] [ðə; ði] ['mu:vmənts] [pə'r'sɪst] [lɔ:ŋ] ['æftər][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['stɪmjəlaɪ][hæv; həv]
and in this pneuma the movements persist long after the external stimuli have
和 在 这 气 这 移动 坚持 长的 后 这 外部的 刺激 有
['sɪ:st] [tu;; tə][ækt] .
ceased to act .
停止 到 行为 .

在这种气态中，即使外部刺激停止作用，运动仍会持续很长时间。

[,ɪnsɪ'dent(ə)li] , [,aɪ 'ti:][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tu;; tə][noʊt] , [ðæt] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə]['erə, stɑ:təlz] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
Incidentally , it is interesting to note , that according to Aristotle's psychology ,
顺便 , 它 是 有趣的 到 笔记 , 那 根据 到 亚里士多德的 心理学 ,
顺便一提，值得注意的是，根据亚里士多德的心理学的，

[ðə; ði] [breɪn] [hæz; həz] ['veri] ['lɪt(ə)l][tu;; tə][du:][wɪð; wɪθ]['ment(ə)l][æk'tɪvəti] .
the brain has very little to do with mental activity .
这 脑 有 非常 小的 到 做 和 精神的 活动 .

大脑与心理活动关系不大。

[tu;; tə] ['bɔ:roʊ] [ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] ['wɔlis] ,
To borrow a phrase from Wallace ,
到 借 一个 短语 从 华莱士 ,

借用华莱士的一句话，

[,aɪ 'ti:] [sə:vz] ['sɪmplɪ] [æz; əz] “ [ə; eɪ] ['ku:lɪŋ] [,æpə'rætəs] [tu;; tə][,kaʊntər'ækt][ðə; ði] [ɪk'sesɪv] [wɔ:rmθ]
it serves simply as “ a cooling apparatus to counteract the excessive warmth
它 服务 简单地 作为 “ 一个 冷却 设备 到 抵消 这 过多的 温暖
[ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
of the heart .
的 这 心 .

它的作用很简单，就是“一种冷却装置，用来抵消心脏过热的影响”。

” [wen] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɔ'keɪzənd] [ɪn][ðə; ði] [sens] ['ɔ:rgən][baɪ][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['stɪmjələs][ɪz]
” When the movement occasioned in the sense organ by an external stimulus is
” 什么时候 这 移动 引发 在 这 感觉 器官 经过 一个 外部的 刺激 是
['prɒpəgeɪtɪd] [tu;; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
propagated to the heart ,
传播 到 这 心 ,

“当感觉器官受到外部刺激而产生的运动传递到心脏时，

[-] it16
[10] it16
[-] it16

[10] it16

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] .
becomes a perception of the soul .
变成 一个 洞察力 的 这 灵魂 .

成为灵魂的一种感知。

[sens] [pər'sepʃ(ə)n] , [ðen] , [ɪz][æn; ən][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɪziə'lɑ:dʒɪk(ə)l]
Sense perception , then , is an act of the soul by means of a physiological
感觉 洞察力 , 然后 , 是 一个 行为 的 这 灵魂 经过 方法 的 一个 生理
[ˈprɑ:ses] .
process .
过程 .

因此，感官知觉是灵魂通过生理过程进行的一种活动。

[ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˈæɪstɑ:tɪl][aɪ 'ti:][ɪz] “ [ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [θru:] [ðə; ði][ˈbɑ:di] .
In the words of Aristotle it is “ a movement of the soul through the body .
在 这 字 的 亚里士多德 它 是 “ 一个 移动 的 这 灵魂 通过 这 身体 .
” [-]
” [11]
” [-]

用亚里士多德的话来说，它是“灵魂通过身体的运动”。[11]

[naʊ] [ðɪs] [ˈmu:vmənt] [ˈsʌmtaɪmz] [kən'tɪnju:z][ˈæftər][ðə; ði][ˈstɪmjələs] , [wɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'keɪʒn]
Now this movement sometimes continues after the stimulus , which was the occasion
现在 这 移动 有时 继续 后 这 刺激 , 哪个 曾是 这 场合
[ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

现在，这种运动有时会在引发它的刺激因素消失后继续进行。

[hæz; həz] [ˈsi:st] [tu:; tə][ækt] .
has ceased to act .
有 停止 到 行为 .

已停止运作。

[ðə; ði] [ɪk'stri:m] [keɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] [noʊn] [fə'na:mɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈvɪʒuəl][ˈæftər] - [ˈɪmɪdʒ] .
The extreme case is the well known phenomenon of a visual after - image .
这 极端 案件 是 这 出色地 已知 现象 的 一个 视觉的 后 - 图像 .

极端情况是众所周知的视觉后像现象。

[ðə; ði][ˈɪmɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] [sʌt] [ˈæftər] - [sen'seɪʃənz] .
The images of the imagination are such after - sensations .
这 图片 的 这 想像力 是 这样的 后 - 感觉 .

想象中的意象就是这样一种余感。

[ɪmədʒɪ'neɪʃ(ə)n][ɪz] [wi:k] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɔ:r][ɪn][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ˈhɑ:bz] , “ [dɪ'keɪɪŋ] [sens] ” .
Imagination is weak sensation , or in the words of Hobbes , “ decaying sense ” .
想像力 是 虚弱的 感觉 , 或者 在 这 字 的 霍布斯 , “ 腐烂的 感觉 ” .

想象力是微弱的感觉，或者用霍布斯的话来说，是“衰败的感觉”。

[soʊ] [tu:] , -
So too , 17
所以 也 , -

[ˈdri:mɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmu:vmənt] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r][ˈbɑ:dɪli] [ˈɔrgənz] ,
dreaming is the result of a movement in our bodily organs ,
做梦 是 这 结果 的 一个 移动 在 我们的 身体上的 器官 ,

做梦是我们身体器官运动的结果。

[kɔ:zd] [i:ðər] [frʌm; frəm] [wi'ðəʊt] [ɔ:r][frʌm; frəm] [wi'ðɪn] .
caused either from without or from within .
导致 任何一个 从 没有 或者 从 之内 .

原因可能是外部因素，也可能是内部因素。

[ə'gen] , [ði:z] [pə'sɪstɪŋ] ['mu:vmənts] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] ['meməri] .
Again , these persisting movements are the elements of memory .
再次 , 这些 持续 移动 是 这 元素 的 记忆 .

再次强调，这些持续的运动是记忆的要素。

[æt; ət][fɜ:rst] ,
At first ,
在 第一的 ,

起初，

[wʌŋ] ['wʌndə-z] [haʊ] ['æɪrɪstɔ:tɪl] [wɪl] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ðoʊz] ['mu:vmənts] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] ['meməri]
one wonders how Aristotle will distinguish those movements which constitute memory
一 奇迹 如何 亚里士多德 将要 区分 那些 移动 哪个 构成 记忆

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] .
from those which are the basis of imagination .
从 那些 哪个 是 这 基础 的 想像力 .

人们不禁想知道亚里士多德将如何区分构成记忆的运动和构成想象力基础的运动。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [sætɪs'fæktəri][ɑ:n] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [bʌt; bət][hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ]
He is not entirely satisfactory on this point ; but he makes the following
他 是 不是 完全 令人满意的 在 这 观点 ; 但 他 制作 这 下列的
[dɪ'stɪŋkʃn] .
distinction .
区别 .

他在这一点上并不完全令人满意；但他提出了以下区分。

[ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'nei](ə)n] , [ɔ:r][ðə; ði] [kɔ:rə'spɔ:ndɪŋ] ['mu:vmənt] [dʌz] [nɑ:t][rɪ'fɜ:r]
The picture of the imagination , or the corresponding movement does not refer
这 图片 的 这 想像力 , 或者 这 相应的 移动 做 不是 参考

[tu:; tə][æn; ən][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,
to an external object ,
到 一个 外部的 目的 ,

想象中的画面，或者相应的动作，并不指涉外部物体。

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:t]['looʃkətɪd][ɪn][ðə; ði][pæst] .
and is not located in the past .
和 是 不是 位于 在 这 过去的 .

而且它并非位于过去。

[ðə; ði] ['meməri] ['pɪktʃər] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
The memory picture , on the other hand ,
这 记忆 图片 , 在 这 其他 手 ,

另一方面，记忆中的画面

[dʌz] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][ænd; ənd] ['kæɪrɪz] [wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:][ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv] a18
does refer to an object and carries with it the consciousness of a18
做 参考 到 一个 目的 和 携带 和 它 这 意识 的 a18

确实指代一个物体，并承载着a18的意识。

[taɪm][ɪn][ðə; ði][pæst] , [wen] [ðə; ði][pər'sep](ə)n] [rɪ'membər] [tʊk] [pleɪs] . [-] ['meməri] , [ðen] ,
time in the past , when the perception remembered took place . [12] Memory , then ,
时间 在 这 过去的 , 什么时候 这 洞察力 记得 采取 地方 . [-] 记忆 , 然后 ,
[ɪn'vɔ:lvz] [taɪm] ,
involves time ,
涉及 时间 ,

记忆是指过去某个时间点发生的感知事件。[12] 因此，记忆与时间有关。

[ænd; ənd][bəuθ] [ðɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][taɪm][ɑ:r; ər] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['sentrəl] [sens]
and both this and the sense of time are dependent upon the central sense
和 两个都 这 和 这 感觉 的 时间 是 依赖 之上 这 中央 感觉
.
:
.

而这种感觉和时间感都依赖于中心感觉。

[ˈmeməri] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [si:n] , [ɪz] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][rɪ'zɪdʒər][ʌv; əv] [sen'seɪʃənz] .
Memory , as we have seen , is dependent upon the residua of sensations .
记忆 , 作为 我们 有 已见 , 是 依赖 之上 这 残余物 的 感觉 .
我们已经看到, 记忆依赖于感觉的残留。

[ðə; ði][səb'dʒektɪv] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] .
The subjective side of a sensation is an image .
这 主观 边 的 一个 感觉 是 一个 图像 .

感觉的主观层面是一种图像。

[ðʌs] ['meməri] [bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][æz; əz][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,
Thus memory belongs to the same part of the soul as the imagination ,
因此 记忆 属于 到 这 相同的 部分 的 这 灵魂 作为 这 想像力 ,
因此, 记忆与想象力同属灵魂的一部分。

[ænd; ənd][ðə; ði]['pra:pər]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv] ['meməri] [ɑ:r; ər]['ɪmɪdʒɪz] (-) .
and the proper objects of memory are images (φανταστά) .
和 这 恰当的 对象 的 记忆 是 图片 (-) .

记忆的正确对象是图像 (φανταστά)。

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][kən'dɪʃ(ə)n] (-) [ʌv; əv][ðə; ði]['sentrəl] [sens] .
The image is a condition (πάθος) of the central sense .
这 图像 是 一个 状况 (-) 的 这 中央 感觉 .
意象是中央感觉的条件 (πάθος)。

['meməri] [pər][,es 'iː][ɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'ɪrɪdʒən(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɔ:r] [pər'sep(ə)n] ,
Memory per se is of the original image or perception ,
记忆 每 塞 是 的 这 原来的 图像 或者 洞察力 ,
记忆本身是对原始图像或感知的记忆。

[ænd; ənd]['oʊnli][ɪn][æn; ən][,æksə'dent(ə)l] ['mænər] [dʌz] it19
and only in an accidental manner does it¹⁹
和 仅有的 在 一个 偶然 方式 做 it19
而且只有在偶然的情况下才会发生¹⁹

[rɪ'leɪt] [tuː; tə] ['mætərz] [ʌv; əv] [θɔ:t] . [-]
relate to matters of thought . [13]
涉及 到 事情 的 想法 . [-]
与思想问题有关。[13]

[ɪn][hɪz; ɪz]['speɪ(ə)l][trækt][ɑ:n] ['meməri] , [ˈæɾɪstɑ:tɫ][ɪn][pɑ:rt] [rɪ'pi:ts] ['pleɪtoʊz] [vju:z] ,
In his special tract on memory , Aristotle in part repeats Plato's views ,
在 他的 特别的 通道 在 记忆 , 亚里士多德 在 部分 重复 柏拉图的 浏览 ,
亚里士多德在他关于记忆的专著中, 部分地重复了柏拉图的观点。

[ɪn][pɑ:rt] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˈɑ:bviəs] [fækts][ʌv; əv] ['meməri] , [wɪtʃ] , [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kən'tɪnjuəli]
in part discusses the obvious facts of memory , which , having been continually
在 部分 讨论 这 明显的 事实 的 记忆 , 哪个 , 拥有 到过 持续
[rɪ'pi:tɪd] [sɪns] [hɪz; ɪz][taɪm] ,
repeated since his time ,
重复 自从 他的 时间 ,
部分内容探讨了记忆中显而易见的事实, 这些事实自他那个时代以来就不断被重复提及。

[hæv; həv] [brɪkʌm] [mɪr] [p'lætɪtju:dz] ,
have become mere platitudes ,
有 变得 仅仅 老生常谈 ,

已经沦为陈词滥调，

[ænd; ənd][ɪn][pɑ:rt][hi:; hi] [traɪz] [tu:; tə] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [fə'nɑ:mɪnə] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪn] [ə'kɔ:rdns]
and in part he tries to explain the phenomena of memory in accordance
和 在 部分 他 尝试 到 解释 这 现象 的 记忆 在 根据

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
with his general system of psychology .
和 他的 一般的 系统 的 心理学 .

他试图用自己的心理学体系来解释记忆现象。

[ðə; ði] ['eseɪ] , [haʊ'evər] , [ɪz][ʌv; əv] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] ,
The essay , however , is of special interest ,
这 散文 , 然而 , 是 的 特别的 兴趣 ,

然而，这篇文章却特别引人注目。

[brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ɪn][aɪ 'ti:] ['æɪ, stɑ:tl] [sets] [fɔ:rθ] ['veri] ['klɪrli] [ðə; ði] ['feɪməs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv]
because in it Aristotle sets forth very clearly the famous doctrine of
因为 在 它 亚里士多德 套 前进 非常 清楚地 这 著名的 教义 的

[ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
association of ideas .
协会 的 想法 .

因为亚里士多德在书中非常清晰地阐述了著名的观念联想学说。

[sʌm; səm] of 20
Some of 20
一些 of 20

20

[ðə; ði] [ʌðər] [pɔɪnts] [ɪn][ðə; ði] ['tri:tɪs] [meɪ] [bi:; bi] ['bri:flɪ] ['menʃ(ə)nd] [ænd; ənd] ['speʃ(ə)l] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n]
the other points in the treatise may be briefly mentioned and special consideration
这 其他 积分 在 这 论文 可能 是 简要地 提及 和 特别的 考虑

['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] ['pɔ:r(ə)n] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ] [tu:; tə] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] . ¶
given to the portion relating to recollection and association . ¶
给定 到 这 部分 相关 到 回忆 和 协会 . ¶

论文中的其他要点可简要提及，并重点讨论有关回忆和联想的部分。

[fɜ:rst] ['æɪ, stɑ:tl] [teɪks] [kən'sɪdərəb(ə)l] [speɪs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [wʊd] [si:m] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'pærənt]
First Aristotle takes considerable space to show what would seem to be apparent
第一的 亚里士多德 需要 大量 空间 到 展示 什么 会 似乎 到 是 明显

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi] ,
enough to everybody ,
足够的 到 大家 ,

首先，亚里士多德用了相当多的篇幅来阐述一些对每个人来说似乎显而易见的事情。

[ðæt] ['meməri] [ɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] , [æz; əz] [pər'sepʃ(ə)n] [ɪz][ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
that memory is of the past , as perception is of the present ,
那 记忆 是 的 这 过去的 , 作为 洞察力 是 的 这 展示 ,

记忆关乎过去，正如感知关乎现在。

[ænd; ənd] [hoʊp] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] .
and hope and opinion of the future .
和 希望 和 观点 的 这 未来 .

以及对未来的希望和看法。

[ðə; ði] ['sentrəl] [sens] [ɔ:r] [sen'sɔ:riəm] [mʌst; məst] [bi;; bi] [ɪn] [ə; eɪ] [kən'dɪ(ə)n] ['su:təb(ə)l] [tu;; tə] [rɪ'si:v]
The central sense or sensorium must be in a condition suitable to receive
这 中央 感觉 或者 感官 必须 是 在 一个 状况 合适的 到 收到
[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [im'preʃəns] .
and retain impressions .
和 保持 印象 .

中枢感觉或知觉器官必须处于能够接收和保持印象的状态。

[ɪf] [ðə; ði] [sen'sɔ:riəm] [ɪz] [tu:] [hɑ:rd] , [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] .
If the sensorium is too hard , no impression is made .
如果 这 感官 是 也 难的 , 不 印象 是 制成 .

如果感官体验太难，就无法留下印象。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['greɪtli] ['ædʒɪteɪtɪd] , [ðə; ði] [nu:] ['mu:vmənt] [ɪz] [ɪnɪ'fektʃuəl] : [ɑ:n] ['sʌmwʌt] the21
If it is greatly agitated , the new movement is ineffectual : on somewhat the21
如果 它 是 非常 激动 , 这 新的 移动 是 无效 : 在 有些 the21

如果情绪过于激动，新运动就无法奏效：在某种程度上， 21

[seɪm] ['prɪnsəp(ə)l] , [wʌn] [meɪ] [sə'pouz] , [æz; əz] [wʌn] [seɪ] [ɪn] ['mɑ:dərn] [saɪ'kɑ:lədʒi] ,
same principle , one may suppose , as one say in modern psychology ,
相同的 原则 , 一 可能 认为 , 作为 一 说 在 现代的 心理学 ,

人们或许会认为，同样的原理也适用于现代心理学中所说的那样。

[ðæt] [ə; eɪ] [wi:k] ['stɪmjələs] [ɪz] [wɑ:ʃt] [aʊt] [baɪ] [ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [wʌn] .
that a weak stimulus is washed out by a strong one .
那 一个 虚弱的 刺激 是 洗过 出去 经过 一个 强的 一 .

较弱的刺激会被较强的刺激所掩盖。

[hens] [ðə; ði] ['veri] [jʌŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['veri] [oʊld] [hæv; həv] [pʊr] ['meməriz] ;
Hence the very young and the very old have poor memories ;
因此 这 非常 年轻的 和 这 非常 老的 有 贫穷的 回忆 ;

因此，幼儿和老年人的记忆力较差；

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['fɔ:rmər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [grəʊθ] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] .
for the former are in the movement of growth , the latter in that of decay .
为了 这 以前的 是 在 这 移动 的 生长 , 这 后者 在 那 的 衰变 .

前者处于增长的运动中，后者处于衰败的运动中。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['kwestʃən] [ə'aɪzɪz] :
Again , the question arises :
再次 , 这 问题 出现 :

问题再次出现：

[haʊ] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] [ɪn] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wi;; wi] [ˌrekəɡnaɪz] [ðə; ði] ['meməri] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]
How is it that in recollection we recognize the memory image as a picture of
如何 是 它 那 在 回忆 我们 认出 这 记忆 图像 作为 一个 图片 的

[ðə; ði] ['æbsənt] ['ɑ:bdʒekt] ?
the absent object ?
这 缺席的 目的 ?

为什么我们在回忆中能将记忆中的图像识别为已消失物体的画面？

[ə; eɪ] [skə'læstɪk] ['ænsər] [ɪz] ['ɡɪv(ə)n] .
A scholastic answer is given .
一个 学术 回答 是 给定 .

给出了一个学术性的答案。

“ [æn; ən] [ˌænɪm(ə)l] [ˌpeɪntɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [hi;; hi] [sez] , [ɪz] [bəʊθ] [æn; ən] [ˌænɪm(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ]
“ **An animal painted in a picture , he says , is both an animal and a**
“ 一个 动物 绘 在 一个 图片 , 他 说道 , 是 两个都 一个 动物 和 一个
[ˈkɑ:pɪ] ,
copy ,
复制 ,

他说：“画中的动物既是动物本身，也是动物的复制品。”

[ænd; ɐnd] [waɪ] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [wʌn][ænd; ɐnd][ðə; ði] [seɪm] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [,nevəðə'les] [tu:] [θɪŋz] [æt; ət]
and while being thus one and the same , it is nevertheless two things at
和 尽管 存在 因此 一 和 这 相同的 , 它 是 尽管如此 二 事物 在
[wʌns] .
once .
一次 .

因此, 虽然本质上是一回事, 但它同时也是两件事。

[ðə; ði][ʼæniɪm(ə)l][ænd; ɐnd][ðə; ði][ʼkɑ:pi][ɑ:r; ər][nɑ:t][aɪ'dentɪk(ə)l] , [ænd; ɐnd][wi:: wi] [meɪ] think22
The animal and the copy are not identical , and we may think22
这 动物 和 这 复制 是 不是 完全相同的 , 和 我们 可能 think22
动物和复制品并不完全相同, 我们可能会认为22

[ʌv; ɐv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ['i:ðər] [æz; ɐz][ʼæniɪm(ə)l][ɔ:r][æz; ɐz][ə; eɪ] [,reprɪzen'teɪʃ(ə)n] .
of the picture either as animal or as a representation .
的 这 图片 任何一个 作为 动物 或者 作为 一个 表示 .
图片可以是动物形象, 也可以是象征意义。

[ðɪs] [ɪz][ʼɔ:lsou] [tru:] [ʌv; ɐv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [wɪ'ðɪn] [ju: 'es] ;
This is also true of the image within us ;
这 是 还 真的 的 这 图像 之内 我们 ;
我们内心的形象也是如此;

[ænd; ɐnd][ðə; ði][aɪ'di:ə] [wɪt] [ðə; ði][maɪnd] ['kɒntempleɪts] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ,
and the idea which the mind contemplates is something ,
和 这 主意 哪个 这 头脑 沉思 是 某物 ,
而头脑中思考的念头, 是某种东西,

[ɔ:l'ðou] [aɪ 'ti:] [ɪz][ʼɔ:lsou][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; ɐv] ['sʌmθɪŋ] [els] . " [-]
although it is also the image of something else . " [14]
虽然 它 是 还 这 图像 的 某物 别的 . " [-]
虽然它也是其他事物的形象。"[14]

[ðə; ði][ʼsekənd] ['tʃæptər] [ʌv; ɐv][ðə; ði] ['tri:tɪs] [ɑ:n] ['meməri] [ɪz][dɪ'voutɪd] ['tʃi:flɪ] [tu:; tə] [,rekə'lekʃ(ə)n]
The second chapter of the treatise on memory is devoted chiefly to recollection
这 第二 章 的 这 论文 在 记忆 是 奉献 主要 到 回忆
[ænd; ɐnd][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; ɐv][aɪ'di:əz] .
and the association of ideas .
和 这 协会 的 想法 .

这部关于记忆的专著的第二章主要论述了回忆和联想。

[ʼæɪstɑ:tl] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] ['kɜ:fəli] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [mɪr] [pər'sɪstəns] [ænd; ɐnd] [,rɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; ɐv]
Aristotle distinguishes carefully between the mere persistence and reproduction of
亚里士多德 区别 小心 之间 这 仅仅 持久性 和 生殖 的
[ə; eɪ][,pri:z(ə)n'teɪʃ(ə)n] (-) [frʌm; frəm] ['vɑ:ləntəri] [,rekə'lekʃ(ə)n] (-) .
a presentation (μνήμη) from voluntary recollection (ἀνάμνησις) :
一个 推介会 (-) 从 自愿 回忆 (-) :
亚里士多德仔细区分了呈现 (μνήμη) 的纯粹持久性和再现与自愿回忆 (ἀνάμνησις)。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz][,ɪndə'rekt] [,rɪ:prə'dʌkʃ(ə)n] . -
The latter is indirect reproduction . 23
这 后者 是 间接 生殖 . -
后者属于间接繁殖。23

[aɪ 'ti:] [ɪz][ʼpɑ:səb(ə)l][ʼouɪnli][baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃ'i'eɪʃn][ʌv; ɐv][aɪ'di:əz] .
It is possible only by the association of ideas .
它 是 可能的 仅有的 经过 这 协会 的 想法 .
只有通过联想才能实现。

[ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz][æn; ən][əˈtrɪbjʊ:t; ˈætrɪbjʊ:t][ʌv; əv] [ˈænɪmlz] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz][prɪˈkju:liər][tu:; tə]
The former is an attribute of animals , while the latter is peculiar to
这 以前的 是 一个 属性 的 动物 , 尽管 这 后者 是 奇特 到
[mæn] .
man .
男人 :

前者是动物的特征，而后者是人类特有的。

[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [əˈkɜ:rz] [əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌv; əv][aɪˈdi:əz] . [-]
Recollection occurs according to the sequence of ideas . [15]
回忆 发生 根据 到 这 顺序 的 想法 . [-]

回忆是按照思路的顺序进行的。[15]

[wʌt] [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnesəseri] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [ʌl; əl][bi:; bi] [drɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ˈaʊər; ɑ:r][pæst]
What and how necessary the sequence shall be depends upon our past
什么 和 如何 必要的 这 顺序 将 是 取决于 之上 我们的 过去的
[ɪkˈspɪriəns] . -
experience . 24
经验 . -

具体采取何种措施以及必要程度取决于我们过去的经验。²⁴

“ [ɪf] [ðə; ði] [ˈsi:kwəns] [bi:; bi] [ˈnesəseri] ” , [ˈæɪˌstɑ:tɪ] [kənˈtɪnju:z] , “ [ðen] , [wen] [ðɪs] [ˈmu:vmənt]
“ If the sequence be necessary ” , Aristotle continues , “ then , when this movement
“ 如果 这 顺序 是 必要的 ” , 亚里士多德 继续 , “ 然后 , 什么时候 这 移动
[əˈkɜ:rz] , [ðæt] [wʌn] [wɪl] [ˈfɑ:ləʊ] .
occurs , that one will follow .
发生 , 那 一 将要 跟随 .

“如果这个顺序是必要的, ”亚里士多德继续说道, “那么, 当这种运动发生时, 那种运动就会随之发生。”

[ɪf] [ˌaɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t] [ˈnesəseri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][ˈhæbɪt] , [ðə; ði] [ˈlætər] [ˈmu:vmənt] [wɪl]
If it is not necessary , but a matter of habit , the latter movement will
如果 它 是 不是 必要的 , 但 一个 事情 的 习惯 , 这 后者 移动 将要
[ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑ:ləʊ] .
generally follow .
一般来说 跟随 .

如果不是必要, 而是出于习惯, 那么后一种动作通常会发生。

“ [sɜ:r][ˈwɪljəm, ˈdləbəju:ˈem] .
“ Sir Wm :
“ 先生 威廉 :

“威廉爵士

[ˈhæmɪltən] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði][wɜ:rd][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd] [ˈmu:vmənt] (-) [tu:; tə] [mi:n]
Hamilton understands the word translated movement (κίνησις) to mean
汉密尔顿 明白 这 单词 翻译 移动 (-) 到 意思是
[ˈmɪrli] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ˈkwɑ:ləti] .
merely change in quality .
仅仅 改变 在 质量 .

Hamilton 认为翻译为 movement (κίνησις) 的词仅仅意味着质量的变化。

[ðə; ði][wɜ:rd] , [ðen] , [hi:; hi] [θɪŋks] [meɪ] [bi:; bi] [ˈferli] [trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][ˈɪntu:][ˈmɑ:dərn]
The word , then , he thinks may be fairly translated into modern
这 单词 , 然后 , 他 思考 可能 是 相当 翻译 进入 现代的
[nəˈmenklətʃər,ˈnoʊmənkleɪtʃər][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfeɪməs] [tɜ:rm][ˌmɑ:dɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] .
nomenclature by his famous term modification .
命名法 经过 他的 著名的 学期 修改 .

因此, 他认为, 通过他著名的术语修改, 这个词可以相当准确地翻译成现代术语。

[wʌn] ['hezɪteɪt] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['skɑːləɹ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪlɪdʒənt] ['stuːd(ə)nt]
One hesitates to criticise such a profound scholar and such a diligent student
— 犹豫 到 批评 这样的 一个 深刻的 学者 和 这样的 一个 勤奋 学生
[ʌv; əv] ['æɪrɪstɔːtl] [æz; əz] [sɜːr] ['wɪljəm, 'dʌbəjuː'em] .
of Aristotle as Sir Wm :
的 亚里士多德 作为 先生 威廉 :
人们很难批评像威廉爵士这样博学多才、勤奋钻研亚里士多德的学者。

[ˈhæmɪltən] ; [bʌt; bət]
Hamilton ; but
汉密尔顿 ; 但

汉密尔顿；但是

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [,aɪ 'tiː] [siːmz] [mʌtʃ] ['sɪmpələ, 'sɪmplə-][ænd; ənd] [mɔːr]
in the light of what has been said it seems much simpler and more
在 这 光 的 什么 有 到过 说 它 似乎 很多 更简单 和 更多的
[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪ'kɔːlədʒi] [ʌv; əv] ['æɪrɪstɔːtl] [tuː; tə] understand25
in accordance with the psychology of Aristotle to understand25
在 根据 和 这 心理学 的 亚里士多德 到 understand25
根据以上所述，理解这一点似乎更加简单，也更符合亚里士多德的心理学的观点25。

[hɪz; ɪz] ['dɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrekə'lek(ə)n] [æz; əz] ['fɑːləʊz] :
his doctrine of recollection as follows :
他的 教义 的 回忆 作为 跟随 :
他的回忆学说如下:

[ðə; ði][fɪziə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['muːvmənts] [ə'ɪdʒənəli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [pə'sepʃən]
The physiological movements originally connected with a series of perceptions
这 生理 移动 起初 连接 和 一个 系列 的 感知
[mʌst; məst] [ə'kɜːr] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːrdər] [wen] [wiː; wi] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] [truː] ['meməri] - ['pɪktʃər] . [
must occur again in the same order when we recall a true memory - picture . [
-]
16]
-]

当我们回忆起真实的记忆画面时，最初与一系列感知相关的生理运动必须按相同的顺序再次发生。[16]

[mæn][ɪz][soʊ] ['kɒnstɪtjuːtɪd] [ðæt] [wen] [wʌn] ['muːvmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [kə'nektɪd]
Man is so constituted that when one movement and the mental image connected
男人 是 所以 构成 那 什么时候 一 移动 和 这 精神的 图像 连接
[wɪð; wɪθ][,aɪ 'tiː] [ə'kɜːr] ,
with it occur ,
和 它 发生 ,
人的构造决定了，当一个动作及其相关的心理意象出现时，
[ə'nʌðər] ['muːvmənt] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ə'prəʊpɪət] ['ment(ə)l] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] ['fɑːləʊz] .
another movement with its appropriate mental image is likely to follow .
其他 移动 和 它是 合适的 精神的 图像 是 可能 到 跟随 .
随后很可能还会出现另一个带有相应心理意象的运动。

[wen] [wiː; wi] [wʊd] [rɪ'kɔːl] ['eniθɪŋ] , ['ðɜːfɔːr] ,
When we would recall anything , therefore ,
什么时候 我们 会 记起 任何事物 , 所以 ,
因此，当我们回忆起任何事时，

[wiː; wi][mʌst; məst][kɔːl] [ʌp][aɪ'diːə] ['æftər][aɪ'diːə] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [ə'raɪv] [æt; ət][wʌn][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn]
we must call up idea after idea until we arrive at one upon which the one
我们 必须 称呼 向上 主意 后 主意 直到 我们 到达 在 一 之上 哪个 这 一
[wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hæz; həz] ['ɔːf(ə)n] [bɪn] ['siːkwənt] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪəriəns] . -
we are in search of has often been sequent in our experience . 26
我们 是 在 搜索 的 有 经常 到过 后续 在 我们的 经验 . -
我们必须不断重复思考，直到找到一个我们正在寻找的答案，而根据我们的经验，这个答案往往是紧随其后的。26

[ɔːr][ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ˈfɪzɪˈɑːlədʒi] ,
Or in terms of physiology ,
或者 在 条款 的 生理 ,

或者从生理学角度来看，

[ˈmuːvmənt] [ˈæftər] [ˈmuːvmənt] [mʌst; məst][rɪˈkɜːr][ʌnˈtɪl][wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [əˈpɑːn]
movement after movement must recur until we arrive at a movement upon
移动 后 移动 必须 复发 直到 我们 到达 在 一个 移动 之上
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ˌkɔːrəˈspɑːndɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][aɪˈdiːə] [dɪˈzaɪrd] [hæz; həz][ˈɔːf(ə)n] [bɪn] [ˈsiːkwənt] .
which the movement corresponding to the idea desired has often been sequent .
哪个 这 移动 相应的 到 这 主意 想要的 有 经常 到过 后续 .

必须反复进行各种运动，直到我们到达一个运动，而与所期望的想法相对应的运动往往就发生在这个运动之后。

[ðɪs] [ˈsiːkwəns] [ɔːr][əˌsəʊsiˈeɪŋ; əˌsəʊʃiˈeɪŋ][ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ɪz][ˈsʌbdʒekt][tuː; tə][ˈsɜːrt(ə)n] [ɔːz] .
This sequence or association of ideas is subject to certain laws .
这 顺序 或者 协会 的 想法 是 主题 到 肯定 法律 .

这种思路或概念的关联遵循一定的规律。

[ðə; ði][rɪˈmɑːrkəb(ə)] [ˈpæɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ] [ˈæɪˌstɑːtl] [stɜːts] [ðɪːz] [ɔːz] [ɪz][trænzˈleɪtəd, trænˈsleɪtɪd][baɪ][sɜːr]
The remarkable passage in which Aristotle states these laws is translated by Sir
这 卓越 通道 在 哪个 亚里士多德 各州 这些 法律 是 翻译 经过 先生
[ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] .
Wm :
威廉 :

亚里士多德阐述这些法则的这段非凡文字是由威廉爵士翻译的。

[ˈhæmɪltən][æz; əz] [ˈfaːləʊz] :
Hamilton as follows :
汉密尔顿 作为 跟随 :

汉密尔顿的观点如下：

“ [wen] , [ðerfɔːr] ,
“ **When , therefore** ,
“ 什么时候 , 所以 ,

因此，当

[wiː; wi] [əˈkɑːmplɪʃ] [æn; ən][ækt][ʌv; əv] [ˌremɪˈnɪsns] [wiː; wi] [pæs] [θruː] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈsɪriːz] [ʌv; əv]
we accomplish an act of Reminiscence we pass through a certain series of
我们 完成 一个 行为 的 怀旧 我们 经过 通过 一个 肯定 系列 的
[priː(ː)ˈkəːsɪv] [ˈmuːvmənts] [ʌnˈtɪl][wiː; wi] [əˈraɪv] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] ,
precursive movements until we arrive at a movement ,
行书 移动 直到 我们 到达 在 一个 移动 ,

我们完成回忆的行为，需要经历一系列的预备动作，直到到达一个特定的动作。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wʌn][wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ɪz] [həˈbɪtʃuəli] [ˈkɑːnsɪkwɛnt] .
on which the one we are in quest of is habitually consequent .
在 哪个 这 一 我们 是 在 寻求 的 是 习惯性地 后果 .

我们所寻求的那个人通常是由此而来的。

[hɛns] , [tuː] , [aɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi] [hʌnt] through27
Hence , too , it is that we hunt through27
因此 , 也 , 它 是 那 我们 打猎 through27

因此，这也是我们搜寻27的原因。

[ðə; ði][ˈment(ə)] [treɪn] , [ɪkˈskɔdʒɪˌteɪtɪŋ] [[wʌt] [wiː; wi] [siːk]] [frʌm; frəm] [[ɪts] [kənˈkɑːmɪtənt] [ɪn]] [ðə; ði]
the mental train , excogitating [what we seek] from [its concomitant in] the
这 精神的 火车 , 焦虑 [什么 我们 寻找] 从 [它是 伴随物 在] 这
[ˈprez(ə)nt] ,
present ,
展示 ,

思维列车，从当下（及其伴随物）中思考我们所寻求的东西，

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ɪts]['sɪmələɹ][ɔːr] ['kɑːntrəri] [ɔːr][.kəʊə'dʒeɪsənt] .
or some other time and from its Similar or Contrary or Coadjacent .
或者 一些 其他 时间 和 从 它是 相似的 或者 相反 或者 相邻 .

或者在其他时间，以及与其相似、相反或相邻的事物。

[θruː] [ðɪs] ['prɑːses] [remɪ'nɪsns] [ɪz][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd] .
Through this process Reminiscence is effected .
通过 这 过程 怀旧 是 受影响 .

通过这个过程，就能产生回忆。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['muːvmənts] , [[wɪt] [ænd; ənd][baɪ [wɪt] [wiː; wi] [rekə'lekt]] [ɑːr; əɹ] , [ɪn] [ðiːz] ['keɪsɪz] **For the movements , [which and by which we recollect] are , in these cases** .
为了 这 移动 , [哪个 和 经过 哪个 我们 追忆] 是 , 在 这些 案例 .
,
.
,

至于我们所回忆起的运动，在这些情况下是：

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [seɪm] , ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [pɑːrts][ʌv; əv] **and sometimes the same , sometimes at the same time , sometimes parts of** .
和 有时 这 相同的 , 有时 在 这 相同的 时间 , 有时 部分 的
[ðə; ði] [seɪm] [hoʊl] :
the same whole :
这 相同的 所有的 :

有时相同，有时同时，有时是同一个整体的不同部分：

[soʊ][ðæt] [['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ə; eɪ] [kə'mensmənt]] ,
so that [having obtained from one or the other of these a commencement] ,
所以 那 [拥有 获得 从 一 或者 这 其他 的 这些 一个 开始] ,
因此，[从这些方法之一或另一种方法中获得一个开端之后]，

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənt] [ɪz] [ɔːl'redi] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] [ə'kɑːmplɪft] . " [-] -
the subsequent movement is already more than half accomplished . " [17] 28
这 随后的 移动 是 已经 更多的 比 一半 完成 . " [-] -
后续行动已完成过半。"[17]28

['wɒlɪs] [k'woʊts][ðə; ði] [seɪm] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [ɪntrə'dʌk](ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [saɪ'kɑːlədʒi] [ʌv; əv] **Wallace quotes the same passage in the introduction to his Psychology of** .
华莱士 引号 这 相同的 通道 在 这 介绍 到 他的 心理学 的
[æɹɪˌstɑːtl] ,
Aristotle ,
亚里士多德 ,

华莱士在其著作《亚里士多德心理学》的引言中引用了同一段文字。

[-] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðə; ði] ['fɑːləʊɪŋ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [ænd; ənd]['prɑːbəbli] [mɔːr] ['ækjərət] **[18] and gives the following somewhat different and probably more accurate** .
[-] 和 给予 这 下列的 有些 不同的 和 大概 更多的 准确的
[trænz'leɪ](ə)n] : —
translation : —
翻译 : —

[18] 并给出了以下略有不同但可能更准确的译文： —

" [wen] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [rekə'lek](ə)n] [wiː; wi] [siːk] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ʼaʊər; ɑːr] ['priːviəs] **" When engaged in recollection we seek to excite some of our previous** .
" 什么时候 已订婚的 在 回忆 我们 寻找 到 激发 一些 的 我们的 以前的
['muːvmənts] [ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [wɪt] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɔːr] [ɪm'preʃ](ə)n] [ʌv; əv] [wɪt] **movements until we come to that which the movement or impression of which** .
移动 直到 我们 来 到 那 哪个 这 移动 或者 印象 的 哪个
[wiː; wi][ɑːr; əɹ][ɪn] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz][wɔːnt] to29
we are in search was wont to29
我们 是 在 搜索 曾是 惯于 to29
“当我们进行回忆时，我们会试图唤起一些先前的活动，直到找到我们所寻找的活动或印象曾经出现过的状态。”29

[ˈfɑ:lʊʃ] .
follow .
跟随 .

跟随。

[ænd; ənd] [hens] [wi:; wi] [si:k] [tu:; tə] [ri:tʃ] [ðɪs] [prɪ'si:dɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [baɪ] ['sta:tɪŋ] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
And hence we seek to reach this preceding impression by starting in our
和 因此 我们 寻找 到 抵达 这 前 印象 经过 开始 在 我们的
[θɔ:t] [frʌm; frəm][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ˈprez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] [els] ['weðər] [,aɪ 'ti:] [bi:; bi]
thought from an object present to us or something else whether it be
想法 从 一个 目的 展示 到 我们 或者 某物 别的 无论 它 是
[ˈsɪmələr] ,
similar ,
相似的 ,

因此，我们试图通过从我们眼前的某个物体或其他类似物体出发进行思考，来达到这种先前的印象。

[ˈkɑ:ntrəri] , [ɔ:r] [kən'tɪɡjuəs] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn] [sɜ:rtʃ] ;
contrary , or contiguous to that of which we are in search ;
相反 , 或者 相邻的 到 那 的 哪个 我们 是 在 搜索 ;
相反的，或者与我们所寻找的事物相邻的；

[ˌrekə'lekʃ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [brɪ'kəz, brɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['mu:vmənts] [ɑ:r; ər][ɪn][wʌn] [keɪs]
recollection taking place in this manner because the movements are in one case
回忆 采取 地方 在 这 方式 因为 这 移动 是 在 一 案件
[aɪ'dentɪk(ə)l] ,
identical ,
完全相同的 ,
之所以会以这种方式回忆，是因为在某些情况下，这些动作是完全相同的。

[ɪn] [ə'nʌðər] [keɪs] [koʊ'ɪnsɪdənt][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ləst] [keɪs] ['pɑ:rtli][,oʊvər'læp] . " [-]
in another case coincident and in the last case partly overlap . " [19]
在 其他 案件 巧合 和 在 这 最后的 案件 部分 重叠 . " [-]
在另一个案例中是重合的，在最后一个案例中是部分重叠的。"[19]

[wɪtʃ'evər] [trænz'leɪʃ(ə)n][wi:; wi][ə'dɑ:pt][,aɪ 'ti:] [si:mz] [pleɪn] [ɪ'nʌf] [ðæt] ['æɪrɪstɑ:tl] [meɪn'teɪnd] [ðæt]
Whichever translation we adopt it seems plain enough that Aristotle maintained that
任何 翻译 我们 采纳 它 似乎 清楚的 足够的 那 亚里士多德 维持 那
[ˈvɑ:ləntəri] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] by30
voluntary recollection depended upon the laws of association by30
自愿 回忆 取决于 之上 这 法律 的 协会 by30
无论我们采用哪种译本，亚里士多德认为自愿回忆取决于联想规律的观点似乎都十分明确。

[ˌsɪmə'lærəti] , [ˈkɑ:ntræst][ɔ:r][ˌkɑ:ntrə'raɪəti] , [ænd; ənd][ˌkɑ:ntrɪ'ɡju:əti] .
similarity , contrast or contrariety , and contiguity .
相似 , 对比 或者 相反性 , 和 邻近性 .
相似性、对比性或相反性以及邻近性。

[ˈveri] ['laɪkli] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ɪn'klu:d] [ˌsaɪmltə'ni:əti] [ænd; ənd] ['si:kwəns] ;
Very likely he meant to include simultaneity and sequence ;
非常 可能 他 意思是 到 包括 同时性 和 顺序 ;
他很可能想表达的是同时性和顺序性；

[bʌt; bət] ['eni] [pru:ʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd] [rest] [ə'pɑ:n][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈɪmpɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ]
but any proof of this should rest upon the general import of the passage
但 任何 证明 的 这 应该 休息 之上 这 一般的 进口 的 这 通道
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ə'pɑ:n] ['eni] ['daʊtf(ə)l] [ɪˌmen'deɪʃn] [laɪk] ['hæməltənz] . [-]
rather than upon any doubtful emendation like Hamilton's . [20]
相当 比 之上 任何 疑 修订 喜欢 汉密尔顿的 . [-]
但任何证明这一点的依据都应该是这段文字的一般含义，而不是像汉密尔顿那样的可疑的修订。[20]

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] [ˈkwestʃən] [ɪz] [ˈweðər] [ˈæɪ, stɑːtl] [ment] [tuː; tə] [ˈlɪmɪt] [ðə; ði] [ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
A more important question is whether Aristotle meant to limit the application of
一个 更多的 重要的 问题 是 无论 亚里士多德 意思是 到 限制 这 应用 的
[ðiːz] [lɔːz] [tuː; tə] [ˈvɑːləntəri] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] (-) ,
these laws to voluntary recollection (ἀνάμνησις) ,
这些 法律 到 自愿 回忆 (-) ,
更重要的是, 亚里士多德是否打算将这些规律的应用限制在自愿回忆 (ἀνάμνησις) 上。

[ɔːr] [ˈweðər] [hiː; hi] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ɪnˈkluːd] [spɑːnˈteɪniəs] [ˌriːprəˈdʌkʃ(ə)n] (-) [æz; əz] [wel] . -
or whether he intended to include spontaneous reproduction (μνήμη) as well . 31
或者 无论 他 故意的 到 包括 自发的 生殖 (-) 作为 出色地 . -
或者他是否也打算将自发繁殖 (μνήμη) 包括在内。 31

[ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ˈkɑːmənli] [held] [baɪ] [ˈstjuːdnts] [ʌv; əv] [ˈæɪ, stɑːtl] , [frʌm; frəm] [θɛˈmɪstɪəs] [daʊn] ,
The opinion commonly held by students of Aristotle , from Themistius down ,
这 观点 通常 握住 经过 学生 的 亚里士多德 , 从 忒弥斯提乌斯 向下 ,
从忒弥斯提乌斯到其他亚里士多德的学生, 普遍持有这种观点:

[hæz; həz] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi] [əˈplaɪd] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə, səʊsiˈeɪfɪn; ə, səʊʃiˈeɪfɪn] [ˈoʊnli] [tuː; tə] [ˈvɑːləntəri]
has been that he applied the law of association only to voluntary
有 到过 那 他 应用 这 法律 的 协会 仅有的 到 自愿
[ˌrekəˈlekʃ(ə)n] .
recollection .
回忆 .
一直以来, 他都将联想律应用于自愿回忆。

[ˈhæmɪltən] , [haʊˈevər] , [ˈɑːgjuːz] [ˈfɔːrsəbli] [ðæt] [ˈæɪ, stɑːtl] [tɔːt] [ðə; ði] [juːnɪvɜːrˈsæləti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː]
Hamilton , however , argues forcibly that Aristotle taught the universality of the law
汉密尔顿 , 然而 , 论点 强制 那 亚里士多德 教授 这 普遍性 的 这 法律
[ʌv; əv] [ə, səʊsiˈeɪfɪn; ə, səʊʃiˈeɪfɪn] .
of association :
的 协会 .
然而, 汉密尔顿有力地论证了亚里士多德教导了联想规律的普遍性。

[aɪˈtiː] [siːmz] [ˈnætʃ(ə)rəl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [səˈpouz] [ðæt] [wʌn] [huː] [sɔː] [soʊ] [ˈklɪrli] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði]
It seems natural enough to suppose that one who saw so clearly that in the
它 似乎 自然的 足够的 到 认为 那 一 WHO 锯 所以 清楚地 那 在 这
[ˈvɑːləntəri] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] [ðə; ði] [ˈsiːkwəns] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv]
voluntary train of thought the sequence conforms to the law of
自愿 火车 的 想法 这 顺序 符合 到 这 法律 的
[ə, səʊsiˈeɪfɪn; ə, səʊʃiˈeɪfɪn] ,
association ,
协会 ,
似乎很自然地可以假设, 那些如此清楚地看到自主思维过程中的顺序符合联想规律的人,

[wʊd] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [lɔːz] [əˈplaɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spɑːnˈteɪniəs] [ækˈtɪvəti] [ʌv; əv] [ðə; ði]
would have seen that the same laws apply to the spontaneous activity of the
会 有 已见 那 这 相同的 法律 申请 到 这 自发的 活动 的 这
[maɪnd] .
mind :
头脑 .
人们会发现, 同样的规律也适用于思维的自发活动。

[bʌt; bət] [waɪl] [ˈæɪ, stɑːtl] [stɜːts] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] [ə, səʊsiˈeɪfɪn; ə, səʊʃiˈeɪfɪn] [ˈklɪrli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər] ,
But while Aristotle states the law of association clearly for the former ,
但 尽管 亚里士多德 各州 这 法律 的 协会 清楚地 为了 这 以前的 ,
[hiː; hi] at32
he at32
他 at32
但是, 尽管亚里士多德清楚地阐述了前者的联想法则, 但他在第32页却对后者做了同样的阐述。

[moʊst] [ˈmɪrli] [əˈluːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ænd; ənd] [əbˈskjʊrli] [ɪˈnʌf] [æt; ət] [ðæt] .
most merely alludes to the latter , and obscurely enough at that .
最多 仅仅 暗示 到 这 后者 , 和 晦涩地 足够的 在 那 .
大多数只是略微提及后者, 而且提及得相当含糊。

[ˈleɪtər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈtriːtɪs] [ˈæɪrɪstɑːtl] [ˈɡɪvz] [æn; ən][ɪləˈstreɪ(ə)n] [ðæt] [meɪ] [sɜːrv] [tuː; tə] [ɪˈluːsɪdət]
Later in the same treatise Aristotle gives an illustration that may serve to elucidate
之后 在 这 相同的 论文 亚里士多德 给予 一个 插图 那 可能 服务 到 阐发
[ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][əˌsəʊsɪˈeɪʃn; əˌsəʊʃɪˈeɪʃn] [ðæt] [hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [ˈsteɪtɪd] .
the principles of association that have just been stated .
这 原则 的 协会 那 有 只是 到过 声明 .
在同一篇论文的后面, 亚里士多德给出了一个例子, 可以用来阐明刚才所述的联想原则。

[ɪn] [ˌrekəˈlek(ə)n] [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈmuːvmənts] [wɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [sˈtændpɔɪnts] [ɔːr] [kluːz] .
In recollection there are certain movements which serve as standpoints or clues .
在 回忆 那里 是 肯定 移动 哪个 服务 作为 立场 或者 线索 .
在回忆中, 有一些动作可以作为立场或线索。

[mɪlk][səˈdʒests; səɡˈdʒests] [ˈwaɪtnəs] , [ˈwaɪtnəs] [ðə; ði] [klɪr] [ˈætməsfɪr] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪr]
Milk suggests whiteness , whiteness the clear atmosphere , the atmosphere
牛奶 建议 白人 , 白人 这 清除 气氛 , 这 气氛
[ˈmoɪstʃər] , [ðɪs] [ðə; ði] [ˈreɪni] [ˈsiːz(ə)n] .
moisture , this the rainy season .
水分 , 这 这 下雨 季节 .
牛奶象征着白色, 白色象征着晴朗的空气, 空气湿润, 这就是雨季。

[soʊ] [tuː] , [θeɪˈmɪstɪəs] [ɪn] [ˈkɑːmentɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] [ˈkwʊʊtɪd] [əˈbʌv] , [ˈjuːzɪz][æn; ən]
So too , Themistius in commenting upon the passage quoted above , uses an
所以 也 , 忒弥斯提乌斯 在 评论 之上 这 通道 引 多于 , 用途 一个
[ɪləˈstreɪ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [ˈsɪmələr] .
illustration somewhat similar .
插图 有些 相似的 .
忒弥斯提乌斯在评论上面引用的段落时, 也使用了一个类似的例子。

“ [aɪ] [siː] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪd] [ˈlaɪər] , [ænd; ənd] [muːvd] [baɪ] [ðɪs] , [æz; əz][ðə; ði][ˈpraɪər][ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ]
“ I see a painted lyre , and moved by this , as the prior and leading
“ 我 看 一个 绘 竖琴 , 和 已搬 经过 这 , 作为 这 事先的 和 领导
[ˈɪmɪdʒ] ,
image ,
图像 ,
“我看到一把彩绘的竖琴, 并被它所感动, 因为它是首要的、主要的意象。”

[aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌremɪˈnɪsns] of33
I have the reminiscence of33
我 有 这 怀旧 of33
我怀念33岁
[ə; eɪ][ˈriːəl][ˈlaɪər] ; [ðɪs] [səˈdʒests; səɡˈdʒests][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][mjuˈzɪ(ə)n] , [ðə; ði] [sɔːŋ] [aɪ]
a real lyre ; this suggests the musician , and the musician , the song I
一个 真实的 竖琴 ; 这 建议 这 音乐家 , 和 这 音乐家 , 这 歌曲 我
[hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] . “ [-]
heard him play . “ [21]
听到 他 玩 . “ [-]
一把真正的竖琴; 这让人联想到音乐家, 而音乐家, 则让人联想到我听他演奏的歌曲。”[21]

[əˈɡen] , [ˈæɪrɪstɑːtl] [ˈjuːzɪz][æn; ən][ɪləˈstreɪ(ə)n] [ˈsʌmwʌt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :
Again , Aristotle uses an illustration somewhat as follows :
再次 , 亚里士多德 用途 一个 插图 有些 作为 跟随 :
同样, 亚里士多德也用了一个类似如下的例子:

[let] [ə; eɪ] . [bi:] . [si:] . [di:] . [i:] . [ef] . [dʒi:] . [eɪtʃ] . [ˌreprɪzənt] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv][aɪ'di:əz] ,
Let A . B . C . D . E . F . G . H . represent a series of ideas ,
让 一个 . B . C . D . E . F . G . H . 代表 一个 系列 的 想法 ,
设ABCDEFGH代表一系列想法,

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wɪl] [tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] .
one of which we will to recall .
一 的 哪个 我们 将要 到 记起 .
其中之一我们将铭记于心。

[frʌm; frəm][di:][i:] ,
From D E ,
从 D E ,
来自德国

[æz; əz][ə; eɪ] ['sta:tɪŋ] [pɔɪnt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [mu:vɪd] ['fɔ:rwərd][baɪ][i:][ɔ:r] ['bækwərd] [baɪ][di:] ,
as a starting point we may be moved forward by E or backward by D ,
作为 一个 开始 观点 我们 可能 是 已搬 向前 经过 E 或者 落后 经过 D ,
作为起点, 我们可以向前移动 E 或向后移动 D ,

[baɪ][ðə; ði][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv][aɪ'di:əz] .
by the association of ideas .
经过 这 协会 的 想法 .
通过联想。

[ɪf] , [ðen] , [ɑ:n][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][di:][i:] , [wi:; wi][du:][nɑ:t][faɪnd] [wʌt] [wi:; wi] [wʊd]
If , then , on the suggestion of D E , we do not find what we would
如果, 然后 , 在 这 建议 的 D E , 我们 做 不是 寻找 什么 我们 会
[rɪ'kɔ:l] ,
recall ,
记起 ,
那么, 如果按照DE的建议, 我们找不到我们想要回忆的内容,

[wi:; wi] [meɪ] [faɪnd][aɪ 'ti:][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪri:z]
we may find it by running over the series
我们 可能 寻找 它 经过 跑步 超过 这 系列
我们或许可以通过回顾整个系列来找到它。

[i:] . . . [eɪtʃ] ; [ɪf] [nɑ:t] , [wi:; wi][æɪ; ʃəl][æɪt; ət]['eni] [reɪt] [faɪnd] the34
E . . . H ; if not , we shall at any rate find the34
E . . . H ; 如果 不是 , 我们 将 在 任何 速度 寻找 the34
E...H; 如果不是, 我们至少会找到34

[dɪ'zaɪəd] [aɪ'di:ə][baɪ] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɪri:z] ['bækwərd] [frʌm; frəm][di:][tu:; tə][ə; eɪ] . [nɑ:t] [mʌtʃ]
desired idea by running over the series backward from D to A . Not much
想要的 主意 经过 跑步 超过 这 系列 落后 从 D 到 一个 . 不是 很多
[stres] ,
stress ,
压力 ,
通过从D到A倒序遍历序列, 就能得到想要的结果。压力不大。

[haʊ'evər] , [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt][ə'pɑ:n] [ðɪs] [læst] [ɪlə'streɪ(ə)n] ;
however , should be put upon this last illustration ;
然而 , 应该 是 放 之上 这 最后的 插图 ;
然而, 应该放在这最后一张图上;

[fɔ:r; fər][ðə; ði][tekst][ɪz][soʊ] [əb'skjʊr] [ðæt] ['meni] ['dɪfrənt] [ɪntɜ:pri'teɪnɪz] [hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n][baɪ]
for the text is so obscure that many different interpretations have been given by
为了 这 文本 是 所以 朦胧 那 许多 不同的 解释 有 到过 给定 经过
['kɒməntetəz] .
commentators .
评论员 .
因为文本晦涩难懂, 评论家们给出了许多不同的解释。

[pəɹ'hæps][ˈæɹɪ,stɑ:tl] [ment] [tu:; tə] [ˈɪləstreɪt] [ˈsʌmθɪŋ] [mɔ:ɹ] [prəˈfaʊnd][ðæn; ðən][ðə; ði] [mɪr]
Perhaps Aristotle meant to illustrate something more profound than the mere
也许 亚里士多德 意思是 到 阐明 某物 更多的 深刻的 比 这 仅仅
[lɪŋkɪŋz] [ʌv; əv] [ˌprezənˈteɪfənz] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsɪrɪ:z] ,
linkings of presentations in a series ,
链接 的 演示文稿 在 一个 系列 ,

或许亚里士多德想要阐明的，不仅仅是把一系列论述联系起来，而是更深层次的东西。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈprɑ:ses] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlektɪŋ] [ðə; ði][ˈment(ə)] [treɪn] .
and the process of recollecting the mental train .
和 这 过程 的 回忆 这 精神的 火车 .

以及重新回忆起这段思路的过程。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)] [ˈmætər] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ˌʌnɪmˈpɔ:rt(ə)nt]
But the illustration of such a simple matter as this was not unimportant
但 这 插图 的 这样的 一个 简单的 事情 作为 这 曾是 不是 不重要

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ˌsaɪənˈtɪfɪk] [ˈstʌdi] [ʌv; əv] [ˈmeməri] .
in the first scientific study of memory .
在 这 第一的 科学 学习 的 记忆 .

但是，像这样简单的问题的例子在记忆的首次科学研究中却非常重要。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [ˌæɹɪstəˈti:liən] [sɑˈkɑ:lədʒi] [ɪn] [rɪˈleɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] lower35
The place of memory in the Aristotelian psychology in relation to the lower35
这 地方 的 记忆 在 这 亚里士多德 心理学 在 关系 到 这 lower35

记忆在亚里士多德心理学中的地位与下半身的关系35

[ˈsaɪkɪk] [ækˈtɪvətɪz] [ɪz][pleɪn][frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] .
psychic activities is plain from what has been said .
精神 活动 是 清楚的 从 什么 有 到过 说 .

从上述内容可以明显看出，存在着精神活动。

[ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] , [æz; əz] [ˈvɔ:ləntəri] [ˌrekəˈlek(ə)n] ,
The relation of memory , as voluntary recollection ,
这 关系 的 记忆 , 作为 自愿 回忆 ,

记忆与自愿回忆的关系

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈhaɪər] [ækˈtɪvətɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊs] [ɪz][ˈɪndɪkertɪd][baɪ] [ˈæɹɪ,stɑ:tl] [wen] [hi:; hi] [sez] [ðæt]
to the higher activity of the Nous is indicated by Aristotle when he says that
到 这 更高 活动 的 这 我们 是 表明的 经过 亚里士多德 什么时候 他 说道 那

[ˌrekəˈlek(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] [ˌsɪləˈdʒɪstɪk] [ˈprɑ:ses] .
recollection is a syllogistic process .
回忆 是 一个 三段论 过程 .

亚里士多德认为，回忆是一个三段论过程，这表明努斯（Nous）的更高层次的活动是理性（Nous）的体现。

[ðʌs] [ˌaɪˈti:][ɪz] [ðæt] , [waɪl] [ˈmeni] [ˈænɪmlz] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈloʊər] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
Thus it is that , while many animals have the lower kind of memory ,
因此 它 是 那 , 尽管 许多 动物 有 这 降低 种类 的 记忆 ,

因此，虽然许多动物的记忆力较低，

[mæn][əˈloʊn][hæz; həz][ðə; ði] [ˈhaɪər] [fɔ:rm] .
man alone has the higher form .
男人 独自的 有 这 更高 形式 .

只有人类才拥有更高的形态。

“ [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [ɪz] ” , [sez] [ˈæɹɪ,stɑ:tl] , “ [ðæt] [ˌremɪˈnɪsn̩s] [ɪz] , [æz; əz] [ˌaɪˈti:] [wɜ:ɹ; wər] , [ə; eɪ] [kaɪnd]
“ **The reason is** ” , **says Aristotle , “ that Reminiscence is , as it were , a kind**
“ 这 原因 是 ” , 说道 亚里士多德 , “ 那 怀旧 是 , 作为 它 是 , 一个 种类

[ʌv; əv] [ˈsɪləpɔ:zɪzəm] ,
of syllogism ,
的 三段论 ,

亚里士多德说：“原因在于，回忆就像是一种三段论。”

[ɔːr][ˈment(ə)l] [ˈdiskɔːrs] .
or mental discourse .
或者 精神的 话语 .

或者说是内心的思考。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [huː] [ɪz][ˌremɪˈnɪs(ə)nt] , [ðæt][hiː; hi][hæz; həz] [ˈfɔːrmərli] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] , [ɔːr] [ˈʌðərwaɪz]
For he who is reminiscent , that he has formerly seen or heard , or otherwise
为了 他 WHO 是 令人怀念的 , 那 他 有 以前 已见 或者 听到 , 或者 否则
[pərˈsiːvd] ,
perceived ,
感知 ,

对于那些怀有回忆的人来说，他想起自己以前见过、听过或以其他方式感知过的事情。

[ˈeniθɪŋ] [ˈvɜːrtʃuəli] [pəˈfɔrmz] [æn; ən][ækt][ʌv; əv][ˈsɪlədʒɪzəm] . " [-]
anything virtually performs an act of syllogism . " [22]
任何事物 几乎 表演 一个 行为 的 三段论 . " [-]

任何事物实际上都执行三段论的行为。"[22]

[wɪð; wɪθ] Aristotle36
With Aristotle36
和 Aristotle36

与亚里士多德36

[ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈfʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɑːr; ər] [beɪst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈloʊər] .
the higher functions of the soul are based upon the lower .
这 更高 函数 的 这 灵魂 是 基于 之上 这 降低 .

灵魂的高级功能是建立在较低级功能之上的。

" [wɪˈðəʊt] [nuˈtriʃ(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [sens] ; [wɪˈðəʊt] [sens] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈfæntəsi] ;
" **Without nutrition , there is no sense ; without sense there is no phantasy ;**
" 没有 营养 , 那里 是 不 感觉 ; 没有 感觉 那里 是 不 幻想 ;

“没有营养就没有感觉；没有感觉就没有幻想；

[wɪˈðəʊt] [ˈfæntəsi] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][kəˈdʒɪˈteɪʃn][ɔːr] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
without phantasy there is no cogitation or intelligence .
没有 幻想 那里 是 不 思维 或者 智力 .

没有幻想就没有思考，也没有智慧。

" [-] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [soʊlz] [ˈfʌŋkʃnz] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfæntəsi] [ɔːr]
" **[23] The place of memory among the soul's functions is , with the phantasy or**
" [-] 这 地方 的 记忆 之中 这 灵魂的 函数 是 , 和 这 幻想 或者

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] ,
imagination ,
想像力 ,

“[23] 记忆在灵魂的功能中的地位，与幻想或想象力并列，

[ˈmiːdiət] [brɪˈtwiːn] [senˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪnˈtelɪdʒəns] .
mediate between sensation and intelligence .
调解 之间 感觉 和 智力 .

在感觉和智力之间起到中介作用。

[ɪn] [kəˈnekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˈerəˌstɑːtəlz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] , [wʌn] [ˈpæsɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪˈkɑːlədʒi]
In connection with Aristotle's doctrine of recollection , one passage in his Psychology
在 联系 和 亚里士多德的 教义 的 回忆 , 一 通道 在 他的 心理学

[ɪz] [ˈɪntrəstɪŋ] ,
is interesting ,
是 有趣的 ,

关于亚里士多德的回忆学说，他《心理学》中的一段话很有意思。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪts] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [hæz; həz] , [pərˈhæps] , [bɪn] [ɪgˈzædʒərəɪtɪd] .
although its importance has , perhaps , been exaggerated .
虽然 它是 重要性 有 , 也许 , 到过 夸张的 .

虽然它的重要性或许被夸大了。

“ [ˌrekəˈlek](ə)n] , “ [hiː hi] [sez] , “ [ˈstɑːrts][frʌm; frəm][ðə; ði][soʊl][ænd; ənd] terminates37
“ **Recollection** , “ **he says** , “ **starts from the soul and terminates37**
“ 回忆 , “ 他 说道 , “ 开始 从 这 灵魂 和 terminates37
他说：“回忆始于灵魂，终于灵魂。”37

[ɪn][ðə; ði][ˈmuːvmənts][ɔːr] [imˈpreʃəns] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [stɔːrd] [ʌp][ɪn][ðə; ði][ˈɔrgənz][ʌv; əv] [sens] . “ [**in the movements or impressions which are stored up in the organs of sense .** “ [在 这 移动 或者 印象 哪个 是 存储 向上 在 这 器官 的 感觉 . “ [-] [ˈziː,bæk] [inˈtəːprɪts] [ðɪs] [ˈpæsiɪdʒ] [æz; əz] [ˈmiːnɪŋ] [ðæt][ðə; ði][soʊl][hæz; həz][ðə; ði][ˈpaʊər] [baɪ] **24] Siebeck interprets this passage as meaning that the soul has the power by** -] 西贝克 解释 这 通道 作为 意义 那 这 灵魂 有 这 力量 经过 [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] [tuː; tə] [ɪˈfekt] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈefərənt] [ˈmuːvmənt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sens] **means of the heart to effect a sort of efferent movement towards the sense** 方法 的 这 心 到 影响 一个 种类 的 传出 移动 向 这 感觉 [ˈɔrgənz][ænd; ənd] [ðʌs] [tuː; tə] [əˈraʊz] [əˈnuː] [ðə; ði] [pəˈsɪstɪŋ] [rɪˈzɪdʒʊr][ʌv; əv][ˈfɔːrmər][ˈməʊənz] . **organs and thus to arouse anew the persisting residua of former motions .** 器官 和 因此 到 引起 重新 这 持续 残余物 的 以前的 运动 . 在储存在感觉器官中的运动或印象中。”[24] 西贝克将这段话解释为灵魂有能力通过心脏产生一种向感觉器官的传出运动，从而重新唤起先前运动的残留痕迹。

[ˌrekəˈlek](ə)n] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ˈæɪstɑːtlɪ][æz; əz][ɪn][ˈmɑːdərn] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ɪz][æən; ən] [ˌeksəɪˈteɪʃn] [ʌv; əv] **Recollection , then , with Aristotle as in modern psychology , is an excitation of** 回忆 , 然后 , 和 亚里士多德 作为 在 现代的 心理学 , 是 一个 励磁 的 [ðə; ði] [sens] [ˈɔrgənz] , **the sense organs ,** 这 感觉 器官 , 因此，无论是亚里士多德还是现代心理学，回忆都是感觉器官的一种兴奋。

[ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn][ə; eɪ] [les] [dɪˈgriː] ; **reproduced in a less degree ;** 复制品 在 一个 较少的 程度 ; 复制程度较低；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈɔrgənz][ɑːr; ər][ɪkˈsaɪtɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ˈmuːvmənts] [rɪˈpiːtɪd] [æz; əz][ɪn] **and the same organs are excited and the same movements repeated as in** 和 这 相同的 器官 是 兴奋的 和 这 相同的 移动 重复 作为 在 [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l][senˈseɪ](ə)n] . [-] **the original sensation . [25]** 这 原来的 感觉 . [-] 相同的器官受到刺激，相同的运动与最初的感觉相同。[25]

[ðɪs] passage38 **This passage38** 这 passage38 这段文字38

[ɪz][ˈsɜːrt(ə)nli][ə; eɪ][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ænˌtɪsɪˈpeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ˈbeɪnz] [ˈfeɪməs] [ˈdɑːktrɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [ˌriːprəˈdjuːst] **is certainly a remarkable anticipation of Bain's famous doctrine that a reproduced** 是 当然 一个 卓越 预期 的 贝恩 著名的 教义 那 一个 复制品 [ɪmˈpreʃ(ə)n] “ [ˈɑːkjupaɪz][ðə; ði][ˈveri] [seɪm] [pɑːrts][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˈmænər] “ [æz; əz][ðə; ði] **impression “ occupies the very same parts and in the same manner “ as the** 印象 “ 占据 这 非常 相同的 部分 和 在 这 相同的 方式 “ 作为 这 [əˈrɪdʒən(ə)l] [ɪmˈpreʃ(ə)n] . [-] **original impression . [26]** 原来的 印象 . [-] 这无疑是对贝恩著名学说的一个显著预示，即复制的印模“占据与原印模完全相同的部分，并且以相同的方式”[26]。

[ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrgoʊɪŋ] [sketʃ] [ʌv; əv][ˈerəˌstɑːtəlz] [vjuː] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ðə; ði] [əˈtempt] [hæz; həz] [bɪn]
In the foregoing sketch of Aristotle's view of memory the attempt has been
在这前文草图的亚里士多德的看法的记忆这试图有到过
[meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˈoʊnli] [wʌt] [kæn; kən] [ˈferli] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ˈerəˌstɑːtəlz][tekst] .
made to give only what can fairly be found in Aristotle's text .
制成到给仅有的什么能相当是成立在亚里士多德的文本 .

以上对亚里士多德记忆观的概述，力求只呈现亚里士多德文本中能够公平找到的内容。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][trækt] [əˈpɑːn] [ˈmeməri] [ɪz] [əbˈskjʊr] .
Much of his tract upon memory is obscure .
很多的他的通道之上记忆是朦胧 .

他关于记忆的论述大多晦涩难懂。

[ˈkɒmənˌteɪtəz] [hæv; həv][held] [ˈveri] [kənˈflɪktɪŋ] [əˈpɪnjənz] [ɪn][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]
Commentators have held very conflicting opinions in regard to the importance of
评论员有握住非常冲突意见在看待到这重要性
[wʌt] [hiː; hi] [roʊt] [əˈpɑːn][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn][ænd; ənd] [ˌrekəˈleɪʃ(ə)n] .
what he wrote upon association and recollection .
什么他写道之上协会和回忆 .

评论家们对于他通过联想和回忆所写的内容的重要性持有非常不同的看法。

[sɜːr][ˈwɪljəm, ˈdʌlbəjuːˈem] . Hamilton39
Sir Wm . Hamilton39
先生威廉 . Hamilton39

威廉·汉密尔顿爵士39

[kɔːlz][hɪm; ɪm] “ [ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ænd; ənd] [ˈfɪnɪʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθiːəri] [ʌv; əv][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn] ,
calls him “ the founder and finisher of the theory of Association ,
呼叫他 “ 这创始人和终结者的这理论的协会 ,

称他为“联想理论的创始人和完善者”，

” [lʊks] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈkɒmənˌteɪtəz] [æz; əz] [ˈmɑːrveləsli] [ˈstuːpɪd][ɪn][ðər; ðər] [ɪntɜːpriˈteɪʃnz] ,
” **looks upon the commentators as marvellously stupid in their interpretations ,**
” 看起来之上这评论员作为奇妙地愚蠢的在他们的解释 ,

认为评论员们的解读愚蠢至极。

[ænd; ənd] [diːmz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][ˈerəˌstɑːtəlz][ˈdʒiːniəs] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][wɜːrld] -
and deems it a proof of Aristotle's genius that it took the world 2000
和认为它一个证明的亚里士多德的天才那它采取这世界 -

[ˈjɪrɪz] [tuː; tə] [brɪˈkʌm] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][hɪm; ɪm] .
years to become intelligent enough to understand him .
年到变得聪明的足够的到理解他 .

并认为，世界花了 2000 年时间才变得足够聪明，能够理解亚里士多德的思想，这证明了亚里士多德的天才。

[ɪnˈdiːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ɪn] [ˈriːdɪŋ] [ˈhæməltənɪz] [ˈerjədəɪt] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [wʌn] [meɪ] [biː; bi][led] [ˈɔːlmoʊst][tuː; tə] [brɪˈliːvɪŋ] [ðæt]
in reading Hamilton's erudite discussion one may be led almost to believing that
在阅读汉密尔顿的博学讨论一可能是引领几乎到相信那
[ˈæɪˌstɑːtl] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈskaːtɪʃ] [ˈfəˈlɑːsəfər] .
Aristotle was the first Scottish philosopher .
亚里士多德曾是这第一的苏格兰哲学家 .

阅读汉密尔顿博学的论述，人们几乎会相信亚里士多德是第一位苏格兰哲学家。

[bʌt; bət] [waɪl] ['hæməltənz] ['ska:tɪ] [ˌæpər'sepʃən] ['prɑ:bəbli] [faʊnd] [tu:] [mʌt] [ɪn]['erə,stɑ:təlz] ['tri:tɪs]
But while Hamilton's Scottish apperception probably found too much in Aristotle's treatise
但 尽管 汉密尔顿的 苏格兰 知觉 大概 成立 也 很多 在 亚里士多德的 论文
, [ænd; ənd] [waɪl] ,
, **and while** ,
, 和 尽管 ,
但是, 尽管汉密尔顿的苏格兰式认知可能在亚里士多德的论著中找到了过多的影子, 而且,

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] ,
on the other hand ,
在 这 其他 手 ,
另一方面,

[ˈlu(:)ɪs] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] [ɪn] ['seɪɪŋ] [ðæt] “ [hɪr] [æz; əz][ɪn][soʊ] ['meni] [ˈlðər] ['keɪsɪz][ˈmɑ:dərn]
Lewes may be right in saying that “ here as in so many other cases modern
刘易斯 可能 是 正确的 在 说 那 “ 这里 作为 在 所以 许多 其他 案例 现代的
[ˈnɑ:lɪdʒ] [səˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈtelɪskoʊp] [wɪð; wɪθ] its40
knowledge supplies the telescope with its40
知识 补给品 这 望远镜 和 its40
刘易斯或许是对的, 他说“在这里, 就像在许多其他情况下一样, 现代知识为望远镜提供了其40”。

[ˈlensɪz] “ , [ˌnevərðəˈles] ['erə,stɑ:təlz] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv][ə,səʊsiˈeɪŋ; ə,səʊʃiˈeɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈvæljuəb(ə)l]
lenses ” , nevertheless Aristotle's doctrine of association was a valuable
镜头 ” , 尽管如此 亚里士多德的 教义 的 协会 曾是 一个 有价值的
[ˌkɑ:ntrɪˈbjʊ:(ə)n][tu:; tə] ['saɪəns] .
contribution to science .
贡献 到 科学 .
尽管如此, 亚里士多德的联想学说对科学做出了宝贵的贡献, 尽管它只是“透镜”理论的一个分支。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][ɪz] ['mænɪfestli] [ʌnˈfer] [tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ɪts] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns]
And it is manifestly unfair to charge him with ignorance of its importance
和 它 是 显然 不公平 到 收费 他 和 无知 的 它是 重要性
,
“
,
指责他对这件事的重要性一无所知显然是不公平的。

[brɪˈkəz, brɪˈkɔ:z][hi:; hi][dɪd][nɑ:t][spɪn] [aʊt][æz; əz] ['meni] [ˈva:lɪəmz] [əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][æz; əz][ðə; ði]
because he did not spin out as many volumes upon the subject as the
因为 他 做过 不是 旋转 出去 作为 许多 卷 之上 这 主题 作为 这
[ˈɪŋɡlɪ] - [hæv; həv] [dʌn] . [-] -
English associationalists have done . [27] 41
英语 - 有 完毕 . [-] -
因为他没有像英国社团主义者那样就此主题撰写那么多著作。 [27]41

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .
III :
三、 :
三、

[ðə; ði] ['stoʊɪks] [tʊk] ['pleɪtoʊz] ['fɪɡjər] [ʌv; əv][ðə; ði][wæks][ˈɔ:lmoʊst] ['lɪtərəli] !
The Stoics took Plato's figure of the wax almost literally !
这 斯多葛学派 采取 柏拉图的 数字 的 这 蜡 几乎 字面上地 !
斯多葛学派几乎完全按照柏拉图的蜡像来理解事物!
[ðeɪ] [held] [ðæt] [ðə; ði][maɪnd][ɪz][əˈrɪdʒənəli][ə; eɪ][ˈtæbjələ][ˈrɑ:zə] .
They held that the mind is originally a tabula rasa .
他们 握住 那 这 头脑 是 起初 一个 表格 拉萨 .
他们认为, 人的心灵原本是一张白纸。

[sen'seɪənz] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɜːrst] ['raɪɪŋ] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['tæblət] .
Sensations are the first writing upon this tablet .
感觉 是 这 第一的 写作 之上 这 药片 。

感觉是刻在石板上的第一笔文字。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][sen'seɪ(ə)n] [meɪks] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pə'siːvɪŋ] ['sʌbdʒekt] , [æz; əz]
The object of sensation makes an impression upon the perceiving subject , as
这 目的 的 感觉 制作 一个 印象 之上 这 感知 主题 , 作为

[ðə; ði] [siːl] [ɪm'presɪz] [ðə; ði][wæks] .
the seal impresses the wax .
这 海豹 令人印象深刻 这 蜡 。

感觉对象会在感知主体上留下印象，就像印章会在蜡上留下印记一样。

['meməri] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɪm'preʃ(ə)n] .
Memory depends upon this impression .
记忆 取决于 之上 这 印象 。

记忆取决于这种印象。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv]['ziːnəu] .
This was the view of Zeno .
这 曾是 这 看法 的 芝诺 。

这是芝诺的观点。

['krɪsɪpəs] [faʊnd] ['dɪfəkəltɪz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kruːd] [mə'tɪrɪə'lɪstɪk] ['θiːəri] .
Chrysippus found difficulties in such a crude materialistic theory .
金丝雀 成立 困难 在 这样的 一个 原油 物质主义 理论 。

克律西波斯对这种粗糙的唯物主义理论感到困惑。

[haʊ] [kʊd; kəd][ðə; ði][maɪnd] [rɪ'siːv] [ænd; ənd][rɪ'teɪn] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
How could the mind receive and retain at the same time a number of
如何 可以 这 头脑 收到 和 保持 在 这 相同的 时间 一个 数字 的
[ˈdɪfrənt] [ænd; ənd] partly42
different and partly42
不同的 和 partly42

大脑如何能够同时接收和保留许多不同的、部分不同的信息呢？ 42

[ɪnkəm'pætəb(ə)l] [ɪm'preʃəns] ?
incompatible impressions ?
不相容 印象 ?

不兼容的印象？

[ə'kɔːrdɪŋli] [hiː; hi] [rɪ'pleɪst] [ðɪs] [vjuː] [baɪ][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt][ðə; ði] [sens] [ɪm'preʃ(ə)n] [kən'sɪsts][ɪn]
Accordingly he replaced this view by the theory that the sense impression consists in
因此 他 替换 这 看法 经过 这 理论 那 这 感觉 印象 由 在
[ə; eɪ] ['kwɑːlɪtətɪv] [tʃeɪndʒ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪvli] [rɪ'siːvɪŋ] ['ɔːrgən] ,
a qualitative change (ἀλλοίωσις) of the passively receiving organ ,
一个 定性 改变 (-) 的 这 被动地 接收 器官 ,

因此，他用感觉印象是由被动接收器官的质变（ἀλλοίωσις）构成的理论取代了这种观点。

[ðə; ði][səʊl] . [-]
the soul . [28]
这 灵魂 . [-]

灵魂。[28]

[ðə; ði][,priːz(ə)n'teɪ(ə)n] (-) [ɪz][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][səʊl] .
The presentation (φαντασία) is a state of the soul .
这 推介会 (-) 是 一个 状态 的 这 灵魂 。

呈现（φαντασία）是灵魂的一种状态。

[ðə; ði] [rɪ'leɪŋ] [ʌv; əv] ['meməri] [tu;; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['θi:əri] [ʌv; əv] ['na:ɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
The relation of memory to the general theory of knowledge with the
这 关系 的 记忆 到 这 一般的 理论 的 知识 和 这
['stɔɪks] [wʌz; wəz] ['bri:flɪ] [æz; əz] ['fɑ:louz] :
Stoics was briefly as follows :
斯多葛学派 曾是 简要地 作为 跟随 :

斯多葛学派关于记忆与一般知识论的关系简述如下:

— [ðə; ði] ['loʊstɪ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ɪz] [mɪr] [pər'sep(ə)n] (-) ; [ðə; ði][nekst][ɪz]
— The lowest act of the soul is mere perception (αἴσθησις) ; the next is
— 这 最低 行为 的 这 灵魂 是 仅仅 洞察力 (-) ; 这 下一个 是
[,pri:z(ə)n'teɪ(ə)n] (-) ,
presentation (φαντασία) ,
推介会 (-) ,
——灵魂的最低行为只是感知 (αἴσθησις) ; 接下来是演示 (φαντασία) ,

[wɪtʃ] [ædʒ] ['kɑ:nʃəs] [ɑ:bzər'veɪ(ə)n] , [ɪts] ['fʌŋk(ə)n] being43
which adds conscious observation , its function being43
哪个 添加 有意识的 观察 , 它是 功能 being43
它增加了有意识的观察, 其功能是43

[tu;; tə] [meɪk] [ə; eɪ][fɜ:rst][test][ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['fɜ:rnɪft] [baɪ] [sens] .
to make a first test of the truth of the material furnished by sense .
到 制作 一个 第一的 测试 的 这 真相 的 这 材料 提供 经过 感觉 :
对感官所提供的材料的真实性进行初步检验。

[ɪf] [pər'sep(ə)n] [hæz; hæz] ['ɔ:fərd] [ə; eɪ] [tru:] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stɜ:rn(ə)l]['ɑ:bdʒekt] ,
If perception has offered a true picture of the external object ,
如果 洞察力 有 提供 一个 真的 图片 的 这 外部的 目的 ,
如果感知能够真实地反映外部物体的状况,

[ðɪs] ['prezəntɪŋ] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] [br'kʌmz] [soʊ] [ɪn'tensɪv] [ðæt][ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ɪz]
this presenting activity of the mind becomes so intensive that the understanding is
这 呈现 活动 的 这 头脑 变成 所以 密集的 那 这 理解 是
[brɔ:t] ['ɪntu:]['æk(ə)n] .
brought into action .
带来 进入 行动 :
这种思维活动变得如此强烈, 以至于理解被付诸行动。

[ðə; ði] [ʌndər'stændɪŋ] [ɔ:r]['dʒʌdʒmənt] [ə'pru:vz] [ɔ:r] [dɪsə'pru:vz] [ðə; ði] [prezən'teɪʃənz] .
The understanding or judgment approves or disapproves the presentations .
这 理解 或者 判断 批准 或者 不赞成 这 演示文稿 :
理解或判断会认可或不认可这些陈述。

[ɪf] [aɪ 'ti:] [ə'pru:vz] , [ðer; ðər][ə'aɪzɪz][ðə; ði][ɪm'pɪrɪk(ə)l][fækt] , [wɪtʃ] [berz] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:][ðə; ði][mɑ:rk]
If it approves , there arises the empirical fact , which bears upon it the mark
如果 它 批准 , 那里 出现 这 经验 事实 , 哪个 熊 之上 它 这 标记
[ʌv; əv] [tru:θ] .
of truth .
的 真相 :
如果得到认可, 就产生了经验事实, 该事实带有真理的标志。

[ði:z] [fæktz] ['meməri] ['stɔrz] [ʌp] .
These facts memory stores up .
这些 事实 记忆 商店 向上 :
记忆会储存这些事实。

[baɪ][kɑ:mbrɪ'neɪ](ə)n][Λv; əv][ðə; ði] ['seprət] [fækts][ɪm'pɪrɪk(ə)]['kɑ:nsepts, 'kɑ:nseps][ɑ:r; əɹ] [fɔ:ɾmd] [wɪtʃ]
By combination of the separate facts empirical concepts are formed which
经过 组合 的 这 分离 事实 经验 概念 是 形成 哪个
[meɪk] [Λp][ðə; ði] ['treʒər] [Λv; əv] ['meməri] [ɔ:r] [ɪk'spɪriəns] . [-] -
make up the treasure of memory or experience . [29] 44
制作 向上 这 宝藏 的 记忆 或者 经验 . [-] -

通过将各个独立的事实结合起来，形成了经验概念，这些经验概念构成了记忆或经验的宝库。[29]44

[ðə; ði] [saɪ'kɑ:lədʒi] [Λv; əv][epɪ'kjʊərəs][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['æ.tə.mɪsts][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪmp(ə)]['kaɪnd]
The psychology of Epicurus and the other atomists was a simple kind
这 心理学 的 伊壁鸠鲁 和 这 其他 原子论者 曾是 一个 简单的 种类
[Λv; əv][mə'kænɪk(ə)] [sen'seɪʃənəɪzəm] .
of mechanical sensationalism .
的 机械的 耸人听闻 .

伊壁鸠鲁和其他原子论者的心理学是一种简单的机械感觉主义。

[aɪ'doʊlə][ɔ:r] ['ɪmɪdʒɪz][frʌm; frəm][ɪk'stɜ:rn(ə)]['ɑ:bdʒekts]['entər][ðə; ði][soʊl] [θru:] [ðə; ði] [sens] ['ɔrgənz] .
Eidola or images from external objects enter the soul through the sense organs .
神像 或者 图片 从 外部的 对象 进入 这 灵魂 通过 这 感觉 器官 .

幻象或来自外部物体的图像通过感官进入灵魂。

[ðə; ði][maɪnd] ['stɔrz] [Λp][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtu:d] [Λv; əv] [ði:z] [aɪ'doʊlə] .
The mind stores up a great multitude of these eidola .
这 头脑 商店 向上 一个 伟大的 民众 的 这些 神像 .

人的心中会储存大量的这类偶像。

[wen'evər] [wi:; wi][kɔ:l] [Λp][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [Λv; əv] ['meməri] [ɔ:r][Λv; əv][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n] ,
Whenever we call up a picture of memory or of the imagination ,
每当 我们 称呼 向上 一个 图片 的 记忆 或者 的 这 想像力 ,

每当我们唤起记忆或想象中的画面时，

[wi:; wi][tɜ:rn][ðə; ði] [ə'ten](ə)n] [tu:; tə][wʌn][Λv; əv] [ði:z] ['ɪmɪdʒɪz] .
we turn the attention to one of these images .
我们 转动 这 注意力 到 一 的 这些 图片 .

我们将注意力转向其中一张图片。

[ðʌs] [ðə; ði][maɪnd] [si:z] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [ðæt][ðə; ði] [aɪ] [dʌz] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
Thus the mind sees in the same way that the eye does , with this difference ,
因此 这 头脑 看到 在 这 相同的 方式 那 这 眼睛 做 , 和 这 不同之处 ,

因此，心灵的感知方式与眼睛的感知方式相同，区别在于：

[ðæt] [aɪ'ti:] [pə'si:vz] [mʌtʃ] ['θɪnər] [aɪ'doʊlə] . [-] -
that it perceives much thinner eidola . [30] 45
那 它 感知 很多 更薄 神像 . [-] -

它感知到的神像要薄得多。[30]45

['sɪsərəʊ][ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] [bəʊθ] [dwel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns][Λv; əv] ['meməri] ;
Cicero and Quintilian both dwell upon the importance of memory ;
西塞罗 和 昆体良 两个都 住 之上 这 重要性 的 记忆 ;

西塞罗和昆体良都强调了记忆的重要性；

[ænd; ənd][bəʊθ] [si:m] [tu:; tə][ə'dɑ:pt][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['θi:əri] [Λv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
and both seem to adopt the common theory of the time ,
和 两个都 似乎 到 采纳 这 常见的 理论 的 这 时间 ,

两者似乎都采纳了当时的普遍理论。

[ðæt] [ɪm'preʃəns] [ɑ:r; əɹ] [stæmpt] [ɑ:n][ðə; ði][maɪnd][æz; əz][ðə; ði] ['sɪgnɪts] [ɑ:r; əɹ] [mɑ:ɾkt] [ɑ:n][wæks] .
that impressions are stamped on the mind as the signets are marked on wax .
那 印象 是 盖章 在 这 头脑 作为 这 印章 是 标记 在 蜡 .

就像在蜡上刻印印记一样，印象会深深地烙印在人们的脑海中。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪˈspeʃəli] [kənˈsɜːrnd] , [haʊˈevər] , [wið; wiθ][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]
They are especially concerned , however , with principles relating to the
他们是 尤其 担心的 , 然而 , 和 原则 相关 到 这
[ˈeksərsaɪz][ʌv; əv] [ˈmeməri] ;
exercise of memory ;
锻炼 的 记忆 ;

然而, 他们尤其关注与记忆力训练相关的原则;

[ænd; ænd] [ðeɪ] [ɡɪv] [ɪnˈstrʌk](ə)nɪz [fɔːr; fər] [nɪˈmɑːnɪk] [eɪdz][ɪn][ˈɔːrətɔːri] .
and they give instructions for mnemonic aids in oratory .
和 他们 给 指示 为了 记忆法 艾滋病 在 演说 .

他们还提供了演讲中记忆技巧的指导。

[ˈsɪsərəʊ] [leɪz] [ˈspeʃ(ə)l] [stres] [əˈpɑːn][ˈɔːrdər][æz; əz][æn; ən][eɪd][tuː; tə] [ˈmeməri] ;
Cicero lays special stress upon order as an aid to memory ;
西塞罗 躺下 特别的 压力 之上 命令 作为 一个 援助 到 记忆 ;

西塞罗特别强调秩序对记忆的帮助;

[ænd; ænd][æz; əz] [saɪt] [ɪz][ðə; ði][moʊst][əˈkjuːt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsensɪz] ,
and as sight is the most acute of the senses ,
和 作为 视线 是 这 最多 急性 的 这 感官 ,

而视觉是所有感官中最敏锐的,

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][best] [rɪˈmembər] [wɪt] [ɑːr; ər][vɪʒuəˌlaɪzd][baɪ][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] .
those things are best remembered which are visualized by the imagination .
那些 事物 是 最好的 记得 哪个 是 可视化 经过 这 想像力 .

那些通过想象力呈现出来的事物更容易被记住。

[ɪn] [əˈkɔːrdns] [wɪð; wiθ][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [nɪˈmɑːnɪk] [ˈsɪstəmz] [hiː; hi] would46
In accordance with the ancient mnemonic systems he would46
在 根据 和 这 古老的 记忆法 系统 他 would46

根据古代记忆系统, 他会46

[hæv; həv] [ðɪːz] [ɪˌmædʒɪnd][fɔːrmz][ˈloʊkəlaɪzd] .
have these imagined forms localized .
有 这些 想象 表格 本地化 .

将这些想象的形式局部化。

[ðə; ði][ədˈvaɪs][ʌv; əv] [kwɪnˈtɪliən] [ɪn] [rɪˈspekt] [tuː; tə] [ˈmeməri] [ɪz] [ɪˈspeʃəli] [ˈsensəb(ə)l] .
The advice of Quintilian in respect to memory is especially sensible .
这 建议 的 昆体良 在 尊重 到 记忆 是 尤其 明智的 .

昆体良关于记忆的建议尤其明智。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈnʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ˈeksərsaɪz][ænd; ænd][ˈleɪbər] .
According to him , nothing can take the place of exercise and labor .
根据 到 他 , 没有什么 能 拿 这 地方 的 锻炼 和 劳动 .

他认为, 没有什么可以取代锻炼和劳动。

[nekst][ɪn] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][dɪˈvɪʒ(ə)n][ænd; ænd] [əˈreɪndʒmənt] [ʌv; əv] [wʌnz] [ˈsʌbdʒekt] .
Next in importance is the division and arrangement of one's subject .
下一个 在 重要性 是 这 分配 和 安排 的 一个人的 主题 .

其次重要的是对主题进行划分和安排。

[hiː; hi][ˈnoʊtɪsɪz][ˈɔːlsəʊ][ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns][ʌv; əv] [ɡʊd] [helθ] ;
He notices also the importance of good health ;
他 通知 还 这 重要性 的 好的 健康 ;

他还注意到保持健康的重要性;

[ænd; ænd] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər] [sləʊ] [maɪndz][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv] [rest] [ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [θɪŋ] ,
and says that for slow minds an interval of rest is a good thing ,
和 说道 那 为了 慢的 思想 一个 间隔 的 休息 是 一个 好的 事物 ,

并指出, 对于思维迟钝的人来说, 休息一段时间是件好事。

[ðoʊ] [hiː; hi] [si:mz] [tuː; tə][biː; bi][ʌn'sɜ:rt(ə)n] ['weðər] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ðə; ði][rest] ,
though he seems to be uncertain whether the advantage is due to the rest ,
尽管 他 似乎 到 是 不确定 无论 这 优势 是 到期的 到 这 休息 ,
虽然他似乎并不确定这种优势是否归功于其他队员，

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ 'ti:] ['gɪvz] [remɪ'nɪsns] [taɪm][tuː; tə] [mə'tʃʊr] . [-] -
or whether it gives reminiscence time to mature . [**31**] **47**
或者 无论 它 给予 怀旧 时间 到 成熟 . [-] -
或者它是否给了回忆时间去沉淀。[31]47

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :
四、

[ðə; ði]['ni:ʊʊ] - [plə'tɑ:nɪk] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ʌv; əv] ['meməri] [ɪz] [reprɪ'zentɪd] [baɪ] [pləu'tainəs] . [-]
The Neo - Platonic psychology of memory is represented by Plotinus . [**32**]
这 新 - 柏拉图式 心理学 的 记忆 是 代表 经过 普罗提诺 . [-]
新柏拉图主义记忆心理学的代表人物是普罗提诺。[32]

[hiː; hi] [dɪ'skʌs] [ðə; ði][sʌbdʒekt][æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l][lenkθ; lenθ] , [ænd; ænd][pɪ'rez(ə)nts][ə; eɪ] ['sʌmwʌt]
He discusses the subject at considerable length , and presents a somewhat
他 讨论 这 主题 在 大量 长度 , 和 礼物 一个 有些
[ə'ɪdʒən(ə)l] ['dɑ:ktrɪn] .
original doctrine :
原来的 教义 :
他详细探讨了这一主题，并提出了一个颇具原创性的理论。

['meməri] [dʌz] [nɑ:t] [brɪ'ɔ:n] [tuː; tə][gɑ:d][nɔ:r][tuː; tə][ðə; ði][dɪ'vaɪn] [ɪ'mju:təb(ə)l] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn][mæn] ,
Memory does not belong to God nor to the divine immutable intelligence in man ,
记忆 做 不是 属于 到 上帝 也不 到 这 神圣的 不可更改的 智力 在 男人 ,
记忆既不属于上帝，也不属于人类神圣不变的智慧。

[wɪtʃ] [nouz] [baɪ][də'rekt] [ɪntə'lektʃuəl] [pər'sep(ə)n] .
which knows by direct intellectual perception .
哪个 知道 经过 直接的 知识分子 洞察力 :
它通过直接的智力感知来认知。

[aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['fʌŋk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ænd; ænd][fɜ:rst] [ə'pɪrz] [wen] [ðə; ði][wɜ:rld] [soʊl] [ɪz]
It is a function of the soul and first appears when the world soul is
它 是 一个 功能 的 这 灵魂 和 第一的 出现 什么时候 这 世界 灵魂 是
[ɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd][ɪn] ['bɑ:dɪz] .
individualized in bodies :
个性化 在 身体 :
这是灵魂的功能，它首先出现在世界灵魂在身体中个体化的时候。

['meməri] , [haʊ'evər] , [hæz; həz][nou][b'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['ɔ:rgənɪzəm] , -
Memory , however , has no basis in the physical organism , **48**
记忆 , 然而 , 有 不 基础 在 这 身体的 生物 , -
然而，记忆并非建立在生理有机体之上，48

[nɔ:r] [dʌz] [ðə; ði][soʊl] [ɪm'pres] [ðə; ði] [sen'seɪjənz] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di] .
nor does the soul impress the sensations upon the body .
也不 做 这 灵魂 令人印象深刻 这 感觉 之上 这 身体 :
灵魂也不会将感觉印刻在身体上。

[ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [sen'seɪjənz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [ɪm'preʃəns] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [si:l] , [nɔ:r][ɑ:r; ər] [ðeɪ]
The effects of sensations are not like impressions made by a seal , nor are they
这 效果 的 感觉 是 不是 喜欢 印象 制成 经过 一个 海豹 , 也不 是 他们
[ri:'ækʃənz] (-) ,
reactions (ἀντερείσεις) ,
反应 (-) ,
感觉的影响不像海豹留下的印记，也不是反应（ἀντερείσεις）。

[ɔːr] [kənˌfɪɡjəˈeɪʃənz] (-) , [bʌt; bət][ɪn] [sens] - [pərˈsep](ə)n] [æz; əz][ɪn] [θɔːt] [ðə; ði][soul][ɪz]
or configurations (τυπώσεις) , but in sense - perception as in thought the soul is
或者 配置 (-) , 但 在 感觉 - 洞察力 作为 在 想法 这 灵魂 是
[ˈæktɪv] .
active .
积极的 :

或者构型 (τυπώσεις), 但在感官知觉和思维中, 灵魂是活跃的。

[ɪn] ['meməri] , [tuː] , [ðə; ði][soul][ɪz] ['æktɪv] , [naːt] ['pæsɪv] .
In memory , too , the soul is active , not passive .
在 记忆 , 也 , 这 灵魂 是 积极的 , 不是 被动的 .

在记忆中, 灵魂也是主动的, 而不是被动的。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [pruːvz] ['nʌθɪŋ] [əˈɡenst] [ðɪs] .
The influence of the body proves nothing against this .
这 影响 的 这 身体 证明 没有什么 反对 这 .

身体的影响并不能反驳这一点。

[ðə; ði][ˈtʃeɪndʒəb(ə)l] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] [meɪ] [kɔːz] [juː ˈes][tuː; tə] [fərˈɡet] , [bʌt; bət][aɪ ˈtiː]['kænəːt]
The changeable nature of the body may cause us to forget , but it cannot
这 多变 自然 的 这 身体 可能 原因 我们 到 忘记 , 但 它 不能
[kənˈdɪ](ə)n] ['pɑːzətɪv] [ˌrekəˈlek](ə)n] .
condition positive recollection .
状况 积极的 回忆 .

身体的易变性可能会导致我们遗忘, 但它无法影响积极的回忆。

[ðə; ði]['bɑːdi][ɪz][ðə; ði]['rɪvər][ʌv; əv] ['liːθɪ] , [bʌt; bət] ['meməri] [biˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði][soul] .
The body is the river of Lethe , but memory belongs to the soul .
这 身体 是 这 河 的 忘川 , 但 记忆 属于 到 这 灵魂 .

身体是忘川河, 而记忆属于灵魂。

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][soul][tuː; tə] [wɪt] ['meməri] [biˈlɒŋz] [ɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] - [ˈfɔːmɪŋ] ['fæk(ə)ltɪ] .
The part of the soul to which memory belongs is the image - forming faculty .
这 部分 的 这 灵魂 到 哪个 记忆 属于 是 这 图像 - 成型 学院 .

记忆属于灵魂中具有图像形成能力的那部分。

This49
This49
This49

这49

[hoʊldz] [sens] [ɪmˈpreʃəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [θɔːt] .
holds sense impressions as well as thought .
持有 感觉 印象 作为 出色地 作为 想法 .

它承载着感官印象和思想。

[tuː] [soulz] , [ðə; ði] ['haɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊər] , [ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] [ɪn] ['meməri] .
Two souls , the higher and the lower , are concerned in memory .
二 灵魂 , 这 更高 和 这 降低 , 是 担心的 在 记忆 .

记忆与两种灵魂有关, 一种是高等灵魂, 另一种是低等灵魂。

[wen] [ðə; ði][soul] [liːvz] [ðə; ði]['bɑːdi] ,
When the soul leaves the body ,
什么时候 这 灵魂 树叶 这 身体 ,

当灵魂离开身体时,

[ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [soul][ɑːr; ər] [suːn] [fərˈɡɑːtn] [ɪn][prəˈpɔːr](ə)n] [æz; əz][ðə; ði]
the recollections of the lower soul are soon forgotten in proportion as the
这 回忆 的 这 降低 灵魂 是 很快 被遗忘的 在 部分 作为 这
['haɪər] [soul] ['raɪzɪz] [tɔːrd] [ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l][wɜːrld] . [-]
higher soul rises toward the intelligible world . [**33**]
更高 灵魂 上升 朝向 这 可理解的 世界 . [-]

随着高阶灵魂向可理解的世界上升, 低阶灵魂的记忆很快就会被遗忘。[33]

[es 'ti:] . ['ɔgəstin] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['ni:əs] - ['pleɪtənɪst] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə] ['meməri]
St . Augustine developed the views of the Neo - Platonists in regard to memory
英石 . 奥古斯丁 发达 这 浏览 的 这 新 - 柏拉图主义者 在 看待 到 记忆
.
:
.

圣奥古斯丁发展了新柏拉图主义者关于记忆的观点。

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['meməri] [ɪz][ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ʌv; əv] ['æniɪmlz] , [men] , [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] .
With him memory is a faculty of animals , men , and angels .
和 他 记忆 是 一个 学院 的 动物 , 男人 , 和 天使 .
对他而言, 记忆是动物、人类和天使都拥有的能力。

[gɑ:d] , [hu:z] [ɪ'mju:təb(ə)l] ['es(ə)ns] [ɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
God , whose immutable essence is above the sphere of movement and change ,
上帝 , 谁 不可更改的 本质 是 多于 这 领域 的 移动 和 改变 ,
[dʌz] [nɑ:t] [rɪ'membə] . -
does not remember . 50
做 不是 记住 . -

上帝永恒不变的本质超越了运动和变化的范畴, 因此祂不会记得。50

['evriθɪŋ] [ɪz] [si:n] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn][wʌn] [ɪndɪ'vɪzəbl] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪndʒəbl] ['prez(ə)nt] .
Everything is seen by him in one indivisible and unchangeable present .
一切 是 已见 经过 他 在 一 不可分割的 和 不可改变的 展示 .
在他眼中, 一切都是一个不可分割、不可改变的当下。

['ɔgəstin] [dʌz] [nɑ:t] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['æɪrɪstɑ:tl] [ðæt] [sʌm; səm] ['æniɪmlz] [ɑ:r; ər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['meməri]
Augustine does not agree with Aristotle that some animals are devoid of memory
奥古斯丁 做 不是 同意 和 亚里士多德 那 一些 动物 是 缺乏 的 记忆
.
:
.

奥古斯丁不同意亚里士多德关于某些动物没有记忆的观点。

[hi:; hi] [ə'tɪɪbjʊ:ts] ['meməri] ['i:v(ə)n][tu:; tə] ['fɪʃɪz] ,
He attributes memory even to fishes ,
他 属性 记忆 甚至 到 鱼 ,
他甚至认为鱼类也具有记忆力。

[ænd; ənd] [rɪ'leɪts] [ɪn][kɑ:nfər'meɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'pɪnjən][æ; ən] ['ɪnsɪdənt] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd]
and relates in confirmation of this opinion an incident that he had
和 相关 在 确认 的 这 观点 一个 事件 那 他 有
[əb'zɜ:rvd] .
observed .
观察到 .

为了证实这一观点, 他讲述了他亲眼目睹的一件事。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['fɪʃɪz] .
There was a large fountain filled with fishes .
那里 曾是 一个 大的 喷泉 已填 和 鱼 .
那里有一个很大的喷泉, 里面养满了鱼。

['pi:p(ə)l] [keɪm] ['deɪlɪ] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ænd; ənd]['ɔ:f(ə)n] [fed] [ðem; ðəm] .
People came daily to see them and often fed them .
人们 来了 日常的 到 看 他们 和 经常 美联储 他们 .
人们每天都来看它们, 而且经常喂它们。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [rɪ'membə] [wʌt] [ðeɪ] [rɪ'si:vd] ;
The fishes remembered what they received ;
这 鱼 记得 什么 他们 已收到 ;
鱼儿们记住了它们得到的东西;

[ænd; ənd][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ˈeni] [wʌn] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfaʊnt(ə)n] [ðeɪ] [ˈkraʊdɪd] [təˈgeðər]
and as soon as any one came to the fountain they crowded together
和 作为 很快 作为 任何 一 来了 到 这 喷泉 他们 挤 一起
[ɪkˈspektɪŋ] [ðer; ðər] [əˈkʌstəmd] [fu:d] .
expecting their accustomed food .
期待 他们的 习惯 食物 :
只要有人来到喷泉边，他们就会蜂拥而至，期待着得到他们习以为常的食物。

[bʌt; bət] [ˈɔgəstɪn] [dʌz] [nɑ:t] [səˈpoʊz] [ðæt] [ˈæniɪmlz] [hæv; həv][ðæt] [ˈhaɪər] [ˈmeməri] [wɪt] [ɪz]
But Augustine does not suppose that animals have that higher memory which is
但 奥古斯丁 做 不是 认为 那 动物 有 那 更高 记忆 哪个 是
purely51
purely51
purely51
但奥古斯丁并不认为动物拥有那种纯粹的、更高层次的记忆。51

[ɪntəˈlektʃuəl] ,
intellectual ,
知识分子 ,
知识分子，

[ɔ:lˈðoʊ] [hi:; hi] [ˈprɑ:bəbli] [feɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [ˈpjɔrli] [məˈkæniʃ(ə)] [ænd; ənd] [ɪnˈvɑ:ləntəri] [ðer; ðər]
although he probably failed to see how purely mechanical and involuntary their
虽然 他 大概 失败的 到 看 如何 纯粹 机械的 和 非自愿 他们的
[soʊ] - [kɔ:ld] [ækts][ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɑ:r; ər] .
so - called acts of memory are .
所以 - 称为 行为 的 记忆 是 :
尽管他可能没有意识到他们所谓的记忆行为是多么的机械和无意识。

[ˈmeməri] [wɪð; wɪθ][es ˈti:] . [ˈɔgəstɪn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌv; əv][pləuˈtaɪnəs] , [ɪz][ə; eɪ]
Memory with St . Augustine , as in the psychology of Plotinus , is a
记忆 和 英石 : 奥古斯丁 , 作为 在 这 心理学 的 普罗提诺 , 是 一个
[ˈfʌŋk](ə)n [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,
function of the soul ,
功能 的 这 灵魂 ,
圣奥古斯丁认为，记忆是灵魂的一种功能，普罗提诺的心理学理论也持相同观点。

[nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði][ˈba:di] .
not of the body .
不是 的 这 身体 :
不是身体的一部分。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ˈæɪstɑ:tl] [hi:; hi] [riˈfə:z] [aɪ ˈti:][tu:; tə][ðə; ði] [ˈsentrəl] [sens] . [-]
But with Aristotle he refers it to the central sense . [34]
但 和 亚里士多德 他 指 它 到 这 中央 感觉 : [-]
但亚里士多德将其归因于中心意义。[34]

[wʌt] [ɪz] [ˈmeməri] ?
What is memory ?
什么 是 记忆 ?
什么是记忆？

[aɪ ˈti:][ɪz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn] [noʊz] .
It is thinking of what one knows .
它 是 思维 的 什么 一 知道 :
这是在思考自己已知的事物。

[ɔ:l][ðə; ði] ['veriəs] [ˌmɒdəfɪ'keɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ['kændɑ:t] [ɔ:l][bi:; bi] ['prez(ə)nt][tu:; tə][ju: 'es][æt; ət]
All the various modifications of the soul cannot all be present to us at
全部 这 各种各样的 修改 的 这 灵魂 不能 全部 是 展示 到 我们 在
[wʌnz] .
once .
一次 .

灵魂的各种形态不可能同时全部呈现在我们面前。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [br'twi:n] ['noʊɪŋ] [ə; eɪ] [θɪŋ] and52
There is a difference between knowing a thing and52
那里 是 一个 不同之处 之间 会心 一个 事物 and52
知道一件事和52之间是有区别的。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] .
thinking of it .
思维 的 它 .

正在考虑。

[ðə; ði][mju'zɪ(ə)n] , [sez] ['ɔgəstɪn] , [noʊz] ['mju:zɪk] ,
The musician , says Augustine , knows music ,
这 音乐家 , 说道 奥古斯丁 , 知道 音乐 ,

奥古斯丁说，这位音乐家懂音乐。

[bʌt; bət][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] [wen] [hi:; hi][ɪz] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [dʒi'ɑ:mətri] . [-]
but he does not think of it when he is talking about Geometry . [35]
但 他 做 不是 思考 的 它 什么时候 他 是 说 关于 几何学 . [-]

但他在谈论几何时并没有想到这一点。[35]

[ðə; ði][aɪ'di:əz][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə]['mju:zɪk][ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [stert] .
The ideas relating to music are in the mind in a latent state .
这 想法 相关 到 音乐 是 在 这 头脑 在 一个 潜 状态 .

与音乐相关的想法以潜在状态存在于人的脑海中。

['ɔgəstɪn] [æn'tɪsɪpɜrt] ['laɪbnɪts][ɪn] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋəs] [ˌmɒdəfɪ'keɪjənz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
Augustine anticipates Leibnitz in discussing the unconscious modifications of our
奥古斯丁 预计 莱布尼茨 在 讨论 这 无意识 修改 的 我们的
[oʊn] [aɪ'di:əz] ;
own ideas ;
自己的 想法 ;

奥古斯丁在讨论我们自身观念的无意识改变方面，比莱布尼茨更早有所论述；

[bʌt; bət][hi:; hi] [spi:ks] [ɪ'speʃəli] [ʌv; əv][ðer; ðər]['grædʒuəl] [dɪ'keɪ] , [waɪl] ['laɪbnɪts] [kən'sɪdəz] [ðə; ði]
but he speaks especially of their gradual decay , while Leibnitz considers the
[ʌn'kɑ:ŋəs] [groʊθ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .
unconscious growth of them .
无意识 生长 的 他们 .

但他主要谈论的是它们的逐渐衰败，而莱布尼茨则考虑的是它们的无意识增长。

“ ['meni] ['nʌmbərz] ” , [-] ['ɔgəstɪn] [sez] , “ [ɑ:r; ər] gradually53
“ Many numbers ” , [36] Augustine says , “ are gradually53
” 许多 数字 ” , [-] 奥古斯丁 说道 , “ 是 gradually53

奥古斯丁说：“许多数字,”[36] “正在逐渐53

[ɪ'feɪst] [frʌm; frəm] ['meməri] ; [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'meɪn] [nɑ:t][æn; ən]['ɪnstənt] [ʌn'ɔ:ltərd] .
effaced from memory ; for they remain not an instant unaltered .
抹去 从 记忆 ; 为了 他们 保持 不是 一个 立即的 未改变的 .
被从记忆中抹去；因为它们一刻也没有保持不变。

[ɪn'di:d] [wʌt] [ɪz][nɑ:t] [fəʊnd] [ɪn] ['meməri] ['æftər][ə; eɪ] [jɪr] [ɪz] ['sʌmwʌt] [dɪ'mɪnɪʃt] ['i:v(ə)n]['æftər]
Indeed what is not found in memory after a year is somewhat diminished even after
的确 什么 是 不是 成立 在 记忆 后 一个 年 是 有些 减少 甚至 后
[wʌn][deɪ] .
one day .
一 天 .

事实上，即使过了一天，一年后仍然无法记起的事情，记忆也会有所减弱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪmɪ'nu:ʃ(ə)n][ɪz] [ɪmpər'septəbl] ; [jet] [aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['rɔ:ŋli] [ɪn'fɜ:rd] ;
But this diminution is imperceptible ; yet it is not wrongly inferred ;
但 这 减少 是 难以察觉的 ; 然而 它 是 不是 错 推断 ;

但这种减少是难以察觉的；然而，这种推断并非错误；

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌd(ə)nli] [ɔ:l] ['væniʃ] [ðə; ði][deɪ] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz][ʌp] .
for it does not suddenly all vanish the day before the year is up .
为了 它 做 不是 突然 全部 消失 这 天 前 这 年 是 向上 .

因为它不会在一年结束的前一天突然全部消失。

[hens] [wi:; wi] [meɪ] [kən'klu:d] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mouʊmənt][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪn'greɪvd] [ɪn] ['meməri]
Hence we may conclude that from the moment it was engraved in memory
因此 我们 可能 结束 那 从 这 片刻 它 曾是 刻 在 记忆
[aɪ 'ti:][brɪ'gæn][tu:; tə][slɪp] [ə'weɪ] .
it began to slip away .
它 开始 到 滑 离开 .

因此我们可以得出结论，从它被铭刻在记忆中的那一刻起，它就开始悄然流逝。

“ [-] [ðɪs] ['dɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ment(ə)l]['tʃeɪndʒɪz][ænd; ənd] [ʌn'kɑ:nʃəs] ['ment(ə)l] [steɪts]
“ [37] **This doctrine of unconscious mental changes and unconscious mental states**
“ [-] 这 教义 的 无意识 精神的 变化 和 无意识 精神的 各州
[ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][mouʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv] ['ɔ:gə'sti:nz] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
is one of the most remarkable features of Augustine's psychology .
是 一 的 这 最多 卓越 特征 的 奥古斯丁的 心理学 .

[37]这种无意识心理变化和无意识心理状态的学说是奥古斯丁心理学中最显著的特征之一。

[wɪð; wɪθ][ɪrɪ'zɪstəb(ə)l] logic54
With irresistible logic54
和 无法抗拒 logic54

凭借无可抗拒的逻辑54

[hi:; hi] ['demənstreɪts] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [sʌt] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['pæsaɪdʒ] [frʌm; frəm]
he demonstrates the existence of such states in the following passage from
他 证明 这 存在 的 这样的 各州 在 这 下列的 通道 从
[ə'nʌðər] [pleɪs] : —
another place : —
其他 地方 : —

他在另一处引用以下段落来论证这类国家的存在：——

“ [bʌt; bət] [wʌt] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɪt'self]['lu:zɪz] ['eniθɪŋ] ,
“ **But what when the memory itself loses anything** ,
“ 但 什么 什么时候 这 记忆 本身 失败 任何事物 ,

但是，当记忆本身失去一切的时候呢？

[æz; əz] [fɔ:lz] [aʊt] [wen] [wi:; wi] [fər'get][ænd; ənd] [si:k] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [rekə'lekt] ?
as falls out when we forget and seek that we may recollect ?
作为 瀑布 出去 什么时候 我们 忘记 和 寻找 那 我们 可能 追忆 ?

当我们遗忘时，会像掉落的粉末一样，然后我们努力去回忆？

[wer] , [ɪn][ðə; ði][end] , [du:][wi:; wi] [sɜ:rt] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ɪt'self] ?
Where , in the end , do we search , but in the memory itself ?
在哪里 , 在 这 结尾 , 做 我们 搜索 , 但 在 这 记忆 本身 ?

最终，我们究竟在哪里寻找？不正是在记忆本身吗？

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪf] [wʌn] [θɪŋ] [biː; bi] , [pər'tʃæns] , [ˈɔːfərd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'hʌðər] , [wiː; wi]
And there , if one thing be , perchance , offered instead of another , we
和 那里 , 如果 一 事物 是 , 或许 , 提供 反而 的 其他 , 我们
[rɪ'dʒekt][,aɪ 'tiː] ,
reject it ,
拒绝 它 ,

如果碰巧有一样东西被提供出来代替另一件，我们就拒绝它。

[ʌn'tɪl] [wʌt] [wiː; wi] [siːk] [miːts] [juː 'es] ; [ænd; ənd] [wen] [,aɪ 'tiː][dʌθ; dəθ][wiː; wi] [seɪ] - [ðɪs] [ɪz][,aɪ 'tiː] - ;
until what we seek meets us ; and when it doth we say ' This is it ' ;
直到 什么 我们 寻找 满足 我们 ; 和 什么时候 它 确实 我们 说 - 这 是 它 - ;

直到我们所寻求的与我们相遇；当它相遇时，我们说“就是它了”；

[wɪtʃ] [wiː; wi][ʊd; ʊd][nɑːt] [ən'les] [wiː; wi] ['rekəɡnaɪzd] [,aɪ 'tiː] , [nɔːr] ['rekəɡnaɪz] [,aɪ 'tiː] ,
which we should not unless we recognized it , nor recognize it ,
哪个 我们 应该 不是 除非 我们 认可 它 , 也不 认出 它 ,

我们不应该，除非我们认识到它，也不应该认识到它。

[ən'les] [wiː; wi] [rɪ'membər] [,aɪ 'tiː] — — [fɔːr; fər][wiː; wi][duː][nɑːt] [brɪ'liːv] [,aɪ 'tiː][æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [nuː]
unless we remembered it — — For we do not believe it as something new
除非 我们 记得 它 — — 为了 我们 做 不是 相信 它 作为 某物 新的
, [bʌt; bət][ə'pɑːn] [,rekə'lekʃ(ə)n] ,
, but upon recollection ,
, 但 之上 回忆 ,

除非我们记起了它——因为我们并不认为它是新事物，而是在回忆中，

[ə'laʊ] [wʌt] [wʌz; wəz] [neɪmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] . -
allow what was named to be right . 55
允许 什么 曾是 命名 到 是 正确的 . -

允许所命名的是正确的。55

[bʌt; bət][wɜːr; wər][,aɪ 'tiː] ['ʌtərli] [blɒtid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wiː; wi][ʊd; ʊd][nɑːt] [rɪ'membər] [,aɪ 'tiː]
But were it utterly blotted out of the mind , we should not remember it
但 是 它 完全地 印迹 出去 的 这 头脑 , 我们 应该 不是 记住 它
, [ɪːv(ə)n] [wen] [rɪ'maɪndɪd] .
, even when reminded .
, 甚至 什么时候 提醒 .

但如果这件事从记忆中彻底抹去，即使有人提醒我们，我们也应该记不起来了。

[fɔːr; fər][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][æz; əz] [jet] ['ʌtərli] [fər'ɡɑːtn] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'membər] [ɑːr'selvz]
For we have not as yet utterly forgotten that which we remember ourselves
为了 我们 有 不是 作为 然而 完全地 被遗忘的 那 哪个 我们 记住 我们自己
[tuː; tə][hæv; həv] [fər'ɡɑːtn] .
to have forgotten .
到 有 被遗忘的 .

因为我们还没有完全忘记我们自认为已经忘记的事情。

[wʌt] , [ðen] , [wiː; wi][hæv; həv] ['ʌtərli] [fər'ɡɑːtn] , [ðoʊ] [bɔːst] , [wiː; wi]['kændɑːt][ɪːv(ə)n] [siːk] ['æftər]
What , then , we have utterly forgotten , though lost , we cannot even seek after
什么 , 然后 , 我们 有 完全地 被遗忘的 , 尽管 丢失的 , 我们 不能 甚至 寻找 后
. " [-]
. " [38]
. " [-]

那么，我们彻底忘记了什么，虽然失去了，但我们甚至无法去寻找。”[38]

[,aɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə][faɪnd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ˈmɑːdərn] [saɪ'kɒlədʒɪz] [ðæt] [riːd]
It would not be difficult to find passages in modern psychologies that read
它 会 不是 是 难的 到 寻找 段落 在 现代的 心理学 那 读
[ˈɔːlmoʊst][laɪk][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv] [ðɪs] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˈɔːgəstiːnz] [kən'feɪnz] .
almost like translations of this chapter of Augustine's Confessions .
几乎 喜欢 翻译 的 这 章 的 奥古斯丁的 忏悔 .

在现代心理学著作中，不难找到一些段落，读起来几乎就像是奥古斯丁《忏悔录》这一章的译文。

[tu:] [kaɪndz][ʌv; əv] ['meməri] — [sens] ['meməri] [ænd; ənd] [ɪntə'lektʃuəl] ['meməri] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt]
Two kinds of memory — sense memory and intellectual memory are distinguished
二 种类 的 记忆 — 感觉 记忆 和 知识分子 记忆 是 杰出的
[ɪn][ðə; ði] [ɔ:gə'stɪniən] [saɪ'kɑ:lədʒi] .
in the Augustinian psychology .
在 这 奥古斯丁会 心理学 .

奥古斯丁心理学区分了两种记忆——感觉记忆和认知记忆。

[ðə; ði][fɔ:rmər] [prɪ'zɜ:rv] [ænd; ənd] reproduces56
The former preserves and reproduces56
这 以前的 果酱 和 reproduces56

前者保存并复制56

[nɑ:t][oʊnli][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɑ:bdʒekts] , [bʌt; bət]['ɔ:lsou][ðə; ði] [im'preʃəns] [ʌv; əv] [saʊndz] ,
not only the images of visible objects , but also the impressions of sounds ,
不是 仅有的 这 图片 的 可见的 对象 , 但 还 这 印象 的 声音 ,
不仅是可见物体的图像, 还有声音的印象,

[əʊdəz][ænd; ənd] [ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [wɪʃ] [straɪk] [ʼaʊər; ɑ:r] ['sensɪz] . [-] [ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ɑ:r; ər][nɑ:t]
odors and other objects which strike our senses . [39] The images are not
气味 和 其他 对象 哪个 罢工 我们的 感官 . [-] 这 图片 是 不是
[laɪk][ðə; ði][aɪ'douələ][ʌv; əv] [dɪ'mɑ:kɹɪtəs] ,
like the eidola of Democritus ,
喜欢 这 神像 的 德谟克利特 ,
气味和其他刺激我们感官的事物。[39] 这些图像不像德谟克利特的偶像,

[bʌt; bət][ɑ:r; ər][aɪ'di:əl] , [fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði][maɪnd][frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] ['es(ə)ns] .
but are ideal , formed by the mind from its own essence .
但 是 理想的 , 形成 经过 这 头脑 从 它是自己的 本质 .

但它们是理想的, 是由心灵从其自身本质中塑造而成的。

[ɪntə'lektʃuəl] ['meməri] [kən'teɪnz] [ʼaʊər; ɑ:r] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ʌv; əv]
Intellectual memory contains our knowledge of the sciences , of
知识分子 记忆 包含 我们的 知识 的 这 科学 , 的
[lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd][daɪə'lektɪk] ,
literature , and dialectic ,
文学 , 和 辩证法 ,

智力记忆包含着我们对科学、文学和辩证法的知识。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwestʃənz] [rɪ'leɪtɪŋ, rɪ:'leɪtɪŋ][tu:; tə] [ðɪ:z] ['sʌbdʒekts] . [-] [ðɪs] ['meməri] ,
and of the questions relating to these subjects . [40] This memory ,
和 的 这 问题 相关 到 这些 主题 . [-] 这 记忆 ,
[ʌn'laɪk][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [sens] ,
unlike the memory of sense ,
与此不同 这 记忆 的 感觉 ,

以及与这些主题相关的问题。[40] 这种记忆, 与感官记忆不同,

[kən'teɪnz] [nɑ:t][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ʌv; əv] [θɪŋz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [θɪŋz] [ðəm'selvz] .
contains not the images of things , but the things themselves .
包含 不是 这 图片 的 事物 , 但 这 事物 他们自己 .

它所包含的不是事物的图像, 而是事物本身。

[ðɪ:z] [aɪ'di:əz] [wɪʃ] [ðə; ði] [ɪntə'lektʃuəl] memory57
These ideas which the intellectual memory57
这些 想法 哪个 这 知识分子 memory57

这些想法存在于智力记忆中⁵⁷

[stɔ:rz] [ʌp][ɑ:r; ər][ɪn][ə; eɪ] [sens] [ɪ'neɪt] .
stores up are in a sense innate .
商店 向上 是 在 一个 感觉 先天 .

储存东西在某种意义上是与生俱来的。

[ðeɪ] ['nevər] [keɪm] [tuː; tə][juː 'es] [θruː] [ðə; ði] ['sensɪz] .
They never came to us through the senses .
他们 绝不 来了 到 我们 通过 这 感官 。

它们从未通过感官来到我们身边。

[ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][juː 'es] , [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [hæd; həd]
They could never have been taught to us , unless we had already had
他们 可以 绝不 有 到过 教授 到 我们 , 除非 我们 有 已经 有

[ðəm; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['memərɪz] .
them in our memories .
他们 在 我们的 回忆 。

除非我们记忆中已经存在这些知识， 否则我们不可能被教会这些知识。

“ [wen] [aɪ] ['lɜːrɪd] [ðəm; ðəm][aɪ] [geɪv] [nɑːt]['kredit][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['mænz][maɪnd] , [bʌt; bət]
” **When I learned them I gave not credit to another man's mind , but**
” 什么时候 我 学习 他们 我 给予 不是 信用 到 其他 男人的 头脑 , 但
['rekəɡnaɪzd] [ðəm; ðəm][ɪn][maɪn] .
recognized them in mine .
认可 他们 在 矿 。

“我学习这些知识的时候， 并没有把这些知识归功于别人， 而是把它们当作自己的知识。”

” [ðʌs] [ðə; ði] ['meməri] [kən'teɪnz][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][ʌv; əv][ɡɑːd] .
” **Thus the memory contains the idea of truth and of God .**
” 因此 这 记忆 包含 这 主意 的 真相 和 的 上帝 。

因此，记忆中蕴含着真理和上帝的观念。

['ɔɡəstɪn] [pɔɪnts] [aʊt] , [tuː] ,
Augustine points out , too ,
奥古斯丁 积分 出去 , 也 ,

奥古斯丁也指出，

[wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [baɪ] ['lɑːk] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ʌn'tɪl][,aɪ 'tiː][hæz; həz] [br 'kʌm] [ə; eɪ]
what has been repeated by Locke and others until it has become a
什么 有 到过 重复 经过 洛克 和 其他的 直到 它 有 变得 一个
['plætɪtuːd] ,
platitude ,
老生常谈 ,

洛克等人反复强调这一点， 以至于它已经变成了一句老生常谈。

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt] [rɪ'membər] ['ɑːbdʒekts] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət][ðə; ði][aɪ'diːəz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]
that we do not remember objects themselves , but the ideas which we have
那 我们 做 不是 记住 对象 他们自己 , 但 这 想法 哪个 我们 有
[geɪnd] [frʌm; frəm][ðəm; ðəm] .
gained from them .
获得 从 他们 。

我们记住的不是物体本身， 而是我们从物体中获得的观念。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['sʌt(ə)lti] [hiː; hi] ['ʃoʊz] [ðæt] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ɔːrdn'erəli]
And with his usual subtlety he shows that much of what is ordinarily
和 和 他的 通常 微妙之处 他 演出 那 很多 的 什么 是 按说
attributed58
attributed58
attributed58

他以一贯的巧妙手法表明， 通常归因于58的许多事情， 实际上并非如此。

[tuː; tə] [pər'sep(ə)n] [ɪz] ['riːəli] [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv] ['meməri] .
to perception is really the work of memory .
到 洞察力 是 真的 这 工作 的 记忆 。

感知实际上是记忆在起作用。

“ [wiː, wi] [siː] [wʌt] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [es ˈtiː] . [ˈɔɡəstɪn] [əˈtætʃɪz] [tuː, tə] [ˈmeməri] .
“ **We see what importance St . Augustine attaches to memory .**
“ 我们 看 什么 重要性 英石 : 奥古斯丁 附件 到 记忆 :

“我们可以看出圣奥古斯丁对记忆的重视程度。”

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [vjuː] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti] [wɪtʃ] [prɪˈzɜːrv] [ðə; ði][aɪˈdiːəz][rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][nɑːt][ˈoʊnli]
It is in his view the faculty which preserves the ideas relating not only
它 是 在 他的 看法 这 学院 哪个 果酱 这 想法 相关 不是 仅有的
[tuː, tə][ðə; ði][ˈbɑːdi] ,
to the body ,
到 这 身体 ,

在他看来，这种能力不仅保存与身体相关的观念，而且保存与精神相关的观念。

[bʌt; bət][tuː, tə][ðə; ði][səʊl] , [nɑːt][ˈoʊnli][tuː, tə][ɪˈtɜːrn(ə)l] [trʊθs] , [bʌt; bət][tuː, tə][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈbiːɪŋ]
but to the soul , not only to eternal truths , but to the Eternal Being
但 到 这 灵魂 , 不是 仅有的 到 永恒 真相 , 但 到 这 永恒 存在
[hɪmˈself] — — . [ðɪs] [ˈmeməri] ,
himself — — . This memory ,
他自己 — — : 这 记忆 ,

但对于灵魂而言，不仅在于永恒的真理，更在于永恒的存在本身——。这段记忆，

[wɪtʃ] [ɪz][prɪˈkjuːliər][tuː, tə][mæn] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈænɪmlz] [duː][nɑːt] [pəˈzes] — [ðɪs] [ˈmeməri] ,
which is peculiar to man , and which animals do not possess — this memory ,
哪个 是 奇特 到 男人 , 和 哪个 动物 做 不是 具有 — 这 记忆 ,
这是人类特有的，而动物所不具备的——记忆，

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ˈmænər] [kənˈteɪnz][ɪn][aɪ ˈtiː][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [rɪˈælitɪz] , [ɪz] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː, tə]
which in a mysterious manner contains in it intelligible realities , is , according to
哪个 在 一个 神秘 方式 包含 在 它 可理解的 现实 , 是 , 根据 到
[ðə; ði] [ˈbɪʃəp] [ʌv; əv][ˈhɪpɒʊ] ,
the Bishop of Hippo ,
这 主教 的 河马 ,

根据希波主教的说法，它以一种神秘的方式包含了可理解的现实。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [greɪt] [ˈfækltɪz] [ʌv; əv][mæn] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː]
one of the three great faculties of man , and the origin of the other two
— 的 这 三 伟大的 学院 的 男人 , 和 这 起源 的 这 其他 二
.
:
.

人类三大能力之一，也是其他两项能力的起源。

[aɪ ˈtiː][ɪz][frʌm; frəm][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ɪnˈtelɪdʒəns] [əˈaɪzɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] proceeds59
It is from it that intelligence arises , and the will proceeds59
它 是 从 它 那 智力 出现 , 和 这 将要 proceeds59
智慧由此而生，意志由此而来⁵⁹

[frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn][tuː, tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ænd; ənd][juˈnaɪts][ðem; ðəm] .
from the one to the other and unites them .
从 这 一 到 这 其他 和 联合 他们 .

从一方到另一方，并将他们联系在一起。

[ðʌs] , [ɪf] [aɪ ˈtiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː, tə] [kəmˈper] [θɪŋz] [ˈhjuːmən][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [dɪˈvaɪn] ,
Thus , if it is allowed to compare things human with things divine ,
因此 , 如果 它 是 允许 到 比较 事物 人类 和 事物 神圣的 ,
因此，如果允许将人间的事物与神圣的事物进行比较，

[wiː, wi][hæv; həv][ɪn][juː ˈes][æn; ən] [ˈɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːɡəst] [ˈtrɪnəti] .
we have in us an image of the august Trinity .
我们 有 在 我们 一个 图像 的 这 八月 三位一体 .
我们心中都有一位神圣的三位一体的形象。

[ˈmeməri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [ˈmætər] [ʌv; əv] [ˈnɑ:lɪdʒ] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz][ðə; ði] [pleɪs]
Memory , in which is the matter of knowledge , and which is as the place
记忆 , 在 哪个 是 这 事情 的 知识 , 和 哪个 是 作为 这 地方
[ʌv; əv][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [θɪŋz] ,
of intelligible things ,
的 可理解的 事物 ,

记忆, 其中蕴含着知识, 也是可理解事物的所在。

[ˈɔfɜːz] [sʌm; səm] [rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑ:ðər] ; [ðə; ði] [ˈɪntəlekt] , [wɪtʃ] [ɪz] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm]
offers some resemblance to the Father ; the intellect , which is derived from
优惠 一些 相似 到 这 父亲 ; 这 智力 , 哪个 是 衍生的 从
[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [frʌm; frəm][,aɪ ˈtiː] ,
and formed from it ,
和 形成 从 它 ,

它与父亲有几分相似; 而理智, 正是源于父亲并由父亲塑造的。

[ɪz][nɑ:t] [wɪˈðəʊt] [əˈnælədʒi][tuː; tə][ðə; ði] [sʌn] ; [ænd; ənd] [lʌv] [ɔ:r] [wɪl] ,
is not without analogy to the Son ; and love or will ,
是 不是 没有 类比 到 这 儿子 ; 和 爱 或者 将要 ,
并非没有与圣子相似之处; 以及爱或意志,

[wɪtʃ] [juˈnaɪts][ðə; ði][ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] ([ɔ:r] [ˈmeməri]) [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪntəlekt] [hæz; həz][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n]
which unites the intelligible (or memory) to the intellect has a certain
哪个 联合 这 可理解的 (或者 记忆) 到 这 智力 有 一个 肯定
[rɪˈzembləns] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhəʊli][ˈspɪrɪt] . " [-]
resemblance to the Holy Spirit . " [41]
相似 到 这 圣 精神 . " [-]

将可理解的（或记忆）与理智结合起来的, 与圣灵有某种相似之处。"[41]

[ðə; ði] phenomena60
The phenomena60
这 phenomena60

现象60

[ʌv; əv] [ˈmeməri] [wɜːr; wər][ˈɔ:lsoʊ][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][wɪð; wɪθ] [ˈɔɡəstɪn] [æz; əz] [ˈwepənz] [əˈɡenst]
of memory were also important with Augustine as weapons against
的 记忆 是 还 重要的 和 奥古斯丁 作为 武器 反对
[məˈtɪriəlɪzəm] .
materialism .
唯物主义 .

在奥古斯丁看来, 记忆也是对抗物质主义的重要武器。

[baɪ] [ˈmeməri] [ðə; ði][soʊl] [noʊz] [ˈɑ:bdʒekts][ʌv; əv] [sens] [wen] [,aɪ ˈtiː][noʊ][lɔ:ŋɡər] [pəˈsi:vz] [ðem; ðəm]
By memory the soul knows objects of sense when it no longer perceives them
经过 记忆 这 灵魂 知道 对象 的 感觉 什么时候 它 不 更长 感知 他们
,
.
,

凭借记忆, 即使感官对象不再被感知, 灵魂也能认出它们。

[ænd; ənd] , [mɔːrˈoʊvər] , [kəmˈbaɪnz][ðə; ði] [ˌhetərəˈdʒiːniəs] [ɪn] [weɪz] [ˌɪnɪkˈsplɪkəb(ə)l][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv]
and , moreover , combines the heterogeneous in ways inexplicable by means of
和 , 而且 , 组合 这 异质 在 方式 无法解释的 经过 方法 的
[ə; eɪ] - [ˈsʌbstəns] .
a psychical substance .
一个 - 物质 .

而且, 它以物理物质无法解释的方式将异质性结合在一起。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [soʊl] [kæn; kən] [fɔ:rm] [ʼæbstrækt] [kən'sepʃnz] [ʌv; əv] [speɪs] [ænd; ənd]
And again the soul can form abstract conceptions of space and
和 再次 这 灵魂 能 形式 抽象的 概念 的 空间 和
[ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] .
mathematical truths .
数学 真相 .

灵魂可以形成关于空间和数学真理的抽象概念。

[ðə; ði] [wel] - [noʊn] [kən'dɪ(ə)nz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['meməri] , [sʌt] [æz; əz] [ə'kju:tnəs] [ʌv; əv] [sen'seɪ(ə)n]
The well - known conditions of a good memory , such as acuteness of sensation
这 出色地 - 已知 状况 的 一个 好的 记忆 , 这样的 作为 急性 的 感觉
, [ˈɔ:rdər] ,
, **order** ,
, 命令 ,

良好记忆的众所周知的条件, 例如感觉敏锐、条理清晰等。

[ænd; ənd] [ˌrepə'tɪ(ə)n] , [ˈgæstɪn] ['noʊtɪsɪz] [ˈoʊnli] [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] .
and repetition , Augustine notices only incidentally .
和 重复 , 奥古斯丁 通知 仅有的 顺便 .

奥古斯丁只是偶然注意到了重复现象。

[mɔ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ˈɡɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] ['meməri] [ænd; ənd] [tu:; tə]
More attention is given to the relation of the will to memory and to
更多的 注意力 是 给定 到 这 关系 的 这 将要 到 记忆 和 到
[ðə; ði] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ʌv; əv] [aɪ'di:əz] . -
the association of ideas . 61
这 协会 的 想法 . -

人们更加关注意志与记忆以及联想之间的关系。⁶¹

[ˈweðər] [wi:; wi] [rɪ'membər] [ɔ:r] [nɑ:t] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [wɪl] .
Whether we remember or not depends upon the will .
无论 我们 记住 或者 不是 取决于 之上 这 将要 .

我们是否记得取决于我们的意志。

[baɪ] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [wɪl] [wi:; wi] [ə'vɜ:rt] [ðə; ði] ['meməri] [frʌm; frəm] [sens] - [pə'sɛpʃən] , [æz; əz] ,
By an act of will we avert the memory from sense - perceptions , as ,
经过 一个 行为 的 将要 我们 避免 这 记忆 从 感觉 - 感知 , 作为 ,
[fɔ:r; fər] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
for example ,
为了 例子 ,

通过意志力, 我们可以使记忆远离感官知觉, 例如:

[wen] [wi:; wi] [hɪr] [ə; eɪ] ['spi:kər] [ænd; ənd] [du:][nɑ:t] ['noʊtɪs] [wʌt] [hi:; hi] [sez] ,
when we hear a speaker and do not notice what he says ,
什么时候 我们 听到 一个 扬声器 和 做 不是 注意 什么 他 说道 ,

当我们听到说话的人说话, 却没有注意到他说了什么时,

[ɔ:r] [ri:d] [ə; eɪ] [peɪdʒ] [ænd; ənd] [du:][nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:d] ,
or read a page and do not know what we have read ,
或者 读 一个 页 和 做 不是 知道 什么 我们 有 读 ,

或者读了一页书却不知道读了什么,

[ɔ:r] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ə'tenʃ(ə)n] [ə'pɑ:n] ['sʌmθɪŋ] [els] .
or walk with our attention upon something else .
或者 走 和 我们的 注意力 之上 某物 别的 .

或者走路时注意力转移到其他事物上。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['keɪsɪz] [wi:; wi] [pər'si:v] , [bʌt; bət] [du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [ˈaʊər; ɑ:r] [pə'sɛpʃən] .
In all these cases we perceive , but do not remember our perceptions .
在 全部 这些 案例 我们 感知 , 但 做 不是 记住 我们的 感知 .

在所有这些情况下, 我们都能感知到, 但却记不起我们的感知。

[soʊ] , [tu:] , [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [dɪˈpendz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [wɪl] :
So , too , recollection depends upon the will :

所以 , 也 , 回忆 取决于 之上 这 将要 :

同样, 记忆也取决于意志:

“ [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [əˈplaɪz] [ðə; ði] [sens] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈbɑ:di] ([ɔ:r][ɪkˈstɜ:rn(ə)] [ˈɑ:bdʒekt]) ,
“ As the will applies the sense to the body (or external object) ,

“ 作为 这 将要 适用 这 感觉 到 这 身体 (或者 外部的 目的) ,

“当意志将感觉应用于身体 (或外部物体) 时”,

[soʊ][aɪˈti:] [əˈplaɪz] [ðə; ði] [ˈmeməri] [tu;; tə][ðə; ði] [sens] ,
so it applies the memory to the sense ,

所以 它 适用 这 记忆 到 这 感觉 ,

所以它将记忆应用于感官。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθɪŋkər] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈmeməri] . “ [-] -
and the eye of the mind of the thinker to the memory . ” [42] 62

和 这 眼睛 的 这 头脑 的 这 思想家 到 这 记忆 . ” [-] -

以及思考者的心灵之眼与记忆。”[42]62

[ðɪs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ˈoʊvər] [ˈmeməri] [ɪz] , [haʊˈevər] , [ˈlɪmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsiˈeɪʃn; əˌsəʊʃiˈeɪʃn]
This power of the will over memory is , however , limited by the association

这 力量 的 这 将要 超过 记忆 是 , 然而 , 有限的 经过 这 协会

[ʌv; əv][aɪˈdi:əz] .
of ideas .

的 想法 .

然而, 这种意志对记忆的控制力受到联想的限制。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu;; tə] [rɪˈkɔ:l] [ˈeniθɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [ˈvɔ:ləntəri] [ˈefərt] [wi;; wi][mʌst; məst] [rɪˈmembər] [ðə; ði]
In order to recall anything by a voluntary effort we must remember the

在 命令 到 记起 任何事物 经过 一个 自愿 努力 我们 必须 记住 这

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈnoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [ɔ:r][sʌm; səm] [əˈsəʊsiərtɪd] [aɪˈdi:ə] .

general notion of the thing or some associated idea .

一般的 概念 的 这 事物 或者 一些 联系 主意 .

为了主动回忆起某件事物, 我们必须记住该事物的一般概念或一些相关的想法。

“ [fɔ:r; fər][ɪgˈzæmp(ə)] , [ɪf] [aɪ] [wɪʃ] [tu;; tə] [rɪˈmembər] [wʌt] [aɪ] [sʌpt] [ɑ:n] [ˈjestərdeɪ] ,
“ For example , if I wish to remember what I supped on yesterday ,

“ 为了 例子 , 如果 我 希望 到 记住 什么 我 喝 在 昨天 ,

“例如, 如果我想记住我昨天晚餐吃了什么,

[ɪˈðər] [aɪ][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ][dɪd] [sʌp] , [ɔ:r] [ɪf] [nɔ:t] [jet] [ðɪs] ,
either I have already remembered that I did sup , or if not yet this ,

任何一个 我 有 已经 记得 那 我 做过 上 , 或者如果 不是 然而 这 ,

要么我已经记起我吃过晚饭了, 要么就是.....

[æt; ət] [li:st] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] [taɪm] [ɪtˈself] , [ɪf] [ˈnʌθɪŋ] [els] ;
at least , I have remembered something about that time itself , if nothing else ;

在 至少 , 我 有 记得 某物 关于 那 时间 本身 , 如果 没有什么 别的 ;

至少, 我还记得那段时间的一些事情;

[æt; ət][ɔ:l] [ɪˈvents] , [aɪ][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈjestərdeɪ] [ænd; ɛnd][ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ˈjestərdeɪ] [ɪn]
at all events , I have remembered yesterday and that part of yesterday in

在 全部 活动 , 我 有 记得 昨天 和 那 部分 的 昨天 在

[wɪtʃ] [ˈpi:p(ə)] [ˈju:ʒuəli; ˈju:ʒəli] [sʌp] ,
which people usually sup ,

哪个 人们 通常 上 ,

总之, 我记得昨天, 以及昨天人们通常会吃晚餐的那部分时间。

[ænd; ɛnd] [wʌt] supping63
and what supping63

和 什么 supping63

以及 supping63 的什么

[ɪz] . " [-]
is . " [**43**]
是 . " [-]

是。”[43]

[ɪn] [əˈnʌðər] [pleɪs] [hiː; hi] [sez] [ðæt] ,
In another place he says that ,
在 其他 地方 他 说道 那 ,

他在另一处也说过，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][aɪˈdiːəz][ðə; ði][lɔːst][pɑːrt][ɪz] [rɪˈkʌvəd] “ [baɪ][ðə; ði][pɑːrt] [werʻʌv] [wiː; wi]
of a series of ideas the lost part is recovered “ by the part whereof we
的 一个 系列 的 想法 这 丢失的 部分 是 恢复 “ 经过 这 部分 其中 我们
[hæd; həd][həʊld] .
had hold .
有 抓住 .

一系列想法中丢失的部分，可以通过“我们所掌握的部分”来恢复。

" ['meni] [sɪns] ['ɔgəstɪn] [hæv; həv] ['mɑːvəld] [æt; ət][ðə; ði]['mɪrək(ə)l][ʌv; əv] ['meməri] .
Many since Augustine have marvelled at the miracle of memory .
” 许多 自从 奥古斯丁 有 惊叹不已 在 这 奇迹 的 记忆 .

自奥古斯丁以来，许多人都对记忆的奇迹感到惊叹。

[nʌn] [hæv; həv] [ɪkˈsprest] [ðer; ðər][ædməˈreɪ(ə)n] [mɔːr] ['eləkwəntli] .
None have expressed their admiration more eloquently .
没有任何 有 表达 他们的 钦佩 更多的 雄辩地 .

没有人比他更雄辩地表达过他们的钦佩之情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

古代记忆观念的历(An Historical Sketch of the Conceptions of)

第2/2页

“ [greɪt] [ɪz] [ðɪs] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ” , [hiː; hi][iksˈkleɪmz] , “ [ɪkˈsesɪv] [greɪt] , [oʊ][maɪ][ɡɑːd] ;
“ **Great is this force of memory** ” , **he exclaims** , “ **excessive great** , **O my God** ;
“ 伟大的 是 这 力量 的 记忆 ” , 他 惊呼 , “ 过多的 伟大的 , 哦 我的 上帝 ;
“这记忆力真伟大,”他惊喊道,“我的上帝啊,这记忆力太伟大了;

[ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈbaʊndləs] [ˈtʃeɪmbər] ; [huː] [ˈevər] [ˈsaʊndɪd] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ˌðerˈʌv] ?
a large and boundless chamber ; who ever sounded the bottom thereof ?
一个 大的 和 无边无际 房间 ; WHO 曾经 听起来 这 底部 其中 ?
一个巨大的、无边无际的房间; 谁曾探明过它的底部?

[jet] [ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][maɪn] , [ænd; ənd] [bɪˈlɒŋz] [ˈʌntəˈʌntu][maɪ] [ˈneɪtʃər] ;
Yet is this a power of mine , and belongs unto my nature ;
然而 是 这 一个 力量 的 矿 , 和 属于 到 我的 自然 ;
但这难道不是我的力量,而是我本性的一部分吗?

[nɔːr][duː][aɪ][maɪˈself] [ˌkɑːmprɪˈhend] [ɔːl] [ðæt] [aɪ][erˈem] .
nor do I myself comprehend all that I am .
也不 做 我 我 理解 全部 那 我 是 .
我自己也无法完全理解我究竟是什么。

[ˌðerfɔːr] [ɪz][ðə; ði][maɪnd] [tuː] [streɪt] [tuː; tə] contain64
Therefore is the mind too strait to contain64
所以 是 这 头脑 也 海峡 到 contain64
因此,人的思想是否过于狭隘,无法容纳64

[ɪtˈself] .
itself .
本身 .
本身。

[ænd; ənd] [wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [kɑːntənθ] , [nɑːt][ʌv; əv][ɪtˈself] ?
And where should that be which it containeth , not of itself ?
和 在哪里 应该 那 是 哪个 它 包含 , 不是 的 本身 ?
那么,它所包含的、非它自身的东西,又该放在哪里呢?

[ɪz][aɪˈtiː] [wɪˈðaʊt] [ænd; ənd][nɑːt] [wɪˈðɪn] ?
Is it without and not within ?
是 它 没有 和 不是 之内 ?
它不在内部,而是在外部吗?

[haʊ] [ðen] [dʌθ; dəθ][aɪˈtiː][nɑːt][ˌkɑːmprɪˈhend] [ɪtˈself] .
How then doth it not comprehend itself .
如何 然后 确实 它 不是 理解 本身 .
那么,它为何不能理解自身呢?

[ə; eɪ][ˈwʌndərf(ə)l][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] [səˈpraɪzɪz] [ˌemˈiː] , [əˈmeɪzmənt] [ˈsiːzɪz] [ˌemˈiː][əˈpɑːn] [ðɪs] .
A wonderful admiration surprises me , amazement seizes me upon this .
一个 精彩的 钦佩 惊喜 我 , 惊愕 逮捕 我 之上 这 .
我对此感到由衷的钦佩,惊叹不已。

[ænd; ənd][men][ɡoʊ] [əˈbrɔːd] [tuː; tə][ədˈmaɪər][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˈmaʊntnɪz] , [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbɪləʊz]
And men go abroad to admire the heights of mountains , the mighty billows
和 男人 去 国外 到 钦佩 这 高度 的 山脉 , 这 强大的 波澜
[ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
of the sea ,
的 这 海 ,
人们出国去欣赏巍峨的高山和波涛汹涌的大海,

[ðə; ði] [brɔ:d] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈrɪvəz] , [ðə; ði] [ˈkʌmpəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkɪt] [ʌv; əv]
the broad tides of rivers , the compass of the ocean , and the circuits of
这 广阔 潮汐 的 河流 , 这 罗盘 的 这 海洋 , 和 这 电路 的
[ðə; ði][stɑ:rz] ,
the stars ,
这 明星 ,

河流的宽广潮汐、海洋的罗盘以及星辰的运行轨迹，

[ænd; ənd] [pæs] [ðəm'selvz] [baɪ] ; [nɔ:r] [ˈwʌndər] [ðæt] [wen] [aɪ] [speɪk] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪ:z] [θɪŋz] ,
and pass themselves by ; nor wonder that when I spake of all these things ,
和 经过 他们自己 经过 ; 也不 想知道 那 什么时候 我 说 的 全部 这些 事物 ,
他们从我身边走过 ; 难怪当我谈到这一切事情时 ,

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [si:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [aɪz] , [jet] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ˈspəʊkən][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
I did not see them with my eyes , yet could not have spoken of them ,
我 做过 不是 看 他们 和 我的 眼睛 , 然而 可以 不是 有 说 的 他们 ,
我虽然没有亲眼见过他们 , 却也无法描述他们。

[ən'les] [aɪ] [ðen] [ˈæktʃuəli] [sɔ:] [ðə; ði] [ˈmaʊntnz] , [ˈbɪləʊz] , [ˈrɪvəz] , [stɑ:rz] , [wɪtʃ] [aɪ] had65
unless I then actually saw the mountains , billows , rivers , stars , which I had65
除非 我 然后 实际上 锯 这 山脉 , 波澜 , 河流 , 明星 , 哪个 我 had65
除非我真的看到了山峦、波涛、河流和星辰 , 而我65

[si:n] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˈoʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪˈli:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ˈɪnwərdli] [ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
seen , and that ocean which I believe to be inwardly in my memory ,
已见 , 和 那 海洋 哪个 我 相信 到 是 内心 在 我的 记忆 ,
所见 , 以及我相信存在于我记忆深处的那片海洋 ,

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][ˈspeɪsɪz] [bɪˈtwi:n] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔ:] [ðem; ðəm] [ə'brɔ:d] .
and that , with the vast spaces between , as if I saw them abroad .
和 那 , 和 这 广阔的 空间 之间 , 作为 如果 我 锯 他们 国外 .
而它们之间广阔的空间 , 仿佛是我在国外看到的一样。

[jet] [dɪd][nɑ:t][aɪ][baɪ] [ˈsi:ɪŋ] [drɔ:] [ðem; ðəm][ˈɪntu:] [maɪ'self] , [wen] [wɪð; wɪθ][maɪn] [aɪz] [aɪ] [bɪ'held]
Yet did not I by seeing draw them into myself , when with mine eyes I beheld
然而 做过 不是 我 经过 看到 画 他们 进入 我 , 什么时候 和 矿 眼睛 我 观看
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

然而 , 当我亲眼看见他们时 , 难道我没有将他们吸引到自己身上吗 ?

[nɔ:r][ɑ:r; əɹ] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][em 'i:] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˈɪmɪdʒɪz][ˈoʊnli] .
nor are they themselves with me , but their images only .
也不 是 他们 他们自己 和 我 , 但 他们的 图片 仅有的 .
他们本人并不在我身边 , 只有他们的影像。

[ænd; ənd][aɪ] [nɒʊ] [baɪ] [wʌt] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbɑ:di] , [i:tʃ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
And I know by what sense of the body , each was impressed upon me .
和 我 知道 经过 什么 感觉 的 这 身体 , 每个 曾是 印象深刻 之上 我 .
我知道每一种感觉都深深地印在了我的身体上。

" [aɪ 'ti:] [ɪz] [æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [fækt] [ðæt] [ˈɔgəstɪn] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ði] [ˌpɑ:sə'bɪləti] [ʌv; əv] [ɪˈlu:ʒnz] [ʌv; əv]
" **It is an interesting fact that Augustine noticed the possibility of illusions of**
" 它 是 一个 有趣的 事实 那 奥古斯丁 注意到 这 可能性 的 幻觉 的
[ˈmeməri] .
memory .
记忆 .

“奥古斯丁注意到记忆幻觉的可能性 , 这是一个有趣的事实。”

[ˈsɜːrt(ə)n] [rer] [fəˈnɑːmɪnə] — [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌrekəˈlekʃənz] [ʌv; əv] [pəˈθæɡərəs] [ænd; ənd] [ˈʌðər]
Certain rare phenomena — the so - called recollections of Pythagoras and others
肯定 稀有的 现象 — 这 所以 - 称为 回忆 的 毕达哥拉斯 和 其他的
[huː] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [rɪˈmembər] [ˈɑːbdʒekts] [pərˈsiːvd] [ɪn][ə; eɪ][ˈfɔːrmər] [steɪt] of66
who were said to have remembered objects perceived in a former state of66
WHO 是 说 到 有 记得 对象 感知 在 一个 以前的 状态 of66
某些罕见的现象——毕达哥拉斯等人的所谓“回忆”，据说他们能够记住在先前状态下感知到的物体。66

[ɪɡˈzɪstəns]
existence
存在
存在
— [hiː; hi][ɪkˈspleɪnz][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈmɑːdərn] [ˈfæ(ə)n] ,
— **he explains in a very modern fashion** ,
— 他 解释 在 一个 非常 现代的 时尚 ;
他用一种非常现代的方式解释道：

[ɪkˈsept] [ðæt] [hiː; hi] [əˈtrɪbjʊːts] [ðiːz] [brɪˈliːfs] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪdʒənsɪ][ʌv; əv][ˈiːv(ə)l][ˈspɪrɪts] .
except that he attributes these beliefs to the agency of evil spirits .
除了 那 他 属性 这些 信仰 到 这 机构 的 邪恶的 烈酒 ;
但他将这些信仰归因于邪灵的作用。

“ [fɔːr; fər][wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt] ” , [hiː; hi] [sez] ,
“ **For we must not** ” , **he says** ,
“ 为了 我们 必须 不是 ” , 他 说道 ,
“因为我们绝不能这样做,”他说。

“ [ækwiːes] [ɪn][ðer; ðər][ˈstɔːri] [huː] [əˈsɜːrt] [ðæt] [ðə; ði][ˈseɪmɪən] [pəˈθæɡərəs] [ˌrekəˈlektɪd] [sʌm; səm]
“ **acquiesce in their story who assert that the Samian Pythagoras recollected some**
“ 默许 在 他们的 故事 WHO 断言 那 这 萨米安 毕达哥拉斯 回忆 一些
[θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,
things of this kind ,
事物 的 这 种类 ,
“他们的说法是，萨摩斯的毕达哥拉斯确实记得一些类似的事情，对此他们表示赞同。”

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪkˈspɪəriənst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈpriːviəsli] [hɪr] [ɪn] [əˈnʌðər] [ˈbɑːdi] ;
which he had experienced when he was previously here in another body ;
哪个 他 有 经验丰富的 什么时候 他 曾是 之前 这里 在 其他 身体 ;
他之前以另一个身体来到这里时就经历过这种感觉；

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [tel] [jet] [ʌv; əv] [ˈʌðər] , [ðæt] [ðeɪ] [ɪkˈspɪəriənst] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt]
and others tell yet of others , that they experienced something of the same sort
和 其他的 告诉 然而 的 其他的 , 那 他们 经验丰富的 某物 的 这 相同的 种类
[ɪn][ðer; ðər][maɪndz] .
in their minds .
在 他们的 思想 :
还有人讲述了其他人的经历，说他们在脑海中也经历过类似的事情。

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][kənˈdʒektʃərd] [ðæt] [ðiːz] [wɜːr; wər] [ʌnˈtruː] [ˌrekəˈlekʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz]
But it may be conjectured that these were untrue recollections , such as
但 它 可能 是 推测 那 这些 是 不属实 回忆 , 这样的 作为
[wiː; wi] [ˈkɑːmənli] [ɪkˈspɪəriəns] [ɪn] [sliːp] ,
we commonly experience in sleep ,
我们 通常 经验 在 睡觉 ,
但可以推测，这些可能是不真实的记忆，就像我们在睡眠中经常经历的那样。

[wen] [wiː; wi][ˈfænsɪ][wiː; wi] [rɪˈmembər] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːr] [siːn] [aɪ ˈtiː] ,
when we fancy we remember , as though we had done or seen it ,
什么时候 我们 想要 我们 记住 , 作为 尽管 我们 有 完毕 或者 已见 它 ;
当我们幻想时，我们会记得，就好像我们做过或见过一样。

[wen] [wi:; wi][ˈnevər][dɪd][ɔ:r] [sɔ:] [æt; ət][ɔ:l] ; -
when we never did or saw at all ; 67
什么时候 我们 绝不 做过 或者 锯 在 全部 ; -

我们从未做过或见过； 67

[ænd; ənd][ðæt][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [ði:z] [ˈpɜ:sənz] , [ˈi:v(ə)n] [ðoʊ] [əˈweɪk] ,
and that the minds of these persons , even though awake ,
和 那 这 思想 的 这些 人 , 甚至 尽管 醒 ,
即使这些人清醒着，他们的思想也.....

[wɜ:r; wər] [əˈfektɪd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [æt; ət][ðə; ði][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən][ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [ænd; ənd]
were affected in this way at the suggestion of malicious and
是 做作的 在 这 方式 在 这 建议 的 恶意 和
[dɪˈsi:tf(ə)l] [ˈspɪrɪts] ,
deceitful spirits ,
欺骗性的 烈酒 ,

他们是受到邪灵和骗子的影响而受到影响的。

[hu:z] [ker] [,aɪ ˈti:] [ɪz][tu:; tə][kənˈfɜ:rm] , [ɔ:r][tu:; tə] [soʊ] [sʌm; səm] [fɔ:ls] [brɪˈli:f] [kənˈsɜ:rnɪŋ] [ðə; ði]
whose care it is to confirm , or to sow some false belief concerning the
谁 关心 它 是 到 确认 , 或者 到 母猪 一些 错误的 信仰 有关 这
[ˈtʃeɪndʒɪz][ʌv; əv] [soʊlz] ,
changes of souls ,
变化 的 灵魂 ,

其目的在于证实或散播关于灵魂变化的错误观念。

[ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə] [dɪˈsi:v] [men] . " [-]
in order to deceive men . " [44]
在 命令 到 欺骗 男人 : " [-]

为了欺骗男人。"[44]

[ɪf] [ðei] [ˈtru:li] [rɪˈmembər] [sʌt] [θɪŋz] , [hi:; hi] [ˈɑ:gju:z] , [sʌt] [fəˈnɑ:mɪnə] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi]
If they truly remembered such things , he argues , such phenomena would not be
如果 他们 真的 记得 这样的 事物 , 他 论点 , 这样的 现象 会 不是 是
[æz; əz] [rer] ;
as rare ;
作为 稀有的 ;

他认为，如果他们真的记得这些事情，那么这种现象就不会那么罕见了；

[bʌt; bət] [ˈmeni] [ˈpɜ:sənz] [wʊd] [ɪkˈspɪəriəns] [ðə; ði] [seɪm] .
but many persons would experience the same .
但 许多 人 会 经验 这 相同的 :

但很多人都会有同样的经历。

[pərˈhæps][ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [ˈkrɪtɪsɪzəm][ʌv; əv] [ˈɔ:gəsti:nz] [saɪˈkɑ:lədʒi] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪz] [ðæt]
Perhaps the most serious criticism of Augustine's psychology of memory is that
也许 这 最多 严肃的 批评 的 奥古斯丁的 心理学 的 记忆 是 那
[hi:; hi] [ɪnˈtaɪərli] [niˈglekts] [ðə; ði][ˌfɪziəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] .
he entirely neglects the physiological side of the subject .
他 完全 疏忽 这 生理 边 的 这 主题 :

对奥古斯丁记忆心理学最严重的批评或许在于，他完全忽略了该主题的生理方面。

[hi:; hi] [dʌz] not68
He does not68
他 做 not68

他没有68

[ˈiːv(ə)n][ˈnoʊtɪs][ðə; ði] [rɪˈleɪŋ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [tuː; tə] [steɪts] [ʌv; əv] [helθ] [ɔːr] [dɪˈziːz] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
even notice the relation of memory to states of health or disease , and of
甚至 注意 这 关系 的 记忆 到 各州 的 健康 或者 疾病 , 和 的
[juːθ] [ɔːr][eɪdʒ] .
youth or age .
青年 或者 年龄 .

甚至注意到记忆与健康或疾病状态、年轻或年老状态之间的关系。

[ɪn][wʌn] [pleɪs] , [haʊˈevər] ,
In one place , however ,
在 一 地方 , 然而 ,

然而, 在某个地方,

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [ˈmeməri] [hæz; həz][ɪts] [siːt] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈventrɪklz] [ʌv; əv][ðə; ði]
he states that memory has its seat in one of the three ventricles of the
他 各州 那 记忆 有 它是 座位 在 一 的 这 三 心室 的 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

他指出, 记忆位于大脑的三个脑室之一中。

[wɪtʃ] [ɪz][ˈsɪtʃueɪtɪd] [brɪˈtwiːn] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv][senˈseɪ(ə)n][ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]
which is situated between that which is the seat of sensation and that which
哪个 是 位于 之间 那 哪个 是 这 座位 的 感觉 和 那 哪个
[prɪˈzaɪd] [ˈoʊvər][ʌv; əv][ˌloʊkəˈmoʊ(ə)n] ,
presides over of locomotion ,
主持 超过 的 运动 ,

它位于感觉器官和运动器官之间,

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈmuːvmənts] [meɪ] [biː; bi] [koˌɔrdˈnetɪd] . [-]
so that our movements may be coordinated . [45]
所以 那 我们的 移动 可能 是 协调 . [-]

这样我们的行动就可以协调一致。[45]

[ðə; ði][ˈkrɪtɪsɪzəm][hæz; həz][ˈɔːlsou] [bɪn] [meɪd] [ðæt] [ˈɔgəstɪn] [siːmz] [tuː; tə][ˈweɪvər][ɪn][hɪz; ɪz]
The criticism has also been made that Augustine seems to waver in his
这 批评 有 还 到过 制成 那 奥古斯丁 似乎 到 动摇 在 他的
[kənˈsep(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
conception of memory ,
概念 的 记忆 ,

也有人批评奥古斯丁在记忆的概念上似乎摇摆不定。

[ðæt] [hiː; hi] [ˈsʌmtaɪmz] [ˌreprɪzents] [ˌaɪˈtiː][æz; əz][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl][ˈaʊər; ɑːr] [ɪntəˈlektʃuəl] [ækˈtɪvəti]
that he sometimes represents it as the source of all our intellectual activity
那 他 有时 代表 它 作为 这 来源 的 全部 我们的 知识分子 活动
[kəmˈpəriŋ] [ˌaɪˈtiː] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] faculties69
comparing it among the other faculties69
比较 它 之中 这 其他 faculties69

他有时将其视为我们所有智力活动的源泉, 并将其与其他能力进行比较⁶⁹。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɑːðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈtrɪnəti] ;
to the Father in the Trinity ;
到 这 父亲 在 这 三位一体 ;

归于三位一体中的圣父;

[ðæt] [əˈgen] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˈlɪmɪt] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]
that again he seems to limit this faculty to the work of
那 再次 他 似乎 到 限制 这 学院 到 这 工作 的
[prəˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ, prɪˈzɜːvɪŋ] [ˈnɑːlɪdʒ] [əˈkwaɪrd] [ɪmˈpɪrɪkli] .
preserving knowledge acquired empirically .
保存 知识 获得 经验性的 .

他似乎又将这种能力局限于保存经验获得的知识。

[ˈsɜ:rt(ə)nli][ɪn][sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][hi:; hi] [si:mz] [tu:; tə] [meɪk] [ˈmeməri] [kənˈteɪn][ə; eɪ][kaɪnd]
Certainly in some passages he seems to make memory contain a kind
当然 在 一些 段落 他 似乎 到 制作 记忆 包含 一个 种类
[ʌv; əv] [ɪˈneɪt] [aɪˈdi:əz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [drɔ:n] [fɔ:rθ] [baɪ][səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] . [-]
of innate ideas that may be drawn forth by suggestion . [46]
的 先天 想法 那 可能 是 绘制 前进 经过 建议 . [-]
当然，在某些段落中，他似乎认为记忆包含一种内在的想法，可以通过暗示引出来。[46]

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈɔgəstɪn] [ɪz][ʌŋ,sætɪsˈfæktəri][ɪn] [ðɪs] ,
But if Augustine is unsatisfactory in this ,
但 如果 奥古斯丁 是 不令人满意 在 这 ,
但如果奥古斯丁在这方面不能令人满意，
[aɪˈti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [rɪˈmembər] [ðæt] [hi:; hi][ɪz][nɔ:t] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [saɪˈkɔ:lədʒi] [ænd; ənd] [ðæt]
it must be remembered that he is not writing a psychology and that
它 必须 是 记得 那 他 是 不是 写作 一个 心理学 和 那
[hi:; hi][wʌz; wəz] ,
he was ,
他 曾是 ,
必须记住，他写的不是心理学著作，而且他当时确实是在写心理学著作。

[æz; əz] [fəˈræz] [kɔ:lz][hɪm; ɪm] , [ə; eɪ] [fəˈlɑ:səfər] [ʌv; əv][trænˈzɪ(ə)n] .
as Ferraz calls him , a philosopher of transition .
作为 费拉兹 呼叫 他 , 一个 哲学家 的 过渡 .
正如费拉兹所称，他是一位转型哲学家。

“ [hi:; hi][ˈkɒmbæts][ˈpleɪtəʊz] [ˈdɑ:ktɪn] [ʌv; əv] [remɪˈnɪsnz] , [ænd; ənd] [priˈpeəz] [ðə; ði] [wei] [fɔ:r; fər]
“ **He combats Plato's doctrine of reminiscence , and prepares the way for**
“ 他 战斗 柏拉图的 教义 的 怀旧 , 和 准备 这 方式 为了
[ðə; ði] [ɪˈneɪt] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv] [deiˈka:t] ,
the innate ideas of Descartes ,
这 先天 想法 的 笛卡尔 ,
“他反驳了柏拉图的回忆论，并为笛卡尔的内在观念铺平了道路。”

[wɪˈðəʊt] [ˈpɑ:zətɪvli] [ɪˈnʌf] rejecting70
without positively enough rejecting70
没有 积极地 足够的 rejecting70
没有足够积极地拒绝70
[ðə; ði][ˈfɔ:rmər] , [ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈklɪrli] [ɪˈnʌf] [ædˈmɪtɪŋ, ədˈmɪtɪŋ][ðə; ði] [ˈlætər] . “ [-] -
the former , and without clearly enough admitting the latter . ” [47] 71
这 以前的 , 和 没有 清楚地 足够的 承认 这 后者 . “ [-] -
前者，而后者却没有得到足够明确的承认。”[47]71

[vi:] .
V :
V :
五、
[ðə; ði][ˌpæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][saɪd][ʌv; əv] [ˈmeməri] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstʌdɪd] [baɪ][ðə; ði]
The pathological side of memory seems to have been little studied by the
这 病理 边 的 记忆 似乎 到 有 到过 小的 研究 经过 这
[ˈeɪnfənts] .
ancients .
古代人 .
古代人似乎很少研究记忆的病理层面。

[ˈɔɡəstɪn] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][ˌpɑːsəˈbɪləti][ʌv; əv] [ɪˈluːʒnz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ɔːlˈredi]
Augustine referred to the possibility of illusions of memory in the way already
奥古斯丁 指 到 这 可能性 的 幻觉 的 记忆 在 这 方式 已经
[ˈmenʃ(ə)nd] .
mentioned .
提及 .

奥古斯丁曾以前面提到的方式提及记忆幻觉的可能性。

[ˈsenəkə] [telz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][səˈbaɪnəs] [huː] [hæd; həd][soʊ][bæd][ə; eɪ] [ˈmeməri] [ðæt] [hiː; hi][fərˈɡɑːt]
Seneca tells of a certain Sabinus who had so bad a memory that he forgot
塞内卡 讲述 的 一个 肯定 萨宾努斯 WHO 有 所以 坏的 一个 记忆 那 他 忘了
[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ju(:)ˈlisiːz] ,
the name of Ulysses ,
这 姓名 的 尤利西斯 ,

塞内卡讲述了一个名叫萨比努斯的人的故事，他的记忆力很差，甚至忘记了尤利西斯的名字。

[ænd; ənd] [əˈɡen] [ʌv; əv] [əˈkɪliːz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ʌv; əv][ˈpraɪəm] ,
and again of Achilles , **and sometimes of Priam** ,
和 再次 的 阿喀琉斯 , 和 有时 的 普里阿姆 ,
[ænd; ənd] [ˈpɹaɪəm] [sɪˈmɪtɪz] [ˈpɹaɪəm] ,
还有阿喀琉斯，有时还有普里阿摩斯。

[ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðem; ðəm][æz; əz] [wel] [æz; əz][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈaʊər; ɑːr] [sˈkuːlmaːstəz] . [-]
though he knew them as well as we remember our schoolmasters . [48]
尽管 他 知道 他们 作为 出色地 作为 我们 记住 我们的 教师 . [-]
[ænd; ənd] [ˈpɹaɪəm] [sɪˈmɪtɪz] [ˈpɹaɪəm] ,
尽管他对他们非常了解，就像我们记得我们的老师一样。 [48]

[sʌm; səm][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][æmˈniːʒə][wɜːr; wər] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeldər] [ˈplɪni] .
Some remarkable cases of amnesia were reported to the Elder Pliny .
一些 卓越 案例 的 健忘症 是 据报道 到 这 长老 老普林尼 .
[ænd; ənd] [ˈpɹaɪəm] [sɪˈmɪtɪz] [ˈpɹaɪəm] ,
老普林尼曾听闻过一些非同寻常的失忆症病例。

“ [ˈnʌθɪŋ] [wətˈevər] [ɪn][mæn] , ” he72
“ **Nothing whatever in man** , ” he72
“ 没有什么 任何 在 男人 , ” he72

“人身上什么都没有，”他72

[sez] , “ [ɪz][ʌv; əv][soʊ][freɪl][ə; eɪ][ˈneɪtʃər][æz; əz][ðə; ði] [ˈmeməri] ; [fɔːr; fər][,aɪˈtiː][ɪz] [əˈfektɪd] [baɪ]
says , “ **is of so frail a nature as the memory** ; **for it is affected by**
说道 , “ 是 的 所以 脆弱 一个 自然 作为 这 记忆 ; 为了 它 是 做作的 经过
[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

他说：“记忆力非常脆弱，因为它会受到疾病的影响。”

[baɪ][ˈɪndʒəɪrɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][baɪ] [fraɪt] ; [ˈbiːɪŋ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈpɑːrʃəli] [bɜːst][ænd; ənd][æt; ət] [ˈʌðər]
by injuries , **and even by fright** ; **being sometimes partially lost and at other**
经过 受伤 , 和 甚至 经过 惊吓 ; 存在 有时 部分 丢失的 和 在 其他
[taɪmz] [ɪnˈtaɪərli] [soʊ] .
times entirely so .
时代 完全 所以 .

因受伤，甚至因惊吓；有时会部分迷失方向，有时会完全迷失方向。

[ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [stoʊn] [fərˈɡɑːt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletərz]
A man who received a blow from a stone forgot the names of the letters
一个 男人 WHO 已收到 一个 吹 从 一个 石头 忘了 这 姓名 的 这 信件
([ʌv; əv][ðə; ði] [ˈælfəbet]) [ˈoʊnli] ;
(**of the alphabet**) **only** ;
(的 这 字母) 仅有的 ;

被石头砸中的人只忘记了字母的名称；

[waɪl] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [əˈnɫðər] [ˈpɜ:rs(ə)n] ,
while , on the other hand , another person ;
尽管 , 在 这 其他 手 , 其他 人 ,
另一方面, 另一个人,

[hu:] [fel] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [ru:f] [kʊd; kəd][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌrekəˈlekt] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɔ:r]
who fell from a very high roof could not so much as recollect his mother or
WHO 跌倒 从 一个 非常 高的 屋顶 可以 不是 所以 很多 作为 追忆 他的 母亲 或者
[hɪz; ɪz] [rɪˈleɪnɪz] [ænd; ənd] [ˈneɪbəz] .
his relations and neighbors .
他的 关系 和 邻居 .
从高楼坠落的人, 甚至连自己的母亲、亲戚和邻居都想不起来了。

[əˈnɫðər] [ˈpɜ:rs(ə)n][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwens] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪˈzi:z] [fərˈgɑ:t][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈsɜ:rvənt] [ˈi:v(ə)n] ;
Another person in consequence of some disease forgot his own servants even ;
其他 人 在 结果 的 一些 疾病 忘了 他的 自己的 仆人 甚至 ;
[ænd; ənd] [ˈmesələ] [kɔ:rˈvaɪnəs] ,
and Messala Corvinus ,
和 梅萨拉 科尔维努斯 ,
另一个人因患病甚至忘记了自己的仆人; 还有梅萨拉·科尔维努斯,

[ðə; ði][ɔ:rətər] , [lɔ:st] [ɔ:l] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] . " [-] [waɪl] [ði:z] [ˈkeɪsɪz][ɑ:r; ər]
the orator , lost all recollection of his own name . " [49] While these cases are
这 演说者 , 丢失的全部 回忆 的 他的 自己的 姓名 . " [-] 尽管 这些 案例 是
[gʊd] illustrations73
good illustrations73
好的 illustrations73
这位演说家完全忘记了自己的名字。"[49] 虽然这些例子是很好的例证73

[ʌv; əv][ˈsɜ:rt(ə)n] [dɪˈzi:zɪz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] ,
of certain diseases of memory ,
的 肯定 疾病 的 记忆 ,
某些记忆疾病,
[ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [rɪˈpɔ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [ˈækjərəsi] [ænd; ənd][ˈdi:teɪl][tu:; tə][ˈrendər][ðəm; ðəm]
they are not reported with sufficient accuracy and detail to render them
他们 是 不是 据报道 和 充足的 准确性 和 细节 到 使成为 他们

[ʌv; əv] [mʌtʃ] [ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈvælju:] .
of much scientific value .
的 很多 科学 价值 .
这些报道不够准确和详细, 因此不具备多少科学价值。
[ˈeɪnfənt] [ˈθɪŋkəz] [əˈpɪr] [nɑ:t][tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [ɪmˈpɔ:rt(ə)ns][ʌv; əv] [ˈstʌdiɪŋ] [ðə; ði]
Ancient thinkers appear not to have seen the importance of studying the
古老的 思想家 出现 不是 到 有 已见 这 重要性 的 学习 这

[ˌpæθəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [kənˈdɪʃ(ə)nɪz] [ʌv; əv] [ˈmeməri] . -
pathological conditions of memory . 74
病理 状况 的 记忆 . -
古代思想家似乎并未意识到研究记忆病理状况的重要性。74

[ˈvaɪ, ˈvi:] .
VI :
六年级 :
六、
[noʊ][hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv] [ˈmeməri] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈɡri:ks] [ænd; ənd][ˈroʊmənɪz][ɪz]
No historical sketch of memory among the ancient Greeks and Romans is
不 历史 草图 的 记忆 之中 这 古老的 希腊人 和 罗马书 是
[kəmˈpli:t] [wɪˈðəʊt] [sʌm; səm][ˈmenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðər; ðər] [nɪˈmɑ:nɪk] [ˈsɪstəmz] .
complete without some mention of their mnemonic systems .
完全的 没有 一些 提到 的 他们的 记忆法 系统 .
任何关于古希腊罗马记忆的历史概述, 如果不提及他们的记忆术系统, 都是不完整的。

[ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] [nɪ'mɑ:nɪks] [si:mz] [tu;; tə][hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [ɪn] [vɒʊg] [ə'mʌŋ] [ðəm; ðəm] .
The art of mnemonics seems to have been much in vogue among them .
这 艺术 的 记忆术 似乎 到 有 到过 很多 在 时尚 之中 他们 :

记忆术似乎在他们中间非常流行。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ˈfri:kwənt] [ə'lu:ʒnz] [tu;; tə] [ðɪs] [ɑ:rt][ɪn][ðə; ði][wɜ:rkz][ʌv; əv][ˈæri,stɑ:tl] , [ˈpleɪtoʊ] ,
There are frequent allusions to this art in the works of Aristotle , Plato ,
那里 是 频繁 暗示 到 这 艺术 在 这 作品 的 亚里士多德 , 柏拉图 ,
[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈklæsɪk] [ˈraɪtə-z] .
and other classic writers .
和 其他 经典的 作家 :

亚里士多德、柏拉图和其他古典作家的作品中经常提到这种艺术。

[ˈæri,stɑ:tl][ɪz] [rɪ'pɔ:rtɪd] [baɪ][sʌm; səm][tu;; tə][hæv; həv] [ˈrɪt(ə)n] [ə; eɪ][wɜ:rk][ə'pɑ:n] [nɪ'mɑ:nɪks] .
Aristotle is reported by some to have written a work upon mnemonics .
亚里士多德 是 据报道 经过 一些 到 有 书面 一个 工作 之上 记忆术 :

据一些记载, 亚里士多德曾写过一部关于记忆术的著作。

[ˈevri] [ˈska:lər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklæsɪks] [ɪz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈstɔ:ri] [ðæt] [əs'kraɪbz] [ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n]
Every scholar of the classics is familiar with the story that ascribes the invention
每一个 学者 的 这 经典 是 熟悉的 和 这 故事 那 归因 这 发明
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][tu;; tə][saɪ'mɒnɪdi:z] .
of the art to Simonides .
的 这 艺术 到 西蒙尼德斯 :

每位古典学者都熟悉将这门艺术的发明归功于西蒙尼德斯的说法。

[ðə; ði][meɪn][ˈprɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [nɪ'mɑ:nɪk] systems75
The main principles of the ancient mnemonic systems75
这 主要的 原则 的 这 古老的 记忆法 systems75

古代记忆系统的主要原则75

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu;; tə][ˈsɪsərəʊ][ænd; ənd] [kwɪn'tɪliən] [wɜ:r; wər][æz; əz] [ˈfɑ:ləʊz] .
according to Cicero and Quintilian were as follows .
根据 到 西塞罗 和 昆体良 是 作为 跟随 :

根据西塞罗和昆体良的说法, 情况如下。

[ðə; ði] [θɪŋ] [tu;; tə][bi:; bi] [rɪ'membər] [wʌz; wəz][ˈloʊkəlaɪzd][baɪ][ðə; ði][ɪ,mædʒɪ'neɪ](ə)n][ɪn][sʌm; səm]
The thing to be remembered was localized by the imagination in some
这 事物 到 是 记得 曾是 本地化 经过 这 想像力 在 一些
[ˈdeɪnət] [pleɪs] — [seɪ] [ɪn][ə; eɪ] [ru:m] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈri:əl][ɔ:r][ɪ'mædʒɪnerɪ] [haʊs] ;
definite place — say in a room of a real or imaginary house ;
定 地方 — 说 在 一个 房间 的 一个 真实的或者 假想 房子 ;

需要记住的事物通过想象力被定位在某个确定的地方——比如说, 在真实或想象的房子里的某个房间里;

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˈnesəserɪ] , [ə; eɪ] [ˈkɑ:nkri:t] [ˈsɪmb(ə)l][æz; əz][ˈvɪvɪd][æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)l][wʌz; wəz] [ə'səʊsiɪrtɪd]
and , if necessary , a concrete symbol as vivid as possible was associated
和 , 如果 必要的 , 一个 具体的 象征 作为 生动 作为 可能的 曾是 联系
[wɪð; wɪθ][aɪ 'ti:] .
with it :
和 它 :

如有必要, 还会配上尽可能生动的具体象征物。

[ðɪs] [ˈmeθəd] [wʌz; wəz] [ju:st] [baɪ][ðə; ði][ˈroʊmənz][æz; əz][æn; ən][eɪd][ɪn][ˈɔ:rətɔ:ri] ;
This method was used by the Romans as an aid in oratory ;
这 方法 曾是 用过的 经过 这 罗马书 作为 一个 援助 在 演说 ;

罗马人曾用这种方法辅助演说;

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [freɪzɪz] , “ [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] , “
and it has been said that the phrases , “ in the first place , “
和 它 有 到过 说 那 这 短语 , “ 在 这 第一的 地方 , “

有人说, “首先,”这句话

“ [ɪn][ðə; ði][ˈsekənd] [pleɪs] ,
“ **in the second place** ,
“ 在 这 第二 地方 ,
“ 其次 ,
“ [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [əˈrɪdʒɪnertɪd][ɪn] [ðɪs] [ˈeɪnfənt] [ˈpræktɪs] .
“ **and the like , originated in this ancient practice** .
“ 和 这 喜欢 , 起源于 在 这 古老的 实践 .
“ 等等 , 都源于这种古老的做法。

[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪstəmz] [ʌv; əv] [nɪˈmɑ:nɪks] [ɑ:r; ər] [ɪnˈfɪriər] [tu:; tə][ðə; ði][best][ˈmɑ:dərn] [ˈsɪstəmz] , [ðæt]
The ancient systems of mnemonics are inferior to the best modern systems , that
这 古老的 系统 的 记忆术 是 下 到 这 最好的 现代的 系统 , 那
,
,
,

“ 古代的记忆术系统不如最好的现代系统 , 也就是说 ,
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] [pɪk] [-] [hæv; həv] [bɪn] [berst] upon76
since the days of Pick [50] have been based upon76
自从 这 天 的 挑选 [-] 有 到过 基于 upon76
“ 自 Pick[50]时代以来 , 一直基于76

[saʊnd] [ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l][ˈprɪnsəp(ə)lɪz] .
sound psychological principles .
声音 心理 原则 .
“ 合理的心理学原理。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪstəmz] [wɜ:r; wər] [ˈprɑ:bəbli] [ˈveri] [ˈhelpf(ə)l][tu:; tə] [aɪ] - [ˈmaɪndɪd][ˈpi:p(ə)l] .
But the ancient systems were probably very helpful to eye - minded people .
但 这 古老的 系统 是 大概 非常 有帮助 到 眼睛 - 有思想 人们 .
“ 但古代的这些系统可能对视觉型的人非常有帮助。

[ðə; ði][men][wɪð; wɪθ][rɪˈmɑ:rkəb(ə)l] [ˈmeməɪz] ,
The men with remarkable memories ,
这 男人 和 卓越 回忆 ,
“ 那些拥有惊人记忆力的人 ,

[ˈmen](ə)nd] [baɪ][ˈsɪsərəʊ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈeɪnfənt] [ˈraɪtə-z] [ˈveri] [ˈlaɪkli] [oʊd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [nɪˈmɑ:nɪk]
mentioned by Cicero and other ancient writers very likely owed much to mnemonic
提及 经过 西塞罗 和 其他 古老的 作家 非常 可能 欠款 很多 到 记忆法
[erdz] .
aids .
艾滋病 .

“ 西塞罗和其他古代作家所提到的事物很可能很大程度上得益于记忆技巧。

[ˌaɪˈti:] [ɪz][ʌv; əv][ˈspeɪ(ə)l][ˌsaɪkəˈlɑ:dʒɪk(ə)l] [ˈɪntrəst] [tu:; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [nɪˈmɑ:nɪk] [dɪˈvaɪsɪz][ɪn]
It is of special psychological interest to consider the ancient mnemonic devices in
它 是 的 特别的 心理 兴趣 到 考虑 这 古老的 记忆法 设备 在
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈstʌdɪz] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ˈɡɔ:ltən][əˈpɑ:n][ˈment(ə)l][ˈɪmɪdʒəri] ,
the light of such studies as those of Galton upon mental imagery ,
这 光 的 这样的 研究 作为 那些 的 高尔顿 之上 精神的 图像 ,
“ 从心理学角度来看 , 结合高尔顿关于心理意象的研究来考察古代记忆技巧具有特殊的意义。

[ˈnʌmbər] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . [-]
number forms , and the like . [51]
数字 表格 , 和 这 喜欢 . [-]
“ 数字形式等等。 [51]

[ðə; ði] [haɪ] [ˈestɪmət; ˈestɪmənt] [ðæt] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnfənts] [pleɪst] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [nɪˈmɑ:nɪk] [ɑ:rt] ,
The high estimate that many of the ancients placed upon the mnemonic art ,
这 高的 估计 那 许多 的 这 古代人 放置 之上 这 记忆法 艺术 ,
“ 许多古代人对记忆术给予了很高的评价 ,

[meɪ] , [pəɹ'hæps] , [ˈferli] [biː; bi][ˈteɪkən][æz; əz] [ˈeɪdəns] [ðæt] what77
may , perhaps , fairly be taken as evidence that what77
可能 , 也许 , 相当 是 已采取 作为 证据 那 what77

或许可以合理地将其视为证据，证明什么77

[ˈɡɔːltən] [kɔːlz] [ðə; ði][ˈfæk(ə)lti][ʌv; əv][vɪʒ(j)ʊəlɪˈzeɪ(ə)n;-zjʊ-][wʌz; wəz] [dɪˈveləpt] [əˈmʌŋ] [ðəm; ðəm] .
Galton calls the faculty of visualisation was developed among them .
高尔顿 呼叫 这 学院 的 可视化 曾是 发达 之中 他们 :

高尔顿称视觉化能力就是在他们当中发展起来的。

[ɪˈspeʃəli] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɔːrətəz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [pəˈzest] [ðɪs] [ˈfæk(ə)lti][ɪn]
Especially some of the Roman orators seem to have possessed this faculty in
尤其 一些 的 这 罗马 演说家 似乎 到 有 拥有 这 学院 在
[ə; eɪ] [haɪ] [dɪˈɡriː] . -
a high degree . 78
一个 高的 程度 : -

尤其是一些罗马演说家似乎具备这种能力。⁷⁸

[ˌbaɪəˈɡræfɪkl] [naʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθər] .
Biographical Note of the Author .
传记 笔记 的 这 作者 :

作者简介。

[aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn][æt; ət][dənˈbɑːtən(jə(r))], [en] . [eɪtʃ] . [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][ˈdesk] . - ,
I was born at Dunbarton , N . H . on the 3d of Dec . 1855 ,
我 曾是 出生 在 邓巴顿 , N : H : 在 这 3d 的 12月 : - ,

我于1855年12月3日出生于新罕布什尔州邓巴顿。

[ænd; ænd][eɪˈem][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [sʌn][ʌv; əv][ˈsæmjʊəl][ænd; ænd] [ˈhænə] [deɪn] [ˈbɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
and am the youngest son of Samuel and Hannah Dane Burnham .
和 是 这 最小的 儿子 的 塞缪尔 和 汉娜 丹恩 伯纳姆 :

我是塞缪尔和汉娜·丹·伯纳姆最小的儿子。

[aɪ][ˈɡrædʒuertɪd][æt; ət][ðə; ði] [haɪ] [skuːl] [æt; ət] [ˈmæntʃestər] , [en] . [eɪtʃ] . [ɪn] - .
I graduated at the High School at Manchester , N . H . in 1875 .
我 毕业 在 这 高的 学校 在 曼彻斯特 , N : H : 在 - :

我于1875年毕业于新罕布什尔州曼彻斯特高中。

[ðə; ði][nekst] [θriː] [ˈjɪrz] [aɪ][spɛnt][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ænd; ænd][ɪn] [ˈstʌdi] .
The next three years I spent in teaching and in study .
这 下一个 三 年 我 花费 在 教学 和 在 学习 :

接下来的三年，我一边教书一边学习。

[ɪn] - [aɪ] [ˈentərd] [ˈhɑːrvərd] [ˈkɑːlɪdʒ] , [ænd; ænd][ˈɡrædʒuertɪd][ɪn][ðə; ði] [klæs] [ʌv; əv] - - .
In 1878 I entered Harvard College , and graduated in the Class of ' 82 .
在 - 我 进入 哈佛大学 大学 , 和 毕业 在 这 班级 的 - - :

1878年我进入哈佛学院，并于1882年毕业。

[ðə; ði] [ˈfaːloʊɪŋ] [ˈjɪr] [wʌz; wəz][spɛnt][ɪn] [ˈtiːtʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈpærətɔːri] [dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv]
The following year was spent in teaching in the Preparatory Department of
这 下列的 年 曾是 花费 在 教学 在 这 预备 部门 的
[ˈwɪtn,bəːɡ] [ˈkɑːlɪdʒ] .
Wittenberg College .
维滕贝格 大学 :

接下来的一年，他在威滕贝格学院预科部任教。

[ðə; ði][nekst] [tuː] [ˈjɪrz] [wɜːr; wər][spɛnt][æt; ət][ðə; ði] [stɛrt] [ˈnɔːrm(ə)l] [skuːl] [æt; ət][ˈpɒtsdæm] ,
The next two years were spent at the State Normal School at Potsdam ,
这 下一个 二 年 是 花费 在 这 状态 普通的 学校 在 波茨坦 ,

接下来的两年是在波茨坦国立师范学校度过的。

[en] . [waɪ] . , [wer] [maɪ][wɜːrk][wʌz; wəz][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] ['lætɪn] [ænd; ənd] ['retərɪk] .
N . **Y** . , **where my work was the teaching of Latin and Rhetoric** .
N . 是 . , 在哪里 我的 工作 曾是 这 教学 的 拉丁 和 修辞 .
我在纽约工作，教授拉丁语和修辞学。

[ɪn] - [aɪ] ['entərd] [ðə; ði][dʒɑːnz][ˈhɑːpkɪnz][juːnrɪvɜːrsəti] .
In 1885 I entered the Johns Hopkins University .
在 - 我 进入 这 约翰斯 霍普金斯 大学 .
1885年，我进入约翰·霍普金斯大学。

[ɪn] [ðɪs] [juːnrɪvɜːrsəti][aɪ][hæv; həv][held][ðə; ði] [pəˈziʃənz] [ʌv; əv] ['feləʊ] [ɪn] [fəˈlɑːsəfi] [ænd; ənd] ['feləʊ]
In this university I have held the positions of Fellow in Philosophy and Fellow
在 这 大学 我 有 握住 这 职位 的 同伴 在 哲学 和 同伴
[baɪ] ['kɜːrtəsi] .
by Courtesy .
经过 礼貌 .
在本校，我曾担任哲学研究员和荣誉研究员。

[maɪ][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn] ['tʃiːfli] ['ʌndər][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][prɑːf] . [dʒiː] . ['stænli] [hɔːl]
My work has been chiefly under the direction of Prof . G . Stanley Hall
我的 工作 有 到过 主要 在下面 这 方向 的 教授 . G . 斯坦利 大厅
[ænd; ənd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] . ['rɪtʃəd] [tiː] . ['iːli] .
and Dr . Richard T . Ely .
和 博士 . 理查德 T . 伊利 .
我的工作主要是在 G. Stanley Hall 教授和 Richard T. Ely 博士的指导下完成的。

[ˈwɪljəm] ['henri] ['bɜːnəm, ˈbɜːnhæm] .
William Henry Burnham .
威廉 亨利 伯纳姆 .
威廉·亨利·伯纳姆。

[ˈfʊtnəʊts] : [wʌn] .
FOOTNOTES : **1** .
脚注 : 1 .
脚注：1.

[fɔːr; fər] ['refrəns] [siː] ['kærəs] : [gəˈʃɪxtə] ['dɜː] [ˌsaɪkəˈlɒʊʒiː] , [piːˈpiː] . - & - . [tuːˈtuː] .
For reference see Carus : Geschichte der Psychologie , pp . 150 & 169 . 2 .
为了 参考 看 卡鲁斯 : 历史 德尔 心理学 , pp . - & - . 2 .
参考资料请参阅 Carus：Geschichte der Psychologie，第 150 页和 169.2 页。

[,θiːəˈfræstəs; ,θiə-] , - . [θriː] .
Theophrastus , 45 . 3 .
泰奥弗拉斯托斯 , - . 3 .
泰奥弗拉斯托斯，45.3。

[,θiːəˈfræstəs; ,θiə-] , [fɔːr] . [,siːˈef] .
Theophrastus , 4 . Cf .
泰奥弗拉斯托斯 , 4 . cf .
泰奥弗拉斯托斯，4. 参见。

[ˈziːbək] : [gəˈʃɪxtə] ['dɜː] [ˌsaɪkəˈlɒʊʒiː] .
Siebeck : Geschichte der Psychologie .
西贝克 : 历史 德尔 心理学 .
西贝克：《心理学史》。

[ˈzːrstə] - , [piː] . - . [fɔːr] .
Erste Abtheilung , p . 150 . 4 .
erste - , p . - . 4 .
Erste Abtheilung，第 150.4 页。

[ˈfiːdrəs] , - . [faɪv] .
Phaedrus , **73** : **5** :
斐德罗斯 , - : 5 :

斐德罗篇，73.5。

- , - . [sɪks] .
Philebus , **34** : **6** :
- , - : 6 :

菲勒布斯，34.6。

- [trænzˈleɪ(ə)n] . [ˈseɪvən] .
Jowett's Translation : **7** :
- 翻译 : 7 :

乔维特译本.7.

[fɔːr; fər] [ˈrefrənsɪz] [siː] [ˈzelərz] [ˈpleɪtoʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈoʊldər] [əˈkædəmi] , [piːˈpiː] . - [ænd; ənd] -
For references see Zeller's Plato and the Older Academy , **pp** : **126** **and** **407**
为了 参考 看 泽勒的 柏拉图 和 这 老年人 学院 , pp : - 和 -
.
:
.

有关参考资料，请参阅 Zeller 的《柏拉图与古代学院》，第 126 页和第 407 页。

[ˌsiːˈef] . [ˈɔːlsoʊ] [ˈziːbək] : [gəˈfɪxtə] [ˈdɜː] [saɪkəˈloʊʒiː] . [eɪt] .
Cf also Siebeck : Geschichte der Psychologie : **8** :
cf : 还 西贝克 : 历史 德尔 心理学 : 8 :

比照。还有Siebeck：Geschichte der Psychologie.8。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrdz] - , - - ,
For the many passages in which the words μνήμη , μνημονεύω , μνημονικος ,
为了 这 许多 段落 在 哪个 这 字 - , - , - ,
- - [əˈkɜːr] [ɪn][ˈpleɪtoʊ] ,
μημων μνήμων occur in Plato ,
- - 发生 在 柏拉图 ,

对于柏拉图出现 μνήμη、 μνημονεύω、 μνημονικος、 μημων μνήμων 等词的许多段落，

[kaːnf] [siː] [eɪ es ˈtiː] . [ˈleksɪkɑːn] - , [iː] . [piːˈpiː] . - - - .
conf see Ast : Lexicon Platonicum , II : pp : **356** - **357** :
conf 看 星 : 词汇 - , 二 : pp : - - - .

参见 Ast. Lexicon Platonicum, II. pp.356–357。

[fɔːr; fər] - [ænd; ənd] - [ˌsiːˈef] .
For ἀναμιμνήσκω and ἀνάμνησις cf :
为了 - 和 - cf :

对于 ἀναμιμνήσκω 和 ἀνάμνησις 参见。

[ðə; ði] [seɪm] , [ˈvaːl] . [aɪ] . [piːˈpiː] . - - - . [naɪn] .
the same , Vol : I : pp : **151** - **152** : **9** :
这 相同的 , 沃尔 : 我 : pp : - - - : 9 :

同上，第一卷，第151-152页。9.

[diː] [məˈmɔːriə] [et] - .
De Memoria et Reminiscentia :
德 记忆 等 - :

De Memoria et Reminiscentia.

[fɔːr; fər][ə; eɪ][lɪst][λν; əv] [ˈkɔmentərɪz] , [siː] [ˈhæməltənz] [ɪˈdɪfɪn] [λν; əv] [ˈriːdz] [wɜːrks] , [piː] . - . -
For a list of commentaries , see Hamilton's edition of Reid's Works , p : **891** : **10**
为了 一个 列表 的 评论 , 看 汉密尔顿的 版 的 里德的 作品 , p : - : -
.
:
.

有关评论的列表，请参阅汉密尔顿编辑的里德著作集，第 891.10 页。

[tʌtʃ] [ænd; ʌnd] [teɪst] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] . [rɪ'zaid] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] .
Touch and Taste according to A . reside in the heart .
触碰 和 品尝 根据 到 一个 : 居住 在 这 心 :

根据A的说法，触觉和味觉存在于心脏中。

[saɪt] , [saʊnd] , [ænd; ʌnd] [smel] [ɪn][ðə; ði] [breɪn] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪndə'rektli; ɪnda'rektli]
Sight , Sound , and Smell in the brain , but they are indirectly
视线 , 声音 , 和 闻 在 这 脑 , 但 他们 是 间接
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hɑːrt] . - .
connected with the heart . 11 .
连接 和 这 心 . - .

大脑负责视觉、听觉和嗅觉，但它们与心脏的联系是间接的。11.

[diː][saːmnɒs] . [wʌn] . - .
De Somno . 1 . 454 .
德 睡眠 . 1 . - .

De Somno.1. 454.

- - - - -
ή δὲ λεγομένη αἴσθησις ὡς ἐνέργεια κίνησίς τις διὰ τοῦ σώματος τῆς ψυχῆς ἐστίν . 12 .
- - - - -

ήδὲ λεγομένη αἴσθησις ἐνέργεια κίνησίς τις διὰ τοῦ σώματος τῆς ψυχῆς ἐστίν.12。

[siː] ['wɒlɪs] ; ['erəˌstaːtəlz] [saɪ'kaːlədʒi] , [ɪntrə'dʌk](ə)n] , [piː'piː] . - & - . - .
See Wallace ; Aristotle's Psychology , Introduction , pp . 93 & 94 . 13 .
看 华莱士 ; 亚里士多德的 心理学 , 介绍 , pp . - & - . - .

参见华莱士；亚里士多德的《心理学》导论，第 93 和 94.13 页。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['æbstrækt][aɪ'diːəz][ænd; ʌnd][ðə; ði] [laɪk][ɑːr; ər] [riːprə'duːsəbl̩] ['oʊnli][soʊ][faːr][æz; əz]
In other words , abstract ideas and the like are reproducible only so far as
在 其他 字 , 抽象的 想法 和 这 喜欢 是 可重复的 仅有的 所以 远的 作为
[ðeɪ] [ɪm'plai] ['ɪmɪdʒɪz] . - .
they imply images . 14 .
他们 意味着 图片 . - .

换句话说，抽象概念等只有在蕴含图像的情况下才能被复制。14.

['kwɒʊtɪd][frʌm; frəm][dʒiː] . [eɪtʃ] . [wɜːrk][ɑːn] ['æriˌstaːtl̩] , [piː] . - . - .
Quoted from G . H . Lewes's work on Aristotle , p . 257 . 15 .
引 从 G . H . 工作 在 亚里士多德 , p . - . - .

引自 GH Lewes 的《亚里士多德》著作，第 257.15 页。

- ['deltə] - - , - - -
Συμβαίνουσι δ ' αἱ ἀναμνήσεις , ἐπειδὴ πέφυκεν ἡ κίνησις ἥδε γενέσθαι μετὰ τήνδε .
- Δ - - , - - -

Συμβαίνουσι δ' αἱ ἀναμνήσεις , ἐπειδὴ πέφυκεν ἡ κίνησις ἥδε γενέσθαι μετὰ τήνδε。

[ðɪs] ['pæsɪdʒ] [ɪz] [əb'skjʊr] ,
This passage is obscure ,
这 通道 是 朦胧 ,

这段文字晦涩难懂。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ʌndər'stʊd] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ðə; ði] ['siːkwəns] [ʌn; ən]['məʊʃənz][ɔːr][ðə; ði]
but it is generally understood to refer to the sequence of motions or the
但 它 是 一般来说 理解 到 参考 到 这 顺序 的 运动 或者 这
[kɔːrə'spɔːndɪŋ] [aɪ'diːəz] ,
corresponding ideas ,
相应的 想法 ,

但通常理解为指的是动作的顺序或相应的概念。

[ænd; ʌnd] [ðɪs] [ɪn,tɜːrprə'teɪ](ə)n] [ə'griːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːntekst] .
and this interpretation agrees with the context .
和 这 解释 同意 和 这 语境 .

这种解释与上下文相符。

[si:] [ˈhæməltən] [ɪˈdi:n] [ʌv; əv][ri:d] , [piːˈpi:] .

See Hamilton's Edition of Reid , pp
看 汉密尔顿的 版的 里德 , pp

参见汉密尔顿版的里德著作，第 10 页。

- - - , [ænd; ənd] [θɛˈmistɪəs] - [ˈpærəfreɪz] [ʌv; əv][di:] [məˈmɔriə] , [ˈkwɒtɪd][baɪ][ˈhæmɪltən] , [pi:] .
892 – 893 , and Themistius ' paraphrase of De Memoria , quoted by Hamilton , p
- - - , 和 忒弥斯提乌斯 - 释义 的 德 记忆 , 引 经过 汉密尔顿 , p

- - - ; [ˈɔːlsɒʊ] [ˈziːbɛk] ,
893 – 894 ; also Siebeck ,
- - - ; 还 西贝克 ,

892–893，以及 Themistius 对 De Memoria 的释义，汉密尔顿引用，第 892 页。 893–894；还有西贝克，

[gəˈɪxtə] [ˈdɜː] [saɪkəˈlɒʊʒi:] , [ˈtsvaɪtə] - , [pi:] . - ; [groʊts] [ˈæɪstɑːtl] , [pi:] . - ;
Geschichte der Psychologie , Zweite Abtheilung , p . 77 ; Grote's Aristotle , p . 215 ;
历史 德尔 心理学 , 第二 - , p . - ; 格罗特的 亚里士多德 , p . - ;

[ˈgrænts] [ˈæɪstɑːtl] ,
Grant's Aristotle ,
格兰特 亚里士多德 ,

心理学历史，Zweite Abtheilung，p。 77；格罗特的亚里士多德，p。 215；格兰特的亚里士多德，

[pi:] . - ; [ˈwɒləsəz] [ˈɛrəstɑːtəlz] [saɪˈkɑːlədʒi] , [ɪntrəˈdʌk(ə)n] , [pi:] . - . - .
p . 170 ; Wallace's Aristotle's Psychology , Introduction , p . 95 . 16 .
p . - ; 华莱士的 亚里士多德的 心理学 , 介绍 , p . - . - .

第 170 页；华莱士的《亚里士多德心理学》，导论，第 95.16 页。

[,siːˈef] . [ˈziːbɛk] , [gəˈɪxtə] [ˈdɜː] [saɪkəˈlɒʊʒi:] , [ˈtsvaɪtə] - , [pi:] . - . - .
Cf . Siebeck , Geschichte der Psychologie , Zweite Abtheilung , p . 77 . 17 .
cf . 西贝克 , 历史 德尔 心理学 , 第二 - , p . - . - .

比照。 Siebeck，心理学历史，Zweite Abtheilung，p。 77.17。

[ðə; ði] [gri:k] [ɪz][æz; əz] [ˈfaːlouz] :

The Greek is as follows :
这 希腊语 是 作为 跟随 :

希腊原文如下：

- - - - -
διὸ καὶ τὸ ἐφεξῆς θηρεύομεν νοήσαντες

διὸ καὶ τὸ ἐφεeditῆς θηρεύομεν νοήσαντες

- - - - - , - - - - - ,
ἀπὸ τοῦ νῦν ἢ ἄλλου τινὸς καὶ ἀφ' ὁμοίου , ἢ ἐναντίου ,

ἀπὸ τοῦ νῦν ἢ ἄλλου τινὸς καὶ ἀφ' ὁμοίου, ἢ ἐναντίου,

- - - - - .
ἢ τοῦ σύνεγγυς διὰ τοῦτο γίνεται ἡ ἀνάμνησις .

ἢ τοῦ σύνεγγυς διὰ τοῦτο γίνεται ἡ ἀνάμνησις。

- - - - - , - - - - - [ˈdeltə] - - - ,
αἱ γὰρ κινήσεις τούτων τῶν μὲν αἱ αὐταί , τῶν δ ' ἅμα ,
- - - - - , - - - Δ - - - ,

αἱ γὰρ κινήσεις τούτων τῶν μὲν αἱ αὐταί, τῶν δ' ἅμα,

- - - - - .
τῶν δὲ μέρος ἔχουσιν ὥστε τὸ λοιπὸν μικρὸν ὃ ἐκινήθη μετ' ἐκείνο . 18 .

τῶν δὲ μέρος ἔχουσιν ὥστε τὸ λοιπὸν μικρὸν ὃ ἐκινήθη μετ' ἐκείνο.18。

[pi:] . - . - .
p . **95** . **19** .
p . - . - .

[si:] [ˈɔːlsou] [groʊt] , [grænt] , [ˈziːbək] , [ænd; ənd] [ˈzelɜː] : [si:] [ˈɑːp] . [sɪt] . - .
See also Grote , Grant , Siebeck , and Zeller : see opp . cit . 20 .
看 还 格罗特 , 授予 , 西贝克 , 和 泽勒 : 看 反对 . 引用 . - .
另请参见 Grote、Grant、Siebeck 和 Zeller：参见前面。引.20.

[ˈhæməltənɜː] [ˌiːmenˈdeɪn] [ɪz][æz; əz] [ˈfɑːlouz] :
Hamilton's emendation is as follows :
汉密尔顿的 修订 是 作为 跟随 :

汉密尔顿的修订如下:

[ˈæftər] - - - [ɪn][ðə; ði] [ˈpæsiɪdʒ] [ˈsaɪtɪd][hiː; hi] [wʊd] [səˈplaɪ] - [ɔːr] - - .
After ἡ ἄλλου τινὸς in the passage cited he would supply χρόνου or καιροῦ . 21 .
后 - - - 在 这 通道 引用 他 会 供应 - 或者 - - .

在引用的段落中的 ἡ ἄλλου τινὸς 之后，他将提供 χρόνου 或 καιροῦ.21。

[ˈkwɒʊtɪd][baɪ][ˈhæmɪltən][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [ˈriːdz] [wɜːrks] , [pi:] . - . - .
Quoted by Hamilton in his edition of Reid's Works , p . 901 . 22 .
引 经过 汉密尔顿 在 他的 版 的 里德的 作品 , p . - . - .

汉密尔顿在其编辑的里德著作第 901.22 页中引用。

[ˈhæməltənɜː] [trænzˈleɪ(ə)n] .
Hamilton's translation .
汉密尔顿的 翻译 .

汉密尔顿的译本。

[ɪˈdɪfɪn] [ʌv; əv] [ˈriːdz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] . [iː] .
Edition of Reid's Works , Vol . II .
版 的 里德的 作品 , 沃尔 . 二 .

里德作品集第二卷。

[pi:] . - . - .
p . **909** . **23** .
p . - . - .

[groʊt] , [ɑːp] .
Grote , op .
格罗特 , 操作 .

格罗特，作品。

[sɪt] .
cit .
引用 .

引文

[pi:] . - .
p . **24** .
p . - .

[ˈwɒlɪs] : [ˈerəˌstɑːtəlɜː] [saɪˈkɑːlədʒi] , [pi:] . - . - .
Wallace : Aristotle's Psychology , p . 41 . 25 .
华莱士 : 亚里士多德的 心理学 , p . - . - .

华莱士：《亚里士多德心理学》，第 41.25 页。

[ˈziːbək] : [ɑːp] .
Siebeck : op .
西贝克 : 操作 .

西贝克：作品。

[sɪt] . , [pi:'pi:] . - - - . - .
cit . , **pp** . **78** - **79** . **26** .
引用 . , pp . - - - . - .

引自第78-79页。26。

[ˈbeɪn] : [ˈsensɪz] [ænd; ənd] [ˈɪntələkt] , [pi:] . - .
Bain : **Senses** **and** **Intellect** , **p** . **338** .
贝恩 : 感官 和 智力 , p . - .

贝恩:《感官与智力》, 第 338 页。

3d [əˈmerɪkən] [ed] . - .
3d American ed . **27** .
3d 美国人 编辑 . - .

3d 美国版 27。

[fɔːr; fər] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [wer] [ðə; ði][wɜːrdz] - , - , [ˌet ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . ,
For passages where the words **μνήμη** , **ἀνάμνησις** , **etc** : ,
为了 段落 在哪里 这 字 - , - , ETC . ,

对于含有 μνήμη、ἀνάμνησις 等词的段落，

[əˈkɜːr] [ɪn] [ˈærɪˌstɑːtl] [si:] [ðə; ði][ˈɪndeks][ɪn][ðə; ði][bɜːrˈlɪn] [ɪˈdɪŋ] [ʌv; əv] [ˈerəˌstɑːtəlz] [wɜːrks] , [ˈvɑːl] .
occur in Aristotle see the Index in the Berlin edition of Aristotle's works , **Vol** .
发生 在 亚里士多德 看 这 指数 在 这 柏林 版 的 亚里士多德 的作品 , 沃尔 .

出现在亚里士多德的著作中，参见柏林版亚里士多德著作索引，第1卷。

[vi:] . [ɪn] [əˈdɪf(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrks][ˈsɑɪtɪd] [si:] [ˈɔːlsou] [ˈwɑːdɪŋtən] - - ; [di:] [lɑː] [ˌsaɪkəˈloʊʒiː]
V . **In addition to the works cited see also Waddington** - **Kastus** ; **De la psychologie**
V . 在 添加 到 这 作品 引用 看 还 沃丁顿 - - ; 德 拉 心理学
- , [tjæp] . [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . - .
d'Aristote , **Chap** . **XIII** . **28** .
- , 查普 . 十三 . - .

V. 除了引用的作品外，还可参见 Waddington-Kastus；亚里士多德心理学，第一章。十三.28.

[fɔːr; fər] [ˈrefrəns] [si:] - [gəˈfɪxtə] [ˈdɜː] [ˌsaɪkəˈloʊʒiː] , [pi:] . - .
For reference see Siebeck's Geschichte der Psychologie , **p** . **209** .
为了 参考 看 - 历史 德尔 心理学 , p . - .

参考文献请参见 Siebeck 的《心理学史》，第 17 页。209.

[si:] [ˈɔːlsou] - , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [fəˈlɑːsəfi] , [ˈvɑːl] .
See also Ueberweg , **History of Philosophy** , **Vol** .
看 还 - , 历史 的 哲学 , 沃尔 .

另见 Ueberweg，《哲学史》第 1 卷。

[aɪ] . [pi:] . - . - .
I . **p** . **193** . **29** .
我 . p . - . - .

I. 第 193.29 页。

[ˌsiːˈef] . [staɪn] ; [daɪ] - [ˈdɜː][ˈstəʊə] : [ˈzɛlɜ] ; [ˈstouɪks] , [ɛpɪˈkjuəriənz] , [ænd; ənd]
Cf . **Stein** ; **Die Erkenntnisstheorie der Stoa** : **Zeller** ; **Stoics** , **Epicureans** , **and**
cf . 斯坦因 ; 死 - 德尔 柱廊 : 泽勒 ; 斯多葛学派 , 伊壁鸠鲁学派 , 和

[ˈskeptɪks] : [ænd; ənd] - ; [hɪst] . [ʌv; əv] [ˈfaɪˌləs] . [loʊk] .
Sceptics : **and Ueberweg** ; **Hist** . **of Philos** . **loc** .
怀疑论者 : 和 - ; 历史 . 的 哲学家 . 位置 .

比照。斯坦因； Die Erkenntnisstheorie der Stoa：泽勒；斯多葛派、伊壁鸠鲁派和怀疑论者：以及 Ueberweg；历史。菲洛斯的。地点

[sɪt] . - .
cit . **30** .
引用 . - .

引文30。

[ˈluːˈkriːʃiəs] , [ɑɪ ˈviː] . - [siːˈkjuːˈkjuː] . - .
Lucretius , **IV** . **75** **seqq** . **31** .
卢克莱修 , 第四 . - 序列 . - .

卢克莱修, IV. 75 seqq.31。

[ˈsiːsərəu] , [diː][ɔːrɑːˈtɔːriː] , [iː] . - [siːˈkjuː] .
Cicero , **De Oratore** , **II** . **86** **seq** .
西塞罗 , 德 演说家 , 二 . - 序列 .

西塞罗,《演说家》, II。 86 序列。

[kwiːnˈtɪliən] , [ˈɪnstɪtuː] .
Quintilian , **Instit** .
昆体良 , 机构 .

昆体良, 研究所。

[ˈɔːræt] .
orat .
或 .

或。

[sɑɪˌzɑɪksɑɪˌɡzɑɪ] . [tuːˈtuː][siːˈkjuː] . - .
XI . **2** **seq** . **32** .
十一 . 2 序列 . - .

XI. 2 序列32。

[ˌsiːˈef] . [ɛn] . [ɑɪ ˈviː] .
Cf . **Enn** . **IV** .
cf . 恩 . 第四 .

参见 Enn. IV。

[el] . [ɑɪˈɑɪˈɑɪ] . [siː] . [ɛksˈɛksˈviː] .
L . **III** . **C** . **XXV** .
L . 三、 . C . 25 .

L. III. C. XXV.

[ɛ.kʁɛ.kʁɛks][ænd; ənd][el] . [ˈvaɪ, ˈviː] . - .
XXX **and** **L** . **VI** . **33** .
XXX 和 L . 六年级 . - .

XXX 和 L. VI.33。

[ˌsiːˈef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈziːbək] : [ɡəˈɪxtə] [ˈdʌː] [sɑɪkəˈloʊʒiː] , [iː] .
Siebeck : **Geschichte der Psychologie** , **II** .
西贝克 : 历史 德尔 心理学 , 二 .

西贝克：心理学历史， II。

[piː] . - [siːˈkjuː] . - .
p . **314** **seq** . **34** .
p . - 序列 . - .

第 314 页，第 34 段。

[ðə; ði][ˈsentrəl] [sens] [ɔːr][senˈsɔːriəm] , [həʊˈevər] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ˈɔɡəstɪn] [ɪz][ˈloʊkɛrtɪd][ɪn][ðə; ði]
The central sense or sensorium , **however** , **according to Augustine is located in the**
这 中央 感觉 或者 感官 , 然而 , 根据 到 奥古斯丁 是 位于 在 这
[breɪn] ,
brain ,
脑 ,

然而，根据奥古斯丁的说法，中枢感觉或知觉位于大脑中。

[nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [æz; əz][ɪn][ˈerə,sta:təlz] [saɪ'kɑ:lədʒi] . - .
not in the heart as in Aristotle's psychology . 35 .
不是 在 这 心 作为 在 亚里士多德的 心理学 . - .

不是像亚里士多德心理学中那样在内心深处。35.

[di:] [trɪn] .
De Trin .
德 特林 .

德特林。

[el] . [eks,ar'vi:] . [si:] . [vi:,ar'ar] .
L . XIV . C . VII .
L . 十四 . C . 七 .

L. XIV. C. VII.

[si:] [ˈɔ:lsoʊ] [fə'ræz] , — [saɪk] .
See also Ferraz , — Psych .
看 还 费拉兹 , — 心理学 .

另见 Ferraz, —Psych。

[di:] [es 'ti:] . [aʊgu:'sti:n] , 2nd [ed] . - .
de St . Augustin , 2nd ed . 36 .
德 英石 . 奥古斯丁 , 2nd 编辑 . - .

圣奥古斯丁, 第2版, 第36页。

[ˈɔɡəstɪn] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [tu:; tə] ['lɪmɪt] [wʌt] ['fɑ:lʊʊz] [tu:; tə][,mæθə'mætɪk(ə)l] [trʊθs] ,
Augustine does not mean to limit what follows to mathematical truths ,
奥古斯丁 做 不是 意思是 到 限制 什么 跟随 到 数学 真相 ,

奥古斯丁并非意在将下文局限于数学真理,

[bʌt; bət] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [saɪ'kɑ:lədʒi] [ðə; ði] [seɪm] [wʊd] [bi:; bi] [tru:] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt]
but according to his psychology the same would be true of anything that
但 根据 到 他的 心理学 这 相同的 会 是 真的 的 任何事物 那

[wi:; wi][ɑ:r; əɾ][ˈlaɪəb(ə)l][tu:; tə][fər'get] . - .
we are liable to forget . 37 .
我们 是 容易 到 忘记 . - .

但根据他的心理学, 任何我们容易忘记的事物也同样如此。37.

[di:] ['mju:zɪkə] , [el] . ['vaɪ, 'vi:] . [si:] . [aɪ 'vi:] . - .
De Musica , L . VI . C . IV . 38 .
德 音乐 , L . 六年级 . C . 第四 . - .

《论音乐》, L. VI. C. IV.38。

[kɑ:nf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [si:] . [eks,ar'eks] .
L . X . C . XIX .
L . X . C . 十九 .

LXC XIX。

- [trænz'leɪ](ə)n] . - .
Pusey's translation . 39 .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。39.

[kɑ:nf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [si:] . [vi:,ar'ar'ai] . - .
L . **X** . **C** . **VIII** . **40** .
L . X . C . 八 . - .

LXC VIII.40。

[ka:nf] .
Conf .
conf .

会议。

[el] . [eks] . [si:] . [aɪ'ɛks] .
L . **X** . **C** . **IX** .
L . X . C . 第九章 .

LXC IX。

[,ɛs,kju:ˈkju:] . - .
sqq . **41** .
平方 . - .

sqq.41。

[fə'ræz] . — [saɪk] .
Ferraz . — **Psych** .
费拉兹 . — 心理学 .

费拉兹——心理学

[di:][,es ˈti:] . [aʊgu:ˈsti:n] , [pi:] . - .
de St . **Augustin** , **p** . **178** .
德 英石 . 奥古斯丁 , p . - .

圣奥古斯丁，第 178 页。

[,si:'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ˈɔ:lsoʊ][di:] [trɪn] .
also De Trin .
还 德 特林 .

还有德特林。

[el] . [ˈɛks'vi:] .
L . **XV** .
L . 十五 .

L. XV.

[si:] . [,ɛks'ɛks'ai] .
C . **XXI** .
C . 二十一 .

C. XXI.

[,ɛks'ɛks'ai'ai] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[,ɛks'ɛks'ai'ai'ai] .
XXIII .
二十三 .

二十三、

[ænd; ɐnd][el] . [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] . [si:] . [vi:,ar'ai] .
and L . **XI** . **C** . **VII** .
和 L . 十一 . C . 七 .

和 L. XI. C. VII.

[ænd; ənd][viː,ɑr'ɑr'ɑɪ] . - .
and **VIII** . **42** .
和 八 . - .

和 VIII.42。

[di:] [trɪn] .
De Trin .
德 特林 .

德特林。

[el] . [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] . [si:] . [viː,ɑr'ɑr'ɑɪ] .
L . **XI** . **C** . **VIII** .
L . 十一 . C . 八 .

L. XI. C. VIII.

- [trænz'leɪ(ə)n] . - .
Pusey's translation . **43** .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。43.

[di:] [trɪn] .
De Trin .
德 特林 .

德特林。

[el] . [saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] . [si:] . [viː,ɑr'ɑɪ] .
L . **XI** . **C** . **VII** .
L . 十一 . C . 七 .

L. XI. C. VII.

- [trænz'leɪ(ə)n] . - .
Pusey's translation . **44** .
- 翻译 . - .

Pusey 的译本。44.

[di:] [trɪn] . , [el] . [ɛks,ɑr'ɑɪ] . - . - .
De Trin . , **L** . **XII** . **15** . **45** .
德 特林 . , L . 十二 . - . - .

De Trin., L. XII. 15.45.

[di:] [dʒen] . [æd] ['lɪt] . , [el] . [viː,ɑr'ɑɪ] .
De Gen . **ad Litt** . , **L** . **VII** .
德 Gen . 广告 利特 . , L . 七 .

De Gen. ad Litt., L. VII.

[si:] . [ɛks,viː'ɑr'ɑr'ɑɪ] . - .
C . **XVIII** . **46** .
C . 十八 . - .

C. XVIII.46。

[kɑ:nf] . , [el] . [eks] . [si:] . [eks] . [ænd; ənd][saɪ,zɑɪ,ksaɪ,gzɑɪ] . - .
Conf . , **L** . **X** . **C** . **X** . **and** **XI** . **47** .
conf . , L . X . C . X . 和 十一 . - .

Conf., LXCX 和 XI.47。

[fə'ræz] , [ɑ:p] .
Ferraz , **op** .
费拉兹 , 操作 .

Ferraz，作品。

[sɪt] . , [pi:] . - . - .
cit . , **p** . **192** . **48** .
引用 . , p . - . - .

引自第 192.48 页。

[ɪˈpɪstəliː] , - . - .
Epistolae , **27** . **49** .
书信 , - . - .

Epistolae, 27.49。

[næt] . [hɪst] , , [el] . [viː,ar'aɪ] .
Nat . **Hist** . , , **L** . **VII** .
纳特 . 历史 . , L . 七 .

自然史, L. VII。

[siː] . - . - .
C . **24** . **50** .
C . - . - .

C. 24.50。

[,siː'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[hɪz; ɪz][wɜːrk] “ [ɑːn] [ˈmeməri] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈræʃ(ə)nəl] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪmˈpruːvɪŋ] [,aɪˈtiː] .
his work “ On Memory and the Rational Means of Improving it .
他的 工作 “ 在 记忆 和 这 合理的 方法 的 改善 它 .
他的著作《论记忆及其理性改进方法》。

” [ˈlʌndən] , - . - .
” **London** , **1862** . **51** .
” 伦敦 , - . - .

“伦敦, 1862.51。

[ˈɡɔːltən] , [ˈɪŋkwəri] [ˈɪntuː][ˈhjuːmən][ˈfæk(ə)lti] , [piː] . - [siːˈkjuː] .
Galton , **Enquiry into Human Faculty** , **p** . **83** **seq** .
高尔顿 , 询问 进入 人类 学院 , p . - 序列 .
高尔顿,《人类能力研究》, 第 83 页及后续页。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

[piː] . - , [ˈædɪd] [ə; eɪ] [ˈfʊtnoʊt] [ˈæŋkər] .
P . **68** , **added a footnote anchor** .
P . - , 额外 一个 脚注 锚 .

第 68 页, 添加了一个脚注锚点。

[ˈsaɪləntli] [kəˈrektɪd] [ˌtaɪpəˈɡræfɪk(ə)l] [ˈerərz] [ænd; ənd][ˌveəriːˈeɪʃənz][ɪn] [ˈspelɪŋ] .
Silently corrected typographical errors and variations in spelling .
默默 已更正 印刷 错误 和 变体 在 拼写 .
默默地改正了拼写错误和排版差异。

[riˈteɪnd] [əˌnækrəˈnɪstɪk] , [nɑːn] - [ˈstændərd] , [ænd; ənd][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [ˈspelɪŋz] [æz; əz] [ˈprɪntɪd] .
Retained anachronistic , non - standard , and uncertain spellings as printed .
保留 不合时宜的 , 非 - 标准 , 和 不确定 拼写 作为 打印 .
保留了印刷体中不合时宜、不规范和不确定的拼写。

[ˈfʊtnəʊts] [hæv; həv] [bɪn] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈɪndekst] [ˈjuːzɪŋ] [ˈnʌmbərz] [ænd; ənd] [kəˈlektɪd] [təˈɡeðər] [æt; ət][ðə; ði]
Footnotes have been re - indexed using numbers and collected together at the
脚注 有 到过 关于 - 索引 使用 数字 和 集 一起 在 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] .
end of the last chapter .
结尾 的 这 最后的 章 .

脚注已使用编号重新索引, 并集中放在最后一章的末尾。

听书破万卷

开口如有神

